叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小船长：水手的儿子(the Little Skipper A Son Of A Sailor) 000001

2. 小船长：水手的儿子(the Little Skipper A Son Of A Sailor) 000002

3. 小船长：水手的儿子(the Little Skipper A Son Of A Sailor) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小船长：水手的儿子(The Little Skipper A Son of a Sailor)

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['skɪpər]
The	**Little**	**Skipper**
这	小的	船长

小船长

[ə; eɪ]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['seɪlər]
A	**Son**	**of**	**a**	**Sailor**
一个	儿子	的	一个	水手

水手之子

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒiː]	.	['mænvɪl]	['fɛn]
G	**.**	**Manville**	**Fenn**
G	.	曼维尔	芬恩

G·曼维尔·芬恩

['lʌndən]	:	[nuː]	[jɔːk]	:
London	**:**	**New**	**York**	**:**
伦敦	:	新的	约克	:

伦敦：纽约：

['ɜːrnɪst]	['nɪstər]	[iː]	.	[piː]	.	['dʌtən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Ernest	**Nister**	**E**	**.**	**P**	**.**	**Dutton**	**&**	**Co**	**.**
欧内斯特	尼斯特	E	.	P	.	达顿	&	合作	.

欧内斯特·尼斯特 EP Dutton & Co.

['prɪntɪd]	[ɪn]	Bavaria1877	.
Printed	**in**	**Bavaria1877**	**.**
打印	在	Bavaria1877	.

1877年巴伐利亚印刷。

['tʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ðə; ði]	[bɜːrdz]	[wɜːr; wər]	['sɪŋɪŋ]	[ðer; ðər]	[best]	[wʌn]	[sprɪŋ]	['mɔːrnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[miːnz]	[ə; eɪ]	[greɪt]
The	**birds**	**were**	**singing**	**their**	**best**	**one**	**spring**	**morning**	**,**	**and**	**that**	**means**	**a**	**great**
这	鸟类	是	歌唱	他们的	最好的	一	春天	早晨	,	和	那	方法	一个	伟大的

[diːl]	,
deal	**,**
交易	,

在一个春日的清晨，鸟儿们唱得格外动听，这意义非凡。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[sɪŋ]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nuː]	['fɔːrɪst]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['sʌni]	['mɔːrnɪŋ]	[ɪn]	[meɪ]	,
for	**they**	**can**	**sing**	**down**	**in**	**the**	**New**	**Forest**	**on**	**a**	**sunny**	**morning**	**in**	**May**	**,**
为了	他们	能	唱歌	向下	在	这	新的	森林	在	一个	阳光明媚	早晨	在	可能	,

因为在五月一个阳光明媚的早晨，他们可以在新森林里歌唱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['kɔːrəs][ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə]['welkəm][ðə; ði]['skɪpər][ænd; ənd]

and	there	was	quite	a	chorus	of	joy	to	welcome	the	Skipper	and
和	那里	曾是	相当	一个	合唱	的	喜悦	到	欢迎	这	船长	和

[dɑːt][æz; əz][ðeɪ][went][aʊt][θruː][ðə; ði]['aɪərn][geɪt][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn].

Dot	as	they	went	out	through	the	iron	gate	at	the	bottom	of	the	garden	.
点	作为	他们	去	出去	通过	这	铁	门	在	这	底部	的	这	花园	.

当船长和多特穿过花园尽头的铁门时，人们爆发出一阵欢呼声来欢迎他们。

[ðə; ði]['skɪpər][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][læst][nuː][suːt][ʌv; əv][waɪt][dʌk],[baʊnd][wɪð; wɪθ][bluː],

The	Skipper	had	on	his	last	new	suit	of	white	duck	,	bound	with	blue	,
这	船长	有	在	他的	最后的	新的	套装	的	白色的	鸭子	,	边界	和	蓝色的	,

船长穿着他最后一件新买的白色鸭绒西装，领口和袖口是蓝色的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][strɔː][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk][bænd]['berɪŋ][ɪn][goʊld]['letərz]"[eɪtʃ].[em].[es].

and	his	straw	hat	with	the	dark	band	bearing	in	gold	letters	"	H	.	M	.	S	.
和	他的	稻草	帽子	和	这	黑暗的	乐队	轴承	在	金子	信件	"	H	.	M	.	S	.

[flæʃ]";

Flash	"	;
闪光	"	;

他戴着一顶草帽，帽檐上系着一条深色帽带，帽带上用金色字母写着"HMS Flash"；

[ə; eɪ][waɪt]['pleɪtɪd; 'plætɪd][kɔːrd][wʌz; wəz][raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst],[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['pɑːkɪt]-[naɪf]

a	white	plaited	cord	was	round	his	waist	,	and	a	big	pocket	-	knife
一个	白色的	编织	绳索	曾是	圆形的	他的	腰部	,	和	一个	大的	口袋	-	刀

['dæŋgəld][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd].

dangled	at	his	side	.
悬挂着	在	他的	边	.

他腰间系着一条白色编织绳，腰间挂着一把大号折叠刀。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][stʌk][bæk][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ʃoʊ][hɪz; ɪz]['kɜːrli][braʊn][her],

With	his	hat	stuck	back	so	as	to	show	his	curly	brown	hair	,
和	他的	帽子	卡住	后退	所以	作为	到	展示	他的	卷曲	棕色的	头发	,

他把帽子往后一推，露出棕色的卷发。

[hɪz; ɪz][bluː][ænd; ənd][waɪt]['kɑːlər]['oʊvər][hɪz; ɪz]['ʃəuldəz],[sɪlk]['seɪlər]-[nɑːt]['hæŋkərtʃɪf],

his	blue	and	white	collar	over	his	shoulders	,	silk	sailor	-	knot	handkerchief	,
他的	蓝色的	和	白色的	衣领	超过	他的	肩膀	,	丝绸	水手	-	结	手帕	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][braʊn][flʌʃt][feɪs],

and	his	browned	flushed	face	,
和	他的	棕色	酡	脸	,

他肩上披着蓝白相间的衣领，系着丝质水手结手帕，脸上泛着红晕。

[hiː; hi][lʊkt][ə; eɪ]['θɜːroʊ][mæn]-[ʌv; əv]-['wɔrz][mæn].

he	looked	a	thorough	man	-	of	-	war's	man	.
他	看起来	一个	彻底	男人	-	的	-	战争的	男人	.

他看起来完全像个军官。

[dɑːt][wʌz; wəz][ɪn][waɪt][ænd; ənd][bluː][tuː]—[ə; eɪ]['bɑːni]-['lʊkɪŋ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv]['sev(ə)n],

Dot	was	in	white	and	blue	too	—	a	bonnie	-	looking	little	girl	of	seven	,
点	曾是	在	白色的	和	蓝色的	也	—	一个	邦妮	-	寻找	小的	女孩	的	七	,

Dot也穿着白蓝相间的衣服——她是一个看起来十分可爱的七岁小女孩。

[drest][æz; əz][ɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['jɑːtɪŋ][trɪp],[ænd; ənd][æz; əz][fʊl][ʌv; əv][ɪk'saɪtmənt][æz; əz]

dressed	as	if	for	a	yachting	trip	,	and	as	full	of	excitement	as
穿着	作为	如果	为了	一个	游艇	旅行	,	和	作为	满的	的	激动	作为

[hɜːr; hər][naɪn]-[jɪr]-[oʊld]['brʌðər],

her	nine	-	year	-	old	brother	,
她	九	-	年	-	老的	兄弟	,

她穿着像是要去游艇旅行的衣服，和她九岁的弟弟一样兴奋不已。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] ['sʌmwʌn] ['veri] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

to	whom	she	looked	up	as	someone	very	big	and	strong	,
到	谁	她	看起来	向上	作为	某人	非常	大的	和	强的	,

她一直仰慕他，认为他身材高大强壮。

[huː] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['perɪlz] [ænd; ənd] ['deɪndʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]

who	would	protect	her	from	all	the	perils	and	dangers	to	which	they	might
WHO	会	保护	她	从	全部	这	危险	和	危险	到	哪个	他们	可能

[biː; bi] [ɪk'spoʊzd] .

be	exposed	.
是	裸露	.

谁会保护她免受他们可能面临的一切危险和威胁？

[wʌn] [mʌst; məst] [stɑːp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [ðə; ði] ['skɪpər] , " [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

One	must	stop	to	say	that	"	The	Skipper	,	"	as	his	father	always	called	him
一	必须	停止	到	说	那	"	这	船长	,	"	作为	他的	父亲	总是	称为	他

,

,

,

必须指出的是，他父亲一直称呼他为“船长”，

[wʌz; wəz] [bɑːb] , ['ʌðərwaɪz] ['rɑːbərt] ['trevə] ; [ænd; ənd] [dɑːt] , [soʊ] [nɪk] - [neɪmd] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz]

was	Bob	,	otherwise	Robert	Trevor	;	and	Dot	,	so	nick	-	named	for	reasons
曾是	鲍勃	,	否则	罗伯特	特雷弗	;	和	点	,	所以	缺口	-	命名	为了	原因

[pleɪn] [tuː; tə] [siː] ,

plain	to	see	,
清楚的	到	看	,

鲍勃，真名罗伯特·特雷弗；还有多特，这个绰号的由来显而易见。

[wʌz; wəz] [baɪ] [raɪts] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [bɪn] [ɪk'skjuːzd] [frʌm; frəm]

was	by	rights	Dorothy	,	and	they	had	that	morning	been	excused	from
曾是	经过	权利	多萝西	,	和	他们	有	那	早晨	到过	已原谅	从

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

按理说应该是多萝西，而且那天上午她们都获准不用上课。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kæptɪn] ['trevə] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] [ðæt] [hiː; hi]

because	Captain	Trevor	had	sent	a	message	from	Portsmouth	that	he
因为	队长	特雷弗	有	发送	一个	信息	从	朴茨茅斯	那	他

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

was	going	to	run	over	to	lunch	.
曾是	去	到	跑步	超过	到	午餐	.

因为特雷弗船长从朴茨茅斯发来消息说他要过来吃午饭。

['mɪsɪz] . ['trevə] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'baʊt]

Mrs	.	Trevor	had	said	a	few	words	to	the	Skipper	before	they	started	about
太太	.	特雷弗	有	说	一个	很少	字	到	这	船长	前	他们	开始	关于

['teɪkɪŋ] [ker] ,

taking	care	,
采取	关心	,

特雷弗太太在出发前和船长说了几句关于照顾家人的事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ræðər] [ɪm'pɔːrtntli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɑː] , " [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ]

to	which	he	replied	rather	importantly	,	"	Of	course	,	Ma	,	"	and	about	keeping
到	哪个	他	回复	相当	重要	,	"	的	课程	,	马	,	"	和	关于	保持

[hɪz; ɪz] [freʃ] [suːt] [kliːn] ;

his	fresh	suit	clean	;
他的	新鲜的	套装	干净的	;

他颇为郑重地回答说：“当然，妈”，并谈到了如何保持他那身崭新的西装干净整洁；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['trevə] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][dɑ:t] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] ,

but	Mrs	.	Trevor	said	nothing	to	Dot	,	because	,	there	was	no	need	,
但	太太	.	特雷弗	说	没有什么	到	点	,	因为	,	那里	曾是	不	需要	,

但特雷弗太太什么也没跟多特说，因为没有必要。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][moʊst][prɪm] , [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

for	she	was	about	the	most	prim	,	neat	little	creature	that	ever	lived	.
为了	她	曾是	关于	这	最多	原始	,	整洁的	小的	生物	那	曾经	居住地	.

因为她是世上最端庄、最整洁的小家伙。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ʃi:; ʃi] [peɪst] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [saɪd] ,

And	,	now	she	paced	along	by	her	brother's	side	,
和	,	现在	她	踱步	沿着	经过	她	兄弟	边	,

现在，她跟在哥哥身边踱步。

['kæriɪŋ] [tu:] [stɪks] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [hʊks] [æt; ət][ðer; ðər]['ɛndz] ,

carrying	two	sticks	with	iron	hooks	at	their	ends	,
携带	二	棍子	和	铁	钩子	在	他们的	结束	,

他手持两根末端带有铁钩的棍子，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn][hɜ:r; hər] [prɪ'saɪs] ['meʒərd] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɑ:ndz] ,

with	which	she	walked	in	her	precise	measured	way	,	as	if	they	were	wands	,
和	哪个	她	步行	在	她	精确的	测量	方式	,	作为	如果	他们	是	魔杖	,

她迈着精准而有节奏的步伐，仿佛它们是魔杖一般。

[waɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] ['kærid] [ðə; ði] " [flæʃ] .

while	the	Skipper	carried	the	"	Flash	.
尽管	这	船长	携带	这	"	闪光	.

船长带着"闪光"。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

"现在，

[ðə; ði] " [flæʃ] " [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'rekt] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

the	"	Flash	"	was	supposed	to	be	a	correct	model	of	the	big
这	"	闪光	"	曾是	据称	到	是	一个	正确的	模型	的	这	大的

[dɪ'spætʃ] [boʊt] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['trevə] ,

despatch	boat	commanded	by	Captain	Trevor	,
调度	船	命令	经过	队长	特雷弗	,

"闪电号"原本应该是特雷弗船长指挥的大型通讯艇的正确模型。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] [ðɪs] ['betər]

but	,	it	was	very	far	from	perfect	,	and	no	one	knew	this	better
但	,	它	曾是	非常	远的	从	完美的	,	和	不	一	知道	这	更好的

[ðæn; ðən][ɪts] ['oʊnər] .

than	its	owner	.
比	它是	所有者	.

但是，它远非完美，而没有人比它的主人更清楚这一点。

[fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['trɛvərz] ['bju:tɪfli] [swɪft] [gʌn] - [boʊt][hæd; həd] [θri:] ['fʌnəlz] [ə'mɪdʃɪps] ,

For	Captain	Trevor's	beautifully	swift	gun	-	boat	had	three	funnels	amidships	,
为了	队长	特雷弗的	非常漂亮	迅速	枪	-	船	有	三	漏斗	船体中部	,

[ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] , [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpɚz] ['mɑ:d(ə)l] ,

and	powerful	engines	,	while	the	Skipper's	model	,
和	强大的	发动机	,	尽管	这	船长的	模型	,

特雷弗船长那艘漂亮而迅捷的炮艇船体中部有三个烟囱，并配备了强劲的引擎，而船长的模型，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][seɪlz] [ðæt] [sent][ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

though	it	had	sails	that	sent	it	swiftly	through	the	water	when	there	was
尽管	它	有	帆	那	发送	它	迅速地	通过	这	水	什么时候	那里	曾是

[ə; eɪ] [briːz] ,

a	breeze	,
一个	微风	,

虽然它有风帆，可以在微风中快速地在水面上航行，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

had	a	great	deal	of	make	-	believe	about	it	,
有	一个	伟大的	交易	的	制作	-	相信	关于	它	,

它充满了虚构的成分，

[ðə; ði] ['fʌnəlz] ['biːɪŋ] ['oʊnli] ['piːsɪz] [ʌv; əv][zɪŋk][paɪp] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði]['endʒɪnz] ,

the	funnels	being	only	pieces	of	zinc	pipe	tacked	to	the	deck	,	the	engines	,
这	漏斗	存在	仅有的	件	的	锌	管道	已钉住	到	这	甲板	,	这	发动机	,

烟囱只不过是几段钉在甲板上的锌管，发动机.....

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][klɑːk] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [bɑːks] ;

the	works	of	an	old	clock	that	would	not	go	,	placed	in	a	cigar	-	box	;
这	作品	的	一个	老的	钟	那	会	不是	去	,	放置	在	一个	雪茄	-	盒子	;

一个无法运转的旧钟的零件，被放在一个雪茄盒里；

[ðə; ði]['bɔɪlər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] ['fʌnəlz] , [ə; eɪ][tɪn]['kænɪstər] ;

the	boiler	,	which	was	just	under	the	funnels	,	a	tin	canister	;
这	锅炉	,	哪个	曾是	只是	在下面	这	漏斗	,	一个	锡	罐	;

锅炉就在烟囱下方，是一个锡罐；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ə; eɪ][smɔːl][læmp][ðæt][hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪk]

and	the	furnace	a	small	lamp	that	had	once	belonged	to	a	magic
和	这	炉	一个	小的	灯	那	有	一次	属于	到	一个	魔法

['læntən] ,

lanthorn	,
灯笼	,

炉子上还有一盏小灯，它曾经属于一盏魔法灯笼。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɪtɪd] ['niːtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][baɪ][tɑːm][dʒef] , ['kɑːksn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	whole	having	been	fitted	neatly	into	the	model	by	Tom	Jeffs	,	coxswain	of	the
这	所有的	拥有	到过	适配	整齐地	进入	这	模型	经过	汤姆	杰夫斯	,	舵手	的	这

['kæptənz] [gɪg] ,

captain's	gig	,
船长的	演出	,

船长小艇的舵手汤姆·杰夫斯将所有部件整齐地安装到了模型中。

[ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['ʌgli] ['seɪlər] , [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['ʌndər][ðə; ði]

a	very	big	ugly	sailor	,	who	took	his	orders	seriously	and	worked	under	the
一个	非常	大的	丑陋的	水手	,	WHO	采取	他的	订单	严重地	和	工作	在下面	这

['skɪpɚz] [də'rekʃ(ə)nz] .

Skipper's	directions	.
船长的	方向	.

一个身材魁梧、相貌丑陋的水手，但他认真听从船长的命令，并按照船长的指示工作。

[wen] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [sed] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] ,

When	the	lamp	was	lighted	,	as	the	Skipper	said	,	nobody	could	tell	,
什么时候	这	灯	曾是	照明	,	作为	这	船长	说	,	无人	可以	告诉	,

正如船长所说，当灯亮起时，谁也看不出来。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][tɪn] [bɔɪld] , [ðə; ði] [stiːm] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌnəlz] ,

for	when	the	water	in	the	tin	boiled	,	the	steam	came	out	of	the	funnels	,
为了	什么时候	这	水	在	这	锡	煮沸	,	这	蒸汽	来了	出去	的	这	漏斗	,

当罐子里的水沸腾时，蒸汽就会从漏斗里冒出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['riːəl] ['endʒɪnz]

and	when	the	wind	blew	,	it	was	almost	as	good	as	having	real	engines
和	什么时候	这	风	吹	,	它	曾是	几乎	作为	好的	作为	拥有	真实的	发动机

.

:

.

当风吹来时，它的效果几乎和真正的发动机一样好。

[tɑːm] [dʒef] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

Tom	Jeffs	looked	very	serious	over	the	work	,
汤姆	杰夫斯	看起来	非常	严肃的	超过	这	工作	,

汤姆·杰夫斯看起来对工作非常认真。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	shook	his	head	a	great	deal	when	it	was	done	.
和	摇晃	他的	头	一个	伟大的	交易	什么时候	它	曾是	完毕	.

事情结束后，他不停地摇头。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [stiːm] [lʊks] [raɪt] [æz; əz] [raɪt] ,

"	You	see	,	"	he	said	,	"	the	steam	looks	right	as	right	,
"	你	看	,	"	他	说	,	"	这	蒸汽	看起来	正确的	作为	正确的	,

“你看，”他说，“蒸汽看起来一切正常。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [noʊ] [help] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['endʒɪnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [noʊ] [juːz] [tuː; tə]

but	you	don't	get	no	help	from	these	engines	,	because	it's	no	use	to
但	你	不	得到	不	帮助	从	这些	发动机	,	因为	它是	不	使用	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但这些引擎不会给你任何帮助，因为这对它们来说毫无用处。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæz; həz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skruː] ['stɑːps] [hɜːr; hər] [wei] .

The	vessel	has	to	carry	the	weight	,	and	the	screw	stops	her	way	.
这	血管	有	到	携带	这	重量	,	和	这	拧紧	停止	她	方式	.

船体必须承受重量，而螺旋桨却挡住了去路。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['endʒɪn] ['sʌmdeɪ] ;

I	shall	have	to	make	you	a	real	engine	someday	;
我	将	有	到	制作	你	一个	真实的	引擎	总有一天	;

总有一天，我得给你造一台真正的发动机；

" [bʌt; bət] " [sʌm; səm] [deɪ] " [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kʌm] ,

"	but	"	some	day	"	had	not	yet	come	,
"	但	"	一些	天	"	有	不是	然而	来	,

但“总有一天”还没有到来。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['skɪpər] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [æsk] [tɑːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk]

though	the	Skipper	did	not	forget	to	ask	Tom	about	it	every	time	he	came	back
尽管	这	船长	做过	不是	忘记	到	问	汤姆	关于	它	每一个	时间	他	来了	后退

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

from	a	voyage	,
从	一个	航程	,

虽然船长每次航行回来都会问汤姆这件事，

[tɑːm] [dʒef] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['skɪpər] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [dʒæk] ['rɔbinsn] ,

Tom	Jeffs	being	his	name	,	though	the	Skipper	always	called	him	"	Jack	Robinson	,
汤姆	杰夫斯	存在	他的	姓名	,	尽管	这	船长	总是	称为	他	"	杰克	罗宾逊	,

他的名字叫汤姆·杰夫斯，不过船长总是叫他“杰克·罗宾逊”。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['seɪlər][ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
" because he said he seemed so much like the sailor in a song he used to
" 因为 他 说 他 似乎 所以 很多 喜欢 这 水手 在 一个 歌曲 他 用过的 到
[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

因为他说他看起来很像他以前唱过的一首歌里的水手。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [θruː] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] .
It was not far through the fir - trees .
它 曾是 不是 远的 通过 这 冷杉 - 树木 .

穿过杉树林没走多远。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hæf] - [wei] ,
You could see the water glittering in the sunshine before you were half - way ,
你 可以 看 这 水 闪闪发光 在 这 阳光 前 你 是 一半 - 方式 ,

还没走到一半，就能看到阳光下波光粼粼的水面了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][twaɪs] .
but the Skipper had to stop twice .
但 这 船长 有 到 停止 两次 .

但船长不得不停了两次船。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][nest][ʌp] [ðæt] [triː] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's a nest up that tree , " he said .
" 有 一个 巢 向上 那 树 , " 他 说 .

"那棵树上有个鸟巢，"他说。

" [wʊd] - ['pɪdʒənz] .
" Wood - pigeon's .
" 木头 - 鸽子的 .

"林鸽的。

[aɪ][kʊd; kəd][klaɪm] [ʌp][ðer; ðər] . "
I could climb up there . "
我 可以 爬 向上 那里 . "

我可以爬上去。

" [siː] [haʊ] ['dɜːrti][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [kloʊðz] , " [kraɪd][dɑːt] .
" See how dirty it would make your clothes , " cried Dot .
" 看 如何 肮脏的 它 会 制作 你的 衣服 , " 哭 点 .

"看看这会把你的衣服弄得多脏！"多特喊道。

" [wel] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɑːʃt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɔːrdli] [wei] .
" Well , they could be washed , " said her brother , in his lordly way .
" 出色地 , 他们 可以 是 洗过 , " 说 她 兄弟 , 在 他的 尊贵的 方式 .

"嗯，它们可以洗洗，"她哥哥用他那高高在上的语气说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,
But he thought better of the climbing , and they went on ,
但 他 想法 更好的 的 这 攀登 , 和 他们 去 在 ,

但他后来觉得攀爬还是不合适，于是他们继续前行。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ['slɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] - ['niːdlz] ,
with their feet slipping in the fir - needles ,
和 他们的 脚 滑倒 在 这 冷杉 - 针 ,

他们的脚在松针中打滑，

[tɪl] [dɑːt] [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðɚz]
till **Dot** **dropped** **one** **of** **the** **sticks** **she** **carried** **and** **caught** **at** **her** **brother's**
直到 点 掉落 一 的 这 棍子 她 携带 和 捕捉 在 她 兄弟
[ɑːrm] .
arm **.**
手臂 .

直到多特不小心掉了一根她随身携带的棍子，棍子碰到了她哥哥的胳膊。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **What's** **that** **?** **"** **she** **whispered** **.**
" 是什么 那 ? " 她 低声说道 .

“那是什么？”她低声问道。

" [bɜːrd] : ['wʊdpekər] ['tæpɪŋ] .
" **Bird** **:** **woodpecker** **tapping** **.**
" 鸟 : 啄木鸟 窃听 .

鸟：啄木鸟啄击。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .
There **it** **is** **again** **.**
那里 它 是 再次 .

它又出现了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
" **For** **a** **sharp** **sound** **was** **heard** **from** **close** **at** **hand** **,**
" 为了 一个 锋利的 声音 曾是 听到 从 关闭 在 手 ,

“因为附近传来一声尖锐的响声，

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
and **directly** **after** **they** **caught** **sight** **of** **the** **little** **fellow** **that** **made** **the**
和 直接地 后 他们 捕捉 视线 的 这 小的 同伴 那 制成 这
[nɔɪz] — [ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [bɜːrd][wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːkiŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm]
noise **—** **a** **bright** **-** **looking** **bird** **with** **black** **and** **white** **markings** **and** **some**
噪音 — 一个 明亮的 - 寻找 鸟 和 黑色的 和 白色的 标记 和 一些
['skɑːrlət] ['fɛðɚz] [ə'baʊt][ɪts] [hed] .
scarlet **feathers** **about** **its** **head** **.**
猩红 羽毛 关于 它是 头 .

他们很快就看到了发出声音的小家伙——一只外表鲜艳的鸟，身上有黑白相间的斑纹，头上还有一些鲜红色的羽毛。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] , [ænd; ənd][dɑːt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [stɪk] [ʃiː; ʃi]
The **next** **minute** **it** **flew** **to** **another** **tree** **,** **and** **Dot** **picked** **up** **the** **stick** **she**
这 下一个 分钟 它 飞翔 到 其他 树 , 和 点 挑选 向上 这 戳 她
[hæd; həd] [drɑːpt] ,
had **dropped** **,**
有 掉落 ,

下一分钟，它飞到了另一棵树上，多特捡起了她掉落的树枝。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [groʊv]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
and **followed** **her** **brother** **out** **of** **the** **shady** **grove** **into** **the** **sunshine** **,**
和 随后 她 兄弟 出去 的 这 阴凉 树林 进入 这 阳光 ,

她跟着哥哥走出阴凉的小树林，来到阳光下。

[tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] ,
to **stand** **on** **the** **sandy** **shore** **of** **the** **beautiful** **lake** **of** **clear** **water** **,**
到 站立 在 这 沙 支撑 的 这 美丽的 湖 的 清除 水 ,

站在清澈美丽的湖泊的沙滩上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hoʊm] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [puːl] [haʊs] .
from **which** **their** **home** **took** **its** **name** **of** **"** **The** **Pool** **House** **.**
从 哪个 他们的 家 采取 它是 姓名 的 " 这 水池 房子 .

他们的家因此得名“泳池屋”。

" [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] [pi:s] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [baɪ] [fɜ:r] - [tri:z] , [bʌt; bət]
" One side of the broad piece of water was sheltered by fir - trees , but
" 一 边 的 这 广阔 片 的 水 曾是 避难所 经过 冷杉 - 树木 , 但
[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ,
the other was open ,
这 其他 曾是 打开 ,

"宽阔水域的一侧有杉树遮蔽，而另一侧则开阔无垠。"

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [di:p]
and from where they stood they could look right across it to the deep
和 从 在哪里 他们 站立 他们 可以 看 正确的 穿过 它 到 这 深的
[blu:] [si:] .
blue sea .
蓝色的 海 .

从他们所站的地方，可以直接眺望到蔚蓝的大海。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [si:] ['pɑ:ˌpɑ:z] [ʃɪp] , [bɑ:b] ? " [æskt] [dɑ:t] .
" Can you see Papa's ship , Bob ? " asked Dot .
" 能 你 看 爸爸的 船 , 鲍勃 ? " 问 点 .

"鲍勃，你能看到爸爸的船吗？"多特问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['læfɪŋli] ; " [its] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
" Of course you can't , " cried the boy laughingly ; " it's miles and miles away ,
" 的 课程 你 不能 , " 哭 这 男生 笑着 ; " 它是 英里 和 英里 离开 ,
[æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] . "
at Portsmouth . "
在 朴茨茅斯 . "

"当然不可能，"男孩笑着喊道，"它离这里很远，在朴茨茅斯。"

" [wel] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ['pɔ:rtsməθ] ? " [æskt] [dɑ:t] .
" Well , can't you see Portsmouth ? " asked Dot .
" 出色地 , 不能 你 看 朴茨茅斯 ? " 问 点 .

"难道你看不见朴茨茅斯吗？"多特问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] — [wɪ'ðaʊt] [pɑ:z] [bɪg] ['telɪskoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
" Of course not — without Pa's big telescope that he has on board .
" 的 课程 不是 — 没有 爸爸的 大的 望远镜 那 他 有 在 木板 .

"当然不行——如果没有爸爸船上那架大型望远镜的话。"

" [ðə; ði] ['skɪpər] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [trɪmd] [ðə; ði] [seɪlz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" The Skipper set down his ship in the sand , trimmed the sails a little ,
" 这 船长 放 向下 他的 船 在 这 沙 , 修剪过的 这 帆 一个 小的 ,

船长把船停在沙滩上，稍微调整了一下船帆，

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ænd; ənd] [hæf] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] , [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,
took out the boiler and half filled it with water , put it back ,
采取 出去 这 锅炉 和 一半 已填 它 和 水 , 放 它 后退 ,

把锅炉拿出来，加了半罐水，然后放回去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ; [dɑ:t] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and took a box of matches from his pocket ; Dot looking on with a
和 采取 一个 盒子 的 比赛 从 他的 口袋 ; 点 寻找 在 和 一个
[feɪs] [skru:d] [ʌp] ,
face screwed up ,
脸 螺丝 向上 ,

他从口袋里掏出一盒火柴；多特皱着眉头看着他。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
from the interest she took in the business .
从 这 兴趣 她 采取 在 这 商业 .

源于她对这项事业的兴趣。

[ðen] [ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][held][ðə; ði] [strɔ:] [hæt][tu:; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] [fleɪm] ;

Then	a	match	was	struck	,	while	she	held	the	straw	hat	to	shelter	the	flame	;
然后	一个	匹配	曾是	击	,	尽管	她	握住	这	稻草	帽子	到	庇护所	这	火焰	;

然后她划燃了一根火柴，同时用草帽遮挡火焰；

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:dəlz] [ki:l] ['berid] [di:p] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ðə; ði]

and	kneeling	there	,	with	the	model's	keel	buried	deep	in	the	sand	,	the
和	跪着	那里	,	和	这	模型的	龙骨	埋葬	深的	在	这	沙	,	这

['skɪpər] [lɪt][ðə; ði][læmp] ,

Skipper	lit	the	lamp	,
船长	点燃	这	灯	,

船长跪在那里，模型船的龙骨深深地埋在沙子里，他点亮了油灯。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['skɔ:rtʃɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rseɪl,'fɔ:rsl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	not	without	scorching	the	foresail	a	little	.
但	不是	没有	灼热	这	前帆	一个	小的	.

但前帆难免会被烧焦一些。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] " [flæʃ] " [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ə'graʊnd] [ɪn][ðə; ði]

The	next	minute	the	"	Flash	"	was	launched	,	but	remained	aground	in	the
这	下一个	分钟	这	"	闪光	"	曾是	发射	,	但	剩余	搁浅	在	这

['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] .

shallow	water	.
浅的	水	.

下一分钟，“闪电号”下水，但却搁浅在浅水中。

[dɑ:t] [nu:] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] , [ðoʊ] , [ænd; ənd]['hændɪd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks]

Dot	knew	her	business	,	though	,	and	handed	her	brother	one	of	the	sticks
点	知道	她	商业	,	尽管	,	和	递交	她	兄弟	一	的	这	棍子

,

,

,

不过，多特很清楚自己的职责，她递给哥哥一根木棍。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ves(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [pʊʃ] ,

with	which	he	reached	out	and	gave	the	vessel	a	good	push	,
和	哪个	他	达到	出去	和	给予	这	血管	一个	好的	推	,

他伸出手，用力推了一下船。

[ðæt] [sent] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] , [wer] [ðə; ði] [laɪt] [bri:z] [fɪld] [aʊt][ðə; ði][seɪlz] ,

that	sent	it	into	deep	water	,	where	the	light	breeze	filled	out	the	sails	,
那	发送	它	进入	深的	水	,	在哪里	这	光	微风	已填	出去	这	帆	,

那一阵将它送入深水区，微风吹拂，船帆鼓了起来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] " [flæʃ] " [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	away	went	the	"	Flash	"	toward	the	other	side	,
和	离开	去	这	"	闪光	"	朝向	这	其他	边	,

于是，“闪电侠”向着彼岸飞去。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][tu:; tə] [wɔ:k] [raʊnd] [pæst][ðə; ði] ['pen,stɑ:k] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər]

while	the	two	children	started	off	to	walk	round	past	the	penstock	where	the	water
尽管	这	二	孩子们	开始	离开	到	走	圆形的	过去的	这	引水管	在哪里	这	水

[wʌz; wəz][soʊ] [di:p] ,

was	so	deep	,
曾是	所以	深的	,

两个孩子开始绕着引水管走，那里水很深。

[ænd; ənd] [wer] ,

and	where	,
和	在哪里	,

以及在哪里，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ['kæptɪn] ['trevə] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ]

during	the	past	year	Captain	Trevor	had	brought	his	son	to	teach	him	how
期间	这	过去的	年	队长	特雷弗	有	带来	他的	儿子	到	教	他	如何

[tu:; tə][swɪm] ,

to	swim	,
到	游泳	,

过去一年里，特雷弗船长曾多次带儿子来教他游泳。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][felt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rʌn] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

giving	him	lessons	until	he	had	felt	brave	enough	to	run	out	along	the
给予	他	课程	直到	他	有	毛毡	勇敢的	足够的	到	跑步	出去	沿着	这

['bɔrdz] ,

boards	,
板	,

我教他这些技巧，直到他觉得自己有足够的勇气跑上木板路为止。

[ænd; ənd][dʒʌmp] , [hed] [fɜ:rst] , [raɪt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	jump	,	head	first	,	right	out	into	the	water	.
和	跳	,	头	第一的	,	正确的	出去	进入	这	水	.

然后头朝下跳进水里。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ə'freɪd] , ['daɪvɪŋ] [daʊn] ['evər][soʊ][fɑ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði]

When	he	could	do	that	without	feeling	afraid	,	diving	down	ever	so	far	toward	the
什么时候	他	可以	做	那	没有	感觉	害怕的	,	潜水	向下	曾经	所以	远的	朝向	这

['sændi] ['bɑ:təm] ,

sandy	bottom	,
沙	底部	,

当他能够毫无畏惧地潜入水中，一直潜到沙质海底深处时，

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ['redi] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['fɑ:loʊ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

and	,	coming	up	again	ready	to	shake	his	head	and	follow	his	father	,
和	,	未来	向上	再次	准备好	到	摇	他的	头	和	跟随	他的	父亲	,

于是，他又走上前去，准备摇头跟随父亲。

['kæptɪn] ['trevə] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][swɪm] .

Captain	Trevor	told	him	he	could	swim	.
队长	特雷弗	讲述	他	他	可以	游泳	.

特雷弗船长告诉他他会游泳。

[bɑ:b] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] ,

Bob	liked	it	then	,
鲍勃	喜欢	它	然后	,

鲍勃当时很喜欢它。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər][toʊld][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [æt; ət][fɜ:rst] .

but	he	never	told	his	father	how	frightened	he	used	to	feel	at	first	.
但	他	绝不	讲述	他的	父亲	如何	害怕	他	用过的	到	感觉	在	第一的	.

但他从未告诉父亲他最初有多么害怕。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] ['penˌstɑ:k] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [paɪp] ,

They	were	approaching	this	penstock	,	which	was	really	a	great	square	pipe	,
他们	是	接近	这	引水管	,	哪个	曾是	真的	一个	伟大的	正方形	管道	,

他们正走向那根引水管，那其实是一根巨大的方形管道。

[meɪd] [ʌv; əv] [θɪk] ['bɔrdz] [neɪld] [tu:; tə][poʊsts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]

made	of	thick	boards	nailed	to	posts	,	and	with	a	sliding	door	at	the
制成	的	厚的	板	钉子	到	帖子	,	和	和	一个	滑动	门	在	这

[end] ,

end	,
结尾	,

由钉在柱子上的厚木板制成，末端有一个滑动门。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][let][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][rʌn] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [puːl]

which	could	be	pulled	up	to	let	some	of	the	water	run	out	when	the	pool
哪个	可以	是	拉	向上	到	让	一些	的	这	水	跑步	出去	什么时候	这	水池

[wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] ,

was	too	full	,
曾是	也	满的	,

当泳池水位过高时，可以将其拉起，让部分水流出。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	they	reached	it	,
和	作为	他们	达到	它	,

当他们到达那里时，

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] ['nɪrli] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɔːk] ,

while	the	little	vessel	was	sailing	away	nearly	as	fast	as	they	could	walk	,
尽管	这	小的	血管	曾是	帆船	离开	几乎	作为	快速地	作为	他们	可以	走	,

当那艘小船以几乎和他们步行一样快的速度驶离时，

[bɑːb][ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [dreɪn] .

Bob	ran	out	to	the	end	of	the	wooden	drain	.
鲍勃	跑	出去	到	这	结尾	的	这	木制的	流走	.

鲍勃跑到木制排水沟的尽头。

" [oʊ] ! [duː][maɪnd] !

"	Oh	!	do	mind	!
"	哦	!	做	头脑	!

“哦！请别介意！”

" [kraɪd][dɑːt] .

"	cried	Dot	.
"	哭	点	.

“多特喊道。”

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪm'pɔːrtntli] ;

I	shall	mind	,	"	said	the	boy	importantly	;
我	将	头脑	,	"	说	这	男生	重要	;

“我会注意的，”男孩郑重其事地说；

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] ['dʌznt] [kʌm] .

"	but	what	a	bother	it	is	that	the	steam	doesn't	come	.
"	但	什么	一个	打扰	它	是	那	这	蒸汽	不	来	.

“但是蒸汽不来真是太麻烦了。”

[wiːl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][nekst][taɪm] .

We'll	bring	a	bottle	of	boiling	water	out	of	the	kitchen	with	us	next	time	.
出色地	带来	一个	瓶子	的	沸腾	水	出去	的	这	厨房	和	我们	下一个	时间	.

"

"

下次我们会从厨房带一瓶开水过来。

" [jes] , " [sed] [dɑːt] ; " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] . "

"	Yes	,	"	said	Dot	;	"	that	will	be	the	best	way	.	"
"	是的	,	"	说	点	;	"	那	将要	是	这	最好的	方式	.	"

“是的，”多特说，“那将是最好的办法。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [hætʃ] — — "

"	And	I	shall	take	off	the	hatch	—	—	"
"	和	我	将	拿	离开	这	孵化	—	—	"

“然后我将打开舱门——”

" [wɒts] [ə; eɪ] [hætʃ] ? " [æskt] [dɑːt] .

"	What's	a	hatch	?	"	asked	Dot	.
"	是什么	一个	孵化	?	"	问	点	.

“什么是舱口？”多特问道。

" [oʊ] ! [wʌt] ['sɪli] [θɪŋz] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Oh	!	what	silly	things	girls	are	!	"	said	the	Skipper	.
"	哦	!	什么	愚蠢的	事物	女孩们	是	!	"	说	这	船长	.

“哦！女孩子真是傻乎乎的！”船长说道。

" [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt] , " [kraɪd][dɑːt] , " [aɪ] [noʊ] .

"	That	they're	not	,	"	cried	Dot	,	"	I	know	.
"	那	它们是	不是	,	"	哭	点	,	"	我	知道	.

“他们不是，”多特喊道，“我知道。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] : [its] [ðæt] [baːks][lɪd][juː; jʊ]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] . "

Of	course	:	it's	that	box	lid	you	open	in	the	floor	.	"
的	课程	:	它是	那	盒子	盖	你	打开	在	这	地面	.	"

当然，就是你在地板上打开的那个盒子盖。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] ['skɪpər] ['bɔɪstərəsli] .

"	Ha	!	ha	!	ha	!	"	laughed	the	Skipper	boisterously	.
"	哈	!	哈	!	哈	!	"	笑了	这	船长	喧闹地	.

“哈哈哈哈！”船长放声大笑。

" [baːks][lɪd][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] !

"	Box	lid	in	the	floor	!
"	盒子	盖	在	这	地面	!

“箱子盖掉在地板上了！”

[waɪ] , [its] [ðə; ði] [hætʃ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [flɔːr] , [its] [ðə; ði] [dek] ;

Why	,	it's	the	hatch	;	and	it	isn't	the	floor	,	it's	the	deck	;
为什么	,	它是	这	孵化	;	和	它	不是	这	地面	,	它是	这	甲板	;

哦，那是舱口；而且不是地板，是甲板；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][hoʊld][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [lʌmps] [ʌv; əv][koʊl] . "

and	I	shall	take	it	off	and	fill	the	hold	with	little	lumps	of	coal	.	"
和	我	将	拿	它	离开	和	充满	这	抓住	和	小的	肿块	的	煤炭	.	"

我会把它卸下来，然后用小块煤填满船舱。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	know	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[its] [kɔːld] [ðə; ði] - [hoʊld] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][soʊ] [mʌtʃ] .

It's	called	the	'	hold	'	because	it	holds	so	much	.
它是	称为	这	-	抓住	-	因为	它	持有	所以	很多	.

之所以叫“托架”，是因为它能容纳很多东西。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] : — " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]
" The boy took no notice , but went on : — " And I must have a big
" 这 男生 采取 不 注意 , 但 去 在 : — " 和 我 必须 有 一个 大的
[gʌn] ,
gun ,
枪 ,

男孩没有理会，继续说道："我必须有一把大枪，

[laɪk][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][pɑːz] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊdər] - ['mægəziːn] . "
like there is in front of Pa's ship , and a powder - magazine . "
喜欢 那里 是 在 正面 的 爸爸的 船 , 和 一个 粉末 - 杂志 . "

就像爸爸的船前面那样，还有一个火药库。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [let][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , " [kraɪd][dɑːt] .
" But you mustn't let it off , " cried Dot .
" 但 你 不得 让 它 离开 , " 哭 点 .

"但是你不能就此罢休，"多特喊道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][let][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ə'weɪ] .
" But I shall let it off , and you may run away .
" 但 我 将 让 它 离开 , 和 你 可能 跑步 离开 .

"但我不会追究你的责任，你可以逃走。"

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] ['sɪli] [θɪŋz] ['gɝːlz][ɑːr; ər] !
what silly things girls are !
什么 愚蠢的 事物 女孩们 是 !

女孩子真是傻乎乎的！

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .
" and he began to return .
" 和 他 开始 到 返回 .

于是他开始返回。

[dɑːt][wʌz; wəz] ['paʊtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['sɪli] ,
Dot was pouting because she was called silly ,
点 曾是 撅嘴 因为 她 曾是 称为 愚蠢的 ,

多特因为被人说傻而撅起了嘴。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] ['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
but her pretty little face grew animated with trouble the next moment ,
但 她 漂亮的 小的 脸 生长 动画 和 麻烦 这 下一个 片刻 ,

但下一刻，她那张漂亮的小脸上就浮现出忧虑的神色。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərdz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]
for the Skipper was walking backwards , so as to keep his eyes fixed
为了 这 船长 曾是 步行 向后 , 所以 作为 到 保持 他的 眼睛 固定的
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] - [boʊt] .
upon his sailing - boat .
之上 他的 帆船 - 船 .

因为船长是倒着走的，这样他的目光就能一直注视着他的帆船。

" [oʊ] ! [bɑːb] , [bɑːb] , [maɪnd] , [ɔːr] [juːl] ['tʌmb(ə)l][ɪn] . "
" Oh ! Bob , Bob , mind , or you'll tumble in . "
" 哦 ! 鲍勃 , 鲍勃 , 头脑 , 或者 你会 翻滚 在 . "

"哦！鲍勃，鲍勃，小心点，不然你会掉进去的。"

" [huː] ! [huː] ! [huː] !
" **Hoo** ! **hoo** ! **hoo** !
" 胡 ! 呼 ! 呼 !

"呼！呼！呼！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][stæmp][ə'baʊt] ,
" **he** **cried** , **and** **began** **to** **stamp** **about** ,
" 他 哭 , 和 开始 到 邮票 关于 ,

他哭了起来，开始跺脚。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['stægər] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ,
and **pretended** **to** **stagger** **as** **if** **on** **the** **point** **of** **falling** ,
和 假装 到 错开 作为 如果 在 这 观点 的 坠落 ,

他假装踉跄，好像快要摔倒了一样。

[waɪl] [dɑːt] [skriːmd] [ə'laʊd][ɪn]['ægəni][ænd; ənd] [tɜːrnd] [waɪt] .
while **Dot** **screamed** **aloud** **in** **agony** **and** **turned** **white** .
尽管 点 尖叫 大声 在 痛苦 和 转向 白色的 .

而多特则痛苦地尖叫起来，脸色变得惨白。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
This **was** **too** **much** **for** **the** **boy** .
这 曾是 也 很多 为了 这 男生 .

这对男孩来说太过分了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
He **turned** **and** **ran** **back** **to** **her** **side** , **to** **catch** **her** **in** **his** **arms**
他 转向 和 跑 后退 到 她 边 , 到 抓住 她 在 他的 武器
[ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] .
and **kiss** **her** .
和 吻 她 .

他转身跑回她身边，一把抱住她，吻了她。

" [oʊ] , [dəunt] !
" **Oh** , **don't** !
" 哦 , 不 !

"哦，别这样！"

[dəunt][kraɪ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][oʊld][gɜːrl] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wet] [feɪs] [ə'gen] ,
don't **cry** , **poor** **little** **old** **girl** , " **he** **cried** , **kissing** **her** **wet** **face** **again** ,
不 哭 , 贫穷的 小的 老的 女孩 , " 他 哭 , 接吻 她 湿的 脸 再次 ,

"别哭，可怜的小老太太，"他哭着说，又亲吻了她湿漉漉的脸颊。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
while **she** **clung** **to** **him** .
尽管 她 紧紧抓住 到 他 .

她紧紧地抱着他。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] , [bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" **You** — **you** **shouldn't** , **Bob** , " **she** **sobbed** .
" 你 — 你 不应该 , 鲍勃 , " 她 啜泣 .

"你——你不应该这样，鲍勃，"她抽泣着说。

" [juː; jʊ][dɪd] ['freɪt(ə)n] [ˌem 'iː][soʊ] . "
" **You** **did** **frighten** **me** **so** . "
" 你 做过 吓唬 我 所以 . "

你真是吓到我了。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ,
" **And** **I** **was** **only** **pretending** , " **he** **said** **soothingly** , **as** **he** **hugged** **her** ,
" 和 我 曾是 仅有的 假装 , " 他 说 舒缓地 , 作为 他 拥抱 她 ,

"我只是假装的，"他一边安慰她，一边拥抱她。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][weɪst] .

and	led	her	along	the	sand	,	with	his	arm	about	her	little	waist	.
和	引领	她	沿着	这	沙	,	和	他的	手臂	关于	她	小的	腰部	.

他搂着她纤细的腰肢，牵着她沿着沙滩走去。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːrt] , [bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [said] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l]

"	It	—	it	did	hurt	,	Bob	,	"	she	sighed	,	with	a	smile	beginning	to	struggle
"	它	—	它	做过	伤害	,	鲍勃	,	"	她	叹了口气	,	和	一个	微笑	开始	到	斗争

[θruː] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [feɪs] .

through	the	clouded	face	.
通过	这	阴天	脸	.

“这……这确实很疼，鲍勃，”她叹了口气，脸上阴霾的脸上开始勉强挤出一丝笑容。

" [ðer; ðər] , [aɪ][wəʊnt][duː][soʊ]['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['lʌvɪŋli] , " [ænd; ənd] — — "

"	There	,	I	won't	do	so	any	more	,	"	he	whispered	lovingly	,	"	and	—	—	"
"	那里	,	我	惯于	做	所以	任何	更多的	,	"	他	低声说道	深情地	,	"	和	—	—	"

“好了，我不会再那样做了，”他温柔地低语道，“而且——”

" [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃaʊt] ,

"	Ship	ahoy	!	"	came	in	a	hearty	shout	,
"	船	嘿！	！	"	来了	在	一个	爽朗	喊	,

“船来了！”一声洪亮的喊声传来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['ferli] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	the	steam	just	beginning	to	appear	fairly	from	out	of	the
和	和	这	蒸汽	只是	开始	到	出现	相当	从	出去	的	这

['fʌn(ə)l] ,

funnel	,
漏斗	,

随着蒸汽开始从烟囱里缓缓冒出，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

the	trouble	was	forgotten	.
这	麻烦	曾是	被遗忘的	.

麻烦事被遗忘了。

" [hɪəz] [pɑː] [kʌm] !

"	Here's	Pa	come	!
"	这里是	宾夕法尼亚州	来	!

“爸爸来了！”

" [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɔːf][tuː; tə][rʌn] .

"	cried	the	boy	,	and	he	set	off	to	run	.
"	哭	这	男生	,	和	他	放	离开	到	跑步	.

“啊！”男孩喊了一声，然后拔腿就跑。

" [oʊ] , [bɑːb] ! [pliːz] , " [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] ['pleɪntɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

"	Oh	,	Bob	!	please	,	"	came	after	him	plaintively	,	and	the	Skipper	turned	and
"	哦	,	鲍勃	!	请	,	"	来了	后	他	哀怨地	,	和	这	船长	转向	和

['hɜːrid] [bæk] ,

hurried	back	,
慌忙	后退	,

“哦，鲍勃！求求你了，”船长哀求着跟在他身后，转身匆匆走了回去。

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd] .

to	catch	his	sister's	hand	.
到	抓住	他的	姐妹	手	.

去牵他妹妹的手。

" [naʊ] [ðen] , [fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

"	Now	then	,	fast	as	you	can	!
"	现在	然后	,	快速地	作为	你	能	!

“那么，快点！”

" [hiː; hi] [pæntid] .
" he panted .
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
" I'll help you .
" 患病的 帮助 你 .

我会帮你的。

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rʌn] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
Before the two children had run far along the side of the lake ,
前 这 二 孩子们 有 跑步 远的 沿着 这 边 的 这 湖 ,

两个孩子还没沿着湖边跑远，

[tuː] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [paθ] .
two figures appeared , coming along a path .
二 数据 出现 , 未来 沿着 一个 小路 .

两个人影沿着小路走了过来。

[ðə; ði] [fɜːrst] , [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ʌn'dres] ['juːnɪfɔːrm] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,
The first , that of a handsome - looking officer in undress uniform ; the other ,
这 第一的 , 那 的 一个 英俊的 - 寻找 官 在 脱衣服 制服 ; 这 其他 ,
[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] ['seɪlər] ,
that of a grim - looking sailor ,
那 的 一个 严峻 - 寻找 水手 ,

第一张图是一位相貌英俊的便服军官；另一张图是一位面容严肃的水手。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [braʊn] - ['peɪpər]
carrying a basket in one hand and a couple of large brown - paper
携带 一个 篮子 在 一 手 和 一个 夫妻 的 大的 棕色的 - 纸
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
packages ,
包裹 ,

一手提着篮子，另一手拿着几个大的棕色纸包，

[taɪd] [tə'geðər] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
tied together , in the other .
系 一起 , 在 这 其他 .

在另一个地方，它们被联系在一起。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [kwaɪt] [grɪm] ,
But , he did not look quite grim ,
但 , 他 做过 不是 看 相当 严峻 ,

但是，他看起来并不十分凶狠。

[fɔːr; fər] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['kəukə,nʌt] - ['kʌlərd] [bɪrd] [hɪz; ɪz] [bɪg]
for somewhere about the middle of a great cocoanut - coloured beard his big
为了 某处 关于 这 中间 的 一个 伟大的 椰子 - 有色 胡须 他的 大的
[waɪt] [tiːθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,
white teeth could be seen ,
白色的 牙齿 可以 是 已见 ,

在他浓密的椰子色胡须中间，隐约可见他洁白的大牙齿。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] : [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp] [stɪl] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
showing **that** **he** **was** **smiling** **:** **and** **higher** **up** **still** **,** **just** **above** **the** **top** **of**
显示 那 他 曾是 微笑 : 和 更高 向上 仍然 , 只是 多于 这 顶部 的
[ðə; ði] [bɪrd] ,
the **beard** **,**
这 胡须 ,

这表明他面带微笑：而且位置更高，就在胡须顶端上方，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [braʊn] [noʊz] , [tuː] [skwiːzd] - [ʌp] [aɪz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn]
which **was** **divided** **by** **a** **brown** **nose** **,** **two** **squeezed** **-** **up** **eyes** **were** **twinkling** **in**
哪个 曾是 分割 经过 一个 棕色的 鼻子 , 二 挤压 - 向上 眼睛 是 闪烁 在
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
the **sunshine** **.**
这 阳光 .

被棕色的鼻子隔开，两只紧闭的眼睛在阳光下闪闪发光。

" ['skɪpər] , [ə'hɔɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz]
" **Skipper** **,** **ahoy** **!** **"** **cried** **the** **officer** **,** **as** **the** **boy** **loosed** **his** **hold** **of** **his** **sister's**
" 船长 , 嘿! ! " 哭 这 官 , 作为 这 男生 松开 他的 抓住 的 他的 姐妹
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

"船长，喂！"军官喊道，男孩松开了握着妹妹的手。

[meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] , [hʌgɪd] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [ə'gen] .
made **a** **running** **jump** **,** **and** **was** **caught** **,** **hugged** **,** **and** **set** **down** **again** **.**
制成 一个 跑步 跳 , 和 曾是 捕捉 , 拥抱 , 和 放 向下 再次 .

他助跑跳跃，然后被接住、拥抱，再放了下来。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

[maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] , " [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd][dɑːt][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
my **precious** **little** **woman** **,** **"** **came** **next** **,** **and** **Dot** **was** **lifted** **from** **the** **ground**
我的 宝贵的 小的 女士 , " 来了 下一个 , 和 点 曾是 抬起 从 这 地面
,
,
,

"我亲爱的小宝贝，"接着说道，然后多特被抱了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][went] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæptənz] [nek] ,
and **her** **arms** **went** **round** **the** **Captain's** **neck** **,**
和 她 武器 去 圆形的 这 船长的 脖子 ,

她双臂环住了船长的脖子，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
as **she** **nestled** **to** **him** **and** **kissed** **him** **again** **and** **again** **.**
作为 她 依偎 到 他 和 亲吻 他 再次 和 再次 .

她依偎在他身边，一遍又一遍地亲吻他。

" [waɪ] , [hə'loʊ] !
" **Why** **,** **hullo** **!**
" 为什么 , 你好 !

"你好！"

['lɪt(ə)l]['wʊmən] , " [hiː; hi][kraɪd] .
little **woman** **,** **"** **he** **cried** **.**
小的 女士 , " 他 哭 .

"小女人，"他喊道。

" [wet] [feɪs] — [terz] — ['kraɪɪŋ] — [hæd; həd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ? "

"	Wet	face	—	tears	—	crying	—	had	a	tumble	?	"
"	湿的	脸	—	眼泪	—	哭泣	—	有	一个	翻滚	?	"

"脸湿了——眼泪——哭了——摔倒了？"

" [oʊ] , [noʊ] , ['pɑːpə] [dɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] —

"	Oh	,	no	,	Papa	dear	;	it	was	—	it	was	only	—
"	哦	,	不	,	爸爸	亲爱的	;	它	曾是	—	它	曾是	仅有的	—

"哦，不，亲爱的爸爸；那只是——那只是——"

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

"	She	stopped	short	,	and	coloured	.
"	她	停止	短的	,	和	有色	.

她突然停了下来，脸色变得通红。

" ['oʊnli] [wʌt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ? "

"	Only	what	,	my	darling	?	"
"	仅有的	什么	,	我的	亲爱的	?	"

"只有什么呢，亲爱的？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['flʌʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [aʊt] ['veri] ['breɪvli] .

"	It	was	I	,	"	said	the	Skipper	,	flushing	,	but	speaking	out	very	bravely	.
"	它	曾是	我	,	"	说	这	船长	,	冲洗	,	但	请讲	出去	非常	勇敢地	.

"是我，"船长脸红着说道，但语气却非常勇敢。

" [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] — [prɪ'tendɪd] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . "

"	I	frightened	her	—	pretended	I	was	going	to	tumble	into	the	water	.	"
"	我	害怕	她	—	假装	我	曾是	去	到	翻滚	进入	这	水	.	"

"我吓到她了——假装我要掉进水里。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [pɑː] [dɪr] , " [kraɪd][dɑːt] ['ɜːrnɪstli]

"	But	he	didn't	think	it	would	frighten	me	,	Pa	dear	,	"	cried	Dot	earnestly
"	但	他	没有	思考	它	会	吓唬	我	,	宾夕法尼亚州	亲爱的	,	"	哭	点	切实

,

,

,

"可是他没想到这会吓到我，亲爱的爸爸，"多特激动地喊道。

" [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	or	he	wouldn't	have	done	it	.
"	或者	他	不会	有	完毕	它	.

否则他就不会这么做了。

[wʊd] [juː; jʊ] , [bɑːb] ? "

Would	you	,	Bob	?	"
会	你	,	鲍勃	?	"

鲍勃，你愿意吗？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːlɪdli] .

"	Yes	,	"	said	the	boy	stolidly	.
"	是的	,	"	说	这	男生	沉稳地	.

"是的，"男孩平静地说。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] . "

"	Did	it	on	purpose	to	frighten	you	.	"
"	做过	它	在	目的	到	吓唬	你	.	"

"我是故意这么做的，想吓唬你。"

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] !

"	How	dare	you	!
"	如何	敢	你	!

你竟敢！

" [kraɪd] ['kæptɪn] ['trevə] ['stɜːrnli] .
" cried Captain Trevor sternly .
" 哭 队长 特雷弗 严厉地 .

"特雷弗上尉严厉地喊道。"

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] ['dɪsəplɪn] .
" This is pretty discipline .
" 这 是 漂亮的 纪律 .

"这真是相当自律。"

[hæv; həv][aɪ][nɑːt]['ɔːlweɪz][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər]
Have I not always told you that a big boy ought to be kind to his sister
有 我 不是 总是 讲述 你 那 一个 大的 男生 应该 到 是 种类 到 他的 姐姐
? "
? "
? "

我不是一直都告诉过你，男子汉应该善待妹妹吗?

" [jes] , [pɑː] . "
" Yes , Pa . "
" 是的 , 宾夕法尼亚州 . "

"是的，爸。"

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz]['goʊɪŋ][sʌm; səm][deɪ] [tuː; tə]
" And because he's strong and ugly , because he's going some day to
" 和 因为 他是 强的 和 丑陋的 , 因为 他是 去 一些 天 到
[biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
be a man ,
是 一个 男人 ,

"因为他强壮又丑陋，因为他总有一天会成为一个男人，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd][prə'tekt][hɜːr; hər] . "
he ought to watch over and protect her . "
他 应该 到 手表 超过 和 保护 她 . "

他应该守护她，保护她。

" [jes] , [pɑː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] ,
" Yes , Pa , " said the boy , his lip quivering ,
" 是的 , 宾夕法尼亚州 , " 说 这 男生 , 他的 唇 颤抖 ,

"是的，爸爸，"男孩说着，嘴唇颤抖着。

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd][pæst][hɪz; ɪz]['fɑːðər][æt; ət][ðə; ði][bɪg]['seɪlər] ,
as he stared past his father at the big sailor ,
作为 他 凝视 过去的 他的 父亲 在 这 大的 水手 ,

他越过父亲，凝视着那个高大的水手。

[huː] [wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .
who was scowling and shaking his head at him fiercely .
WHO 曾是 皱眉 和 摇晃 他的 头 在 他 激烈地 .

他怒目而视，狠狠地摇着头。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
" And now I come home for a few hours ,
" 和 现在 我 来 家 为了 一个 很少 小时 ,

"现在我回家待几个小时，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [aɪ][faɪnd][maɪ] [bɔɪ] — [noʊ] ,
expecting to see you all as happy as can be , I find my boy — no ,
期待 到 看 你 全部 作为 快乐的 作为 能 是 , 我 寻找 我的 男生 — 不 ,

原本期待看到你们都无比幸福，结果却发现我的儿子——不，

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [maɪ] [bɔɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] — [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['nɔ:ti] [æz; əz]['evər]
I can't say my boy if you behave like this — has been as naughty as ever
我 不能 说 我的 男生 如果 你 表现 喜欢 这 — 有 到过 作为 淘气 作为 曾经
[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] . "
**he could be ." **
他 可以 是 . "

如果孩子这样，我真不知道该怎么跟他说话——他一直都很淘气。"

" [oʊ] , [noʊ] , [pɑ:] , " [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpər] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['nɪrli] [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpər] ,
" Oh , no , Pa , " cried the Skipper , that is to say , nearly cried the Skipper ,
" 哦 , 不 , 宾夕法尼亚州 , " 哭 这 船长 , 那 是 到 说 , 几乎 哭 这 船长 ,

"哦，不，爸，"船长喊道，也就是说，船长几乎喊了出来。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] ;
for his voice sounded a little shaky ;
为了 他的 嗓音 听起来 一个 小的 摇晃 ;

因为他的声音听起来有点颤抖;

" [ðæts] [nɑ:t][hæf][soʊ] ['nɔ:ti] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪf] [aɪ][traɪd] .
" that's not half so naughty as I could be if I tried .
" 那就是 不是 一半 所以 淘气 作为 我 可以 是 如果 我 尝试 .

"如果我努力的话，我能做的坏事远不止这些。"

" [ðə; ði] ['skɪpər] [stɛərd][ɪn] ['wʌndər] , [fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,
" The Skipper stared in wonder , for as he said this ,
" 这 船长 凝视 在 想知道 , 为了 作为 他 说 这 ,

船长惊讶地盯着他，因为就在他说这话的时候，

[ðə; ði][bɪg]['seɪlər] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər][saʊnd] ,
the big sailor suddenly uttered a peculiar sound ,
这 大的 水手 突然 说出 一个 奇特 声音 ,

那个高大的水手突然发出了一声奇怪的声音，

[swʌŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['pɑ:rslz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
swung himself round with the bag and parcels flying out , and stood with
摇摆 他自己 圆形的 和 这 包 和 包裹 飞行 出去 , 和 站立 和
[hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
his back to him ,
他的 后退 到 他 ,

他猛地转身，包和包裹飞了出来，他背对着他站着。

[ə'pɑ:n][wʌn][leg] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
upon one leg , lifting the other up and down ,
之上 一 腿 , 举重 这 其他 向上 和 向下 ,

单腿站立，另一条腿上下抬起，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .
with the toe just touching the ground from time to time .
和 这 脚趾 只是 接触 这 地面 从 时间 到 时间 .

脚趾偶尔会轻轻触地。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['trevə] , [ðə; ði] ['skɪpər] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][lɪps]
As for Captain Trevor , the Skipper saw that he had squeezed his lips
作为 为了 队长 特雷弗 , 这 船长 锯 那 他 有 挤压 他的 嘴唇
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

至于特雷弗船长，船长看到他抿紧了嘴唇。

['rɪŋk(ə)ld] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [fraund] ['hevɪli] .
wrinkled up his face , and frowned heavily .
皱 向上 他的 脸 , 和 皱眉 重度 .

他皱起眉头，脸上的皱纹也随之加深。

" [oʊ] ! [pliːz] , [pɑː] [dɪr] , " ['wɪspəd] [dɑːt] , ['taitniŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
" **Oh** ! **please** , **Pa** **dear** , " **whispered** **Dot** , **tightening** **her** **arms** **round** **his** **neck**
" 哦 ! 请 , 宾夕法尼亚州 亲爱的 , " 低声说道 点 , 收紧 她 武器 圆形的 他的 脖子
,
,
,

“哦！求求你，亲爱的爸爸，”多特低声说道，同时紧紧地搂住他的脖子。

" [dəunt] [biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [bɑːb] .
" **don't** **be** **cross** **with** **poor** **Bob** .
" 不 是 叉 和 贫穷的 鲍勃 .

“别生可怜的鲍勃的气。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] .
He **was** **very** **sorry** .
他 曾是 非常 对不起 .

他非常抱歉。

[wəːnt, weənt] [juː; jʊ] , [bɑːb] ? "
Weren't **you** , **Bob** ? "
不是 你 , 鲍勃 ? "

鲍勃，你不是吗?

" [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ripentəntli] ,
" **Yes** , **I** **was** **sorry** , " **said** **the** **boy** **repentantly** ,
" 是的 , 我 曾是 对不起 , " 说 这 男生 悔恨地 ,

“是的，我很抱歉，”男孩懊悔地说。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [bɪg] ['seɪlər] ,
but **without** **taking** **his** **eyes** **off** **the** **big** **sailor** ,
但 没有 采取 他的 眼睛 离开 这 大的 水手 ,

但他始终没有把目光从那个高大的水手身上移开，

[huːz] [leg] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]
whose **leg** **was** **still** **going** **up** **and** **down** **like** **one** **of** **the** **engines** **on** **board** **his**
谁 腿 曾是 仍然 去 向上 和 向下 喜欢 一 的 这 发动机 在 木板 他的
['fɑːðɚz] [ʃɪp] .
father's **ship** .
父亲的 船 .

他的腿还在像他父亲船上的引擎一样上下摆动。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['greɪvli] .
" **But** **I** **must** **be** **angry** **with** **him** , **my** **darling** , " **said** **the** **Captain** **gravely** .
" 但 我 必须 是 生气的 和 他 , 我的 亲爱的 , " 说 这 队长 严重地 .

“但我必须生他的气，我的宝贝，”船长严肃地说。

" [bɑːb] [noʊz] ['betər] ; [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [tʃek] [ðem; ðəm] ,
" **Bob** **knows** **better** ; **if** **he** **does** **such** **things** **now** **and** **does** **not** **check** **them** ,
" 鲍勃 知道 更好的 ; 如果 他 做 这样的 事物 现在 和 做 不是 查看 他们 ,

“鲍勃应该更清楚才对；如果他现在做这种事而不加以检查，

[hiː; hi] [wɪl] [groʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʊli] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [hɪm'self] .
he **will** **grow** **into** **a** **bully** , **and** **disgrace** **himself** .
他 将要 生长 进入 一个 欺负 , 和 耻辱 他自己 .

他会变成一个欺凌弱小的人，给自己丢尽脸面。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] ['skɪpər] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] ,
" **This** **was** **said** **at** **the** **Skipper** , **whose** **face** **was** **very** **red** ,
" 这 曾是 说 在 这 船长 , 谁 脸 曾是 非常 红色的 ,

“这话是说给船长的，船长的脸涨得通红。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] .
from **his** **efforts** **to** **keep** **back** **his** **tears** **.**
从 他的 努力 到 保持 后退 他的 眼泪 .

他努力克制住泪水。

" [oʊ] ! [pɑ:] [dɪr] ! " [kraɪd][dɑ:t] .
" **Oh** **!** **Pa** **dear** **!** **"** **cried** **Dot** **.**
" 哦 ! 宾夕法尼亚州 亲爱的 ! " 哭 点 .

"哦！亲爱的爸爸！"多特喊道。

" [hʌʃ] !
" **Hush** **!**
" 嘘 !

嘘!

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
my **darling** **,** **"** **said** **the** **Captain** **.**
我的 亲爱的 , " 说 这 队长 .

"我的宝贝，"船长说道。

" [hɪr] , [dʒef] ! "
" **Here** **,** **Jeffs** **!** **"**
" 这里 , 杰夫斯 ! "

"杰夫，给你！"

" - [dʒæk] ['rɔbinsn] - [sə'lu:tid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɪpər] [ænd; ənd][dɑ:t] . "
" **'** **Jack** **Robinson** **'** **saluted** **the** **little** **Skipper** **and** **Dot** **.** **"**
" - 杰克 罗宾逊 - 敬礼 这 小的 船长 和 点 . "

"杰克·罗宾逊向小船长和多特敬礼。"

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði][bɪg]['seɪlər] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] ;
" **Ay** **,** **ay** **,** **sir** **!** **"** **roared** **the** **big** **sailor** **,** **as** **if** **he** **were** **speaking** **in** **a** **storm** **;**
" 哎 , 哎 , 先生 ! " 咆哮 这 大的 水手 , 作为 如果 他 是 请讲 在 一个 风暴 ;

"哎呀，哎呀，先生！"那个大水手大声喊道，仿佛在暴风雨中说话一样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] ,
and **he** **swung** **round** **again** **,** **with** **his** **packages** **flying** **out** **,**
和 他 摇摆 圆形的 再次 , 和 他的 包裹 飞行 出去 ,

他又转过身来，包裹飞了出去。

[laɪk][ðə; ði] ['gʌvərnər] [bɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['endʒɪn] .
like **the** **governor** **balls** **of** **the** **ship's** **engine** **.**
喜欢 这 州长 球 的 这 船的 引擎 .

就像轮船引擎的调速球一样。

" [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [bri:tʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['kænən] ? "
" **Did** **you** **bring** **that** **breech** **-** **loading** **cannon** **?** **"**
" 做过 你 带来 那 臀 - 加载中 大炮 ? "

"你把那门后膛炮带来了吗？"

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] ! " [sed] [ðə; ði]['seɪlər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['pɑ:rslz] .
" **Ay** **,** **ay** **,** **sir** **!** **"** **said** **the** **sailor** **,** **holding** **up** **the** **hand** **which** **held** **the** **parcels** **.**
" 哎 , 哎 , 先生 ! " 说 这 水手 , 保持 向上 这 手 哪个 握住 这 包裹 .

"是，是，先生！"水手说着，举起了拿着包裹的手。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] ['æŋkər] ? "
" **And** **the** **brass** **anchor** **?** **"**
" 和 这 黄铜 锚 ? "

"那黄铜锚呢？"

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] !
" **Ay** **,** **ay** **,** **sir** **!**
" 哎 , 哎 , 先生 !

"是，是，先生！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz]['lɪftɪd] [ə'gen] .
" and the hand was lifted again .
" 和 这 手 曾是 抬起 再次 .

"然后那只手又被举了起来。"

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [wel] - [leɪd]['keɪb(ə)l] . "
" And I told you to buy a coil of well - laid cable . "
" 和 我 讲述 你 到 买 一个 线圈 的 出色地 - 铺设 电缆 . "

"我告诉过你去买一卷铺设良好的电缆。"

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ! — [best] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] .
" Ay , ay , sir ! — best fishing - line .
" 哎 , 哎 , 先生 ! — 最好的 钓鱼 - 线 .

"哎呀，先生！——最好的钓鱼线。

[ɪn][maɪ] - [æt; ət] , [sɜːr] . "
In my ' at , sir . "
在 我的 - 在 , 先生 . "

先生，我同意。

" [raɪt] [ðen] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] : [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['wɑːntɪd] . "
" Right then ; you can take them back : they will not be wanted . "
" 正确的 然后 ; 你 能 拿 他们 后退 : 他们 将要 不是 是 通缉 . "

"那就这样吧，你可以把它们带回去：没人会想要它们。"

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] ;
" Ay , ay , sir ! " cried the man , but not so loudly and sharply ;
" 哎 , 哎 , 先生 ! " 哭 这 男人 , 但 不是 所以 高声 和 尖锐地 ;

"是，是，先生！"那人喊道，但声音没有那么大那么尖锐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] , [huː] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri]
and he gazed now at the Skipper , who looked back at him in his misery
和 他 凝视 现在 在 这 船长 , WHO 看起来 后退 在 他 在 他的 苦难
;
;
;

他凝视着船长，船长痛苦地回望着他；

[ænd; ənd] [straɪv] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [wʌn]['lɪt(ə)l][ter; tɪ(ə)r] ,
and strive how he would , he could not keep back one little tear ,
和 努力 如何 他 会 , 他 可以 不是 保持 后退 一 小的 撕 ,

尽管他竭尽全力，却还是忍不住流下了最后一滴眼泪。

[wɪtʃ] [skwiːzd] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['veri] [mʌtʃ] ,
which squeezed itself out of his left eye and tickled his cheek very much ,
哪个 挤压 本身 出去 的 他的 左边 眼睛 和 挠痒 他的 脸颊 非常 很多 ,

那东西从他的左眼里挤了出来，痒得他脸颊痒痒的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ræn] [daʊn] .
as it slowly ran down .
作为 它 缓慢地 跑 向下 .

它缓缓向下流去。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][dɑːt][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd]
Poor little Dot was not so strong , but still she was brave , for she made
贫穷的 小的 点 曾是 不是 所以 强的 , 但 仍然 她 曾是 勇敢的 , 为了 她 制成
[noʊ] [saʊnd] ,
no sound ,
不 声音 ,

可怜的小多特力气不大，但她很勇敢，因为她一声不吭。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][kraɪd] ['bɪtərli] .

while	she	hid	her	face	and	cried	bitterly	.
尽管	她	隐藏	她	脸	和	哭	苦涩地	.

她掩面痛哭。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði][bɪg]['seɪlər][hæd; həd] [feɪst] [ə'baʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] ,

Meanwhile	,	the	big	sailor	had	faced	about	and	was	walking	back	,
同时	,	这	大的	水手	有	面对	关于	和	曾是	步行	后退	,

与此同时，那个高大的水手转过身，正往回走去。

['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɑ:t][ænd; ənd] [bə:nd]

picking	up	his	feet	from	the	sand	as	if	it	were	hot	and	burned
挑选	向上	他的	脚	从	这	沙	作为	如果	它	是	热的	和	烧伤

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他猛地把脚从沙子里抬起来，仿佛沙子很烫，烫伤了他似的。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ɔ:f] [tɔ:rd]

while	the	Captain	turned	his	back	on	his	son	and	began	to	move	off	toward
尽管	这	队长	转向	他的	后退	在	他的	儿子	和	开始	到	移动	离开	朝向

[ðə; ði][fɜ:r] - [wʊd] .

the	fir	-	wood	.
这	冷杉	-	木头	.

船长背过身去，不再理会儿子，径直朝杉树林走去。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['skɪpər] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:] ;

This	gave	the	Skipper	his	opportunity	too	;
这	给予	这	船长	他的	机会	也	;

这也给了船长一个机会；

[hi:; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] ['bi:tn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm]

he	swung	round	to	hide	the	tears	that	had	beaten	him	,	and	would	come
他	摇摆	圆形的	到	隐藏	这	眼泪	那	有	被打败	他	,	和	会	来

['trɪklɪŋ] [daʊn] .

trickling	down	.
涓涓细流	向下	.

他猛地转身，掩饰住即将夺眶而出的泪水。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] — [θæŋks] [tu:; tə]

For	the	boy	in	his	misery	and	despair	felt	that	he	could	not	—	thanks	to
为了	这	男生	在	他的	苦难	和	绝望	毛毡	那	他	可以	不是	—	谢谢	到

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] — [rʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][beg][fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] ,

his	training	—	run	to	his	father	and	beg	for	forgiveness	,
他的	训练	—	跑步	到	他的	父亲	和	求	为了	饶恕	,

男孩在痛苦和绝望中感到，由于他所受的训练，他无法跑到父亲面前乞求原谅。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['prez(ə)nts][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

so	that	he	might	have	the	presents	the	Captain	had	brought	for	him	.
所以	那	他	可能	有	这	礼物	这	队长	有	带来	为了	他	.

这样他就能收到船长给他带来的礼物了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mi:n] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

It	would	be	so	mean	,	he	thought	.
它	会	是	所以	意思是	,	他	想法	.

他心想，这样做太卑鄙了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['keɪb(ə)l] .

But	that	cannon	,	and	the	anchor	,	and	the	ship's	cable	.
但	那	大炮	,	和	这	锚	,	和	这	船的	电缆	.

但是那门大炮、锚和船上的缆绳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

It	seemed	more	than	he	could	bear	.
它	似乎	更多的	比	他	可以	熊	.

这似乎超出了他所能承受的极限。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] ,

The	sand	was	very	soft	,
这	沙	曾是	非常	柔软的	,

沙子很软。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

and	the	Skipper	would	not	have	known	that	his	father	had	come	back	,
和	这	船长	会	不是	有	已知	那	他的	父亲	有	来	后退	,

船长并不知道他父亲已经回来了。

[ɪf] [dɑːt][hæd; həd][nɑːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['taɪni][ˌes oʊ 'biː] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [raʊnd] ,

if	Dot	had	not	uttered	a	tiny	sob	,	when	the	boy	started	round	,
如果	点	有	不是	说出	一个	微小的	哭泣	,	什么时候	这	男生	开始	圆形的	,

如果当男孩开始转身时，多特没有发出微弱的抽泣声，

[tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz] .

to	face	his	father's	eyes	.
到	脸	他的	父亲的	眼睛	.

直视父亲的眼睛。

" [nɑːt] ['sʌlki] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [bɑːb] ?

"	Not	sulky	,	are	you	,	Bob	?
"	不是	闷闷不乐的	,	是	你	,	鲍勃	?

“鲍勃，你没生气吧？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	boy	shook	his	head	.
"	这	男生	摇晃	他的	头	.

男孩摇了摇头。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [spiːk] .

He	dared	not	try	to	speak	.
他	敢于	不是	尝试	到	说话	.

他不敢开口说话。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	was	not	right	of	my	boy	,	was	it	?	"
"	它	曾是	不是	正确的	的	我的	男生	,	曾是	它	?	"

我儿子这样做不对，对吗?

" [noʊ] , ['fɑːðər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	No	,	father	,	"	whispered	the	boy	.
"	不	,	父亲	,	"	低声说道	这	男生	.

“不，父亲，”男孩低声说道。

" [ʃeɪk] [hændz] , [ðen] .

"	Shake	hands	,	then	.
"	摇	双手	,	然后	.

“那就握手吧。”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrm] [braʊn] [hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]

"	The	Skipper	caught	the	firm	brown	hand	in	both	of	his	,	and	clung	to
"	这	船长	捕捉	这	公司	棕色的	手	在	两个都	的	他的	,	和	紧紧抓住	到

[ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] ,

it	tightly	,
它	紧紧	,

船长用双手紧紧抓住那只结实的棕色手，不放手。

[ænd; ənd][dɑːt][bɪ'gæn] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

and	Dot	began	kissing	her	father	with	all	her	might	.
和	点	开始	接吻	她	父亲	和	全部	她	可能	.

于是，多特开始用尽全力亲吻她的父亲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ekstrɪkeɪt][hɪm'self] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [wet] [feɪs] ,

As	soon	as	he	could	extricate	himself	,	the	Captain	smiled	and	wiped	his	wet	face	,
作为	很快	作为	他	可以	解脱	他自己	,	这	队长	微笑	和	擦拭	他的	湿的	脸	,

船长挣脱束缚后，笑着擦了擦湿漉漉的脸。

[fɔːr; fər][dɑːt][hæd; həd] [bɪn] ['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['duːi] [terz] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

for	Dot	had	been	leaving	little	dewy	tears	all	over	it	.
为了	点	有	到过	离开	小的	露水	眼泪	全部	超过	它	.

因为多特在上面留下了点点晶莹的泪痕。

[ðen] [hiː; hi] [heild] [ðə; ði][bɪg]['seɪlər] , [huː] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

Then	he	hailed	the	big	sailor	,	who	was	out	of	sight	among	the	trees	.
然后	他	赞誉	这	大的	水手	,	WHO	曾是	出去	的	视线	之中	这	树木	.

然后他向那位躲在树丛中看不见的高大水手打招呼。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] [rɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] ,

"	Ay	,	ay	,	sir	!	"	came	in	a	cheery	roar	,	and	the	next	minute	he	came	into	sight	,
"	哎	,	哎	,	先生	!	"	来了	在	一个	欢快的	吼	,	和	这	下一个	分钟	他	来了	进入	视线	,

“是，是，先生！”一声欢快的呼喊传来，下一刻，他就出现在了人们的视线中。

[trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][draɪ][sænd][flai][laɪk] [smoʊk] .

trotting	along	at	double	quick	march	,	and	making	the	dry	sand	fly	like	smoke	.
小跑	沿着	在	双倍的	快的	行进	,	和	制作	这	干燥	沙	飞	喜欢	抽烟	.

以双倍快步走，扬起的干沙像烟雾一样飞舞。

" [ðoʊz] ['ʃɪps] ['stɔrz] [wɪl] [biː; bi]['wɑːntɪd][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɑːrpli] ;

"	Those	ship's	stores	will	be	wanted	to	-	day	,	"	said	the	Captain	sharply	;
"	那些	船的	商店	将要	是	通缉	到	-	天	,	"	说	这	队长	尖锐地	;

“今天船上的那些物资就派上用场了，”船长厉声说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːr] - [wʊd] , [wɪð; wɪθ][dɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

and	he	strode	off	into	the	fir	-	wood	,	with	Dot	in	his	arms	,	leaving	his	son	to	follow	.
和	他	大步走	离开	进入	这	冷杉	-	木头	,	和	点	在	他的	武器	,	离开	他的	儿子	到	跟随	.

他抱着多特大步走进杉树林，留下儿子跟在后面。

[ðə; ði] ['skɪpər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] ,

The	Skipper	turned	his	back	again	,
这	船长	转向	他的	后退	再次	,

船长再次转过身去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['seɪlər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

so	that	the	sailor	should	not	see	the	trouble	in	his	face	,
所以	那	这	水手	应该	不是	看	这	麻烦	在	他的	脸	,

以免水手脸上露出愁容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] ,

but	he	looked	round	in	wonder	,	for	there	was	a	strange	scuffling	noise	,
但	他	看起来	圆形的	在	想知道	,	为了	那里	曾是	一个	奇怪的	扭打	噪音	,

但他惊奇地环顾四周，因为那里传来一阵奇怪的窸窣声。

[ðə; ði] [loʊ] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tuːn] " [dʒæk] ['rɔbinsn] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

the	low	whistling	of	the	old	tune	"	Jack	Robinson	,	"	and	there	was	the
这	低的	吹口哨	的	这	老的	调	"	杰克	罗宾逊	,	"	和	那里	曾是	这

[bɪg]['seɪlər] ,

big	sailor	,
大的	水手	,

老歌《杰克·罗宾逊》的低沉口哨声响起，那个高大的水手出现了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [swʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrslz] ['dæŋglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

with	his	arms	swung	across	his	breast	,	and	the	parcels	dangling	on	the
和	他的	武器	摇摆	穿过	他的	胸部	,	和	这	包裹	悬挂	在	这

[rɔːŋ] [saɪd] ,

wrong	side	,
错误的	边	,

他双臂交叉抱在胸前，包裹挂在了错误的一侧。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['hɔːrnpaɪp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

going	through	the	steps	of	the	sailor's	hornpipe	,	as	if	he	were	made	of
去	通过	这	步骤	的	这	水手的	号角舞曲	,	作为	如果	他	是	制成	的

;

indiarubber	;
印度橡胶	;

他迈着水手号角舞的步伐，仿佛他是由橡胶制成的;

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

and	kicking	up	the	dust	more	than	ever	.
和	踢	向上	这	灰尘	更多的	比	曾经	.

而且比以往任何时候都更能掀起波澜。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg]['seɪlər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['hɔːrnpaɪp] . "

"	There	was	the	big	sailor	going	through	the	steps	of	the	sailor's	hornpipe	.	"
"	那里	曾是	这	大的	水手	去	通过	这	步骤	的	这	水手的	号角舞曲	.	"

“只见那个高大的水手正跳着水手号角舞。”

" - !

"	Hooroar	!
"	-	!

“吼！”

['mæstər][bɑːb] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] .

Master	Bob	,	"	he	whispered	huskily	.
掌握	鲍勃	,	"	他	低声说道	沙哑地	.

“鲍勃少爷，”他沙哑地低语道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

"	It's	all	right	agen	.
"	它是	全部	正确的	代理	.

“没事的，代理。”

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [lets] [get][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Come	on	and	let's	get	the	ship	,
来	在	和	我们来吧	得到	这	船	,

走吧，我们去取船。

[ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə] - [ðə; ði]['tæk(ə)l] [ə'bɔːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [ʌp][tuː; tə]

and	I'll	help	you	to	hyste	the	tackle	aboard	as	soon	as	we	get	up	to
和	患病的	帮助	你	到	-	这	处理	船上	作为	很快	作为	我们	得到	向上	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

我们一到房子那里，我就帮你把渔具搬上船。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['skɪpər] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,
The Skipper felt very uncomfortable when he reached home carrying his boat ,
这 船长 毛毡 非常 不舒服 什么时候 他 达到 家 携带 他的 船 ,

船长扛着船回到家时，感到非常不舒服。

[fɔ:r; fər] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɜ:rs(ə)n] [hi:; hi] [sɔ:] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn]
for almost the first person he saw , was his mother , who met him in
为了 几乎 这 第一的 人 他 锯 , 曾是 他的 母亲 , WHO 遇见 他 在
[ðə; ði] [hɔ:l] ,
the hall ,
这 大厅 ,

他几乎见到的第一个人就是他的母亲，她在走廊里迎接了他。

[tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['seɪlər] ,
to catch him in her arms , without taking any notice of the big sailor ,
到 抓住 他 在 她 武器 , 没有 采取 任何 注意 的 这 大的 水手 ,

她一把将他抱在怀里，完全没注意到那个高大的水手。

[hu:] [sə'lu:tid] [hɜ:r; hər] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['ʃægi] [her] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
who saluted her , by pulling at a tuft of shaggy hair on his forehead ,
WHO 敬礼 她 , 经过 拉 在 一个 簇 的 毛茸茸 头发 在 他的 前额 ,

他拽了拽额头上蓬乱的头发，向她敬礼。

['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn] [leg] [bɪ'haɪnd] , [bɪ'fɔ:r] ['pætɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [loʊd] .
bending forward and kicking out one leg behind , before patting down his load .
弯曲 向前 和 踢 出去 一 腿 在后面 , 前 轻拍 向下 他的 加载 .

他弯下腰，向后踢出一条腿，然后拍打着自己的排泄物。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dʒef] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
" You can go in the kitchen , Jeffs , " said the Captain , appearing at the
" 你 能 去 在 这 厨房 , 杰夫斯 , " 说 这 队长 , 出现 在 这
['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ,
drawing - room door ,
绘画 - 房间 门 ,

"杰夫斯，你可以去厨房了，"船长说着，出现在客厅门口。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [mi:l] [ðer; ðər] . "
" and have your meal there . "
" 和 有 你的 一顿饭 那里 . "

"在那里用餐。"

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] ! "
" Ay , ay , sir ! "
" 哎 , 哎 , 先生 ! "

"是，是，先生！"

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pɔ:rt'mæntoʊ] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ,
" There will be a portmanteau to take back with you , but ,
" 那里 将要 是 一个 合成词 到 拿 后退 和 你 , 但 ,

"你会带走一个旅行箱，但是，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
you can stay till the evening if you like .
你 能 停留 直到 这 晚上 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以待到晚上。

[ðə; ði][boʊt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [sterz] [æt; ət]['sev(ə)n] . "

The	boat	will	be	at	the	stairs	at	seven	.	"
这	船	将要	是	在	这	楼梯	在	七	.	"

船七点钟会停在楼梯口。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði]['seɪlər] , [sə'luːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [aʊt] ,

"	Ay	,	ay	,	sir	!	"	said	the	sailor	,	saluting	,	and	backing	out	,
"	哎	,	哎	,	先生	!	"	说	这	水手	,	敬礼	,	和	后盾	出去	,

"是，是，长官！"水手一边敬礼一边后退，说道。

['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['skɪpɝz] [aɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

trying	hard	to	catch	the	Skipper's	eye	;	but	the	boy	was	watching	his	mother
尝试	难的	到	抓住	这	船长的	眼睛	;	但	这	男生	曾是	观看	他的	母亲

,

,

,

他努力想引起船长的注意；但男孩的目光却始终停留在他的母亲身上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

for	he	saw	that	she	had	been	crying	.
为了	他	锯	那	她	有	到过	哭泣	.

因为他看到她哭过。

" ['fɑːðɝz] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ;

"	Father's	been	telling	her	,	"	he	said	to	himself	;
"	父亲的	到过	讲述	她	,	"	他	说	到	他自己	;

"父亲一直跟她说，"他自言自语道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

and	he	took	the	first	opportunity	of	slipping	away	.
和	他	采取	这	第一的	机会	的	滑倒	离开	.

他抓住第一个机会溜走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði][bɪg] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] ['dɪnər] , ['fiːlɪŋ]

But	he	had	to	come	back	when	the	big	bell	rang	for	early	dinner	,	feeling
但	他	有	到	来	后退	什么时候	这	大的	钟	响铃	为了	早期的	晚餐	,	感觉

['veri] ['gɪlti] ,

very	guilty	,
非常	有罪的	,

但当早晚餐的铃声响起时，他不得不回去，心中感到非常内疚。

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri]

and	longing	to	tell	his	mother	that	he	was	always	going	to	be	very
和	渴望	到	告诉	他的	母亲	那	他	曾是	总是	去	到	是	非常

[breɪv] [ænd; ənd]['mænli][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

brave	and	manly	in	the	future	,
勇敢的	和	男子气概	在	这	未来	,

他渴望告诉母亲，将来他一定会非常勇敢、非常有男子气概。

[ænd; ənd]['nevər][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'gen] .

and	never	do	anything	wrong	again	.
和	绝不	做	任何事物	错误的	再次	.

而且以后绝不再做错事。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] , [fɔːr; fər] [suːn] ['æftər] ['dɪnər] , ['mɪsɪz] . ['trevə] , [huː] [lʊkt]

But	,	he	had	no	chance	,	for	soon	after	dinner	,	Mrs	.	Trevor	,	who	looked
但	,	他	有	不	机会	,	为了	很快	后	晚餐	,	太太	.	特雷弗	,	WHO	看起来

['veri] [ʌn'hæpi] ,

very	unhappy	,
非常	不开心	,

但他毫无机会，因为晚饭后不久，特雷弗太太看起来很不高兴。

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [dɑːt][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] .

told	**him**	**to**	**take**	**Dot**	**and**	**go**	**and**	**play**	**.**
讲述	他	到	拿	点	和	去	和	玩	.

让他带着Dot去玩。

" [ɑː] ! [jes] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['greɪvli] .

"	**Ah**	**!**	**yes**	**,**	**little**	**ones**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Captain**	**gravely**	**.**
"	啊	!	是的	,	小的	一个	,	"	说	这	队长	严重地	.

“啊！是的，孩子们，”船长严肃地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][dəunt][goʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

"	**You**	**can**	**go**	**,**	**both**	**of**	**you**	**,**	**but**	**don't**	**go**	**far**	**away**	**.**
"	你	能	去	,	两个都	的	你	,	但	不	去	远的	离开	.

“你们两个都可以走，但不要走太远。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

I	**shall**	**want**	**to**	**see**	**all**	**I**	**can**	**of**	**you**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	将	想	到	看	全部	我	能	的	你	到	-	天	.

今天我想尽可能多地见见你。

" [bɑːb][felt] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

"	**Bob**	**felt**	**more**	**uncomfortable**	**still**	**,**	**as**	**he**	**reached**	**the**	**door**	**,**	**but**	**,**	**before**	**he**
"	鲍勃	毛毡	更多的	不舒服	仍然	,	作为	他	达到	这	门	,	但	,	前	他

[wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ,

was	**outside**	**,**
曾是	外部	,

“鲍勃走到门口时，感觉更加不自在，但还没走到外面，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

the	**Captain**	**called**	**him**	**back**	**.**
这	队长	称为	他	后退	.

船长把他叫了回去。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][dʒef][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

"	**I**	**suppose**	**you**	**would**	**like**	**to**	**have**	**Jeffs**	**to**	**help**	**you**	**this**	**afternoon**	**?**
"	我	认为	你	会	喜欢	到	有	杰夫斯	到	帮助	你	这	下午	?

“我想你今天下午应该希望杰夫斯来帮你吧？”

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	他	说	悄悄	.

他平静地说。

" [jiː; ji] — [iːz] , [pliːz] , ['pɑːpə] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Ye**	**—**	**es**	**,**	**please**	**,**	**Papa**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	叶	—	es	,	请	,	爸爸	,	"	说	这	男生	.

“是的，爸爸，”男孩说。

" ['veri] [wel] .

"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

[fetʃ] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [tuː] ['pɑːrslz] [hiː; hi] [brɔːt] .

Fetch	**me**	**those**	**two**	**parcels**	**he**	**brought**	**.**
拿来	我	那些	二	包裹	他	带来	.

把他带来的那两个包裹拿过来。

" [bɑːb] ['hɜːrid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][dɑːt] , [huː] [sed] ['seɪdʒli] ,

"	**Bob**	**hurried**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**closely**	**followed**	**by**	**Dot**	**,**	**who**	**said**	**sagely**	**,**
"	鲍勃	慌忙	出去	进入	这	大厅	,	密切	随后	经过	点	,	WHO	说	睿智地	,

鲍勃匆匆走进大厅，多特紧随其后，意味深长地说：

" [juː; jʊ] [meɪd] [pɑː] [ænd; ənd][mɑː][bəuθ][kraɪ][baɪ] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] .
" You made Pa and Ma both cry by teasing me .
" 你 制成 宾夕法尼亚州 和 马 两个都 哭 经过 戏弄 我 .

你捉弄我，把爸爸妈妈都弄哭了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrslz] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] ,
" But the thought of the parcels chased away the trouble in the boy's heart ,
" 但 这 想法 的 这 包裹 追逐 离开 这 麻烦 在 这 男孩们 心 ,

“但想到包裹，男孩心中的烦恼就烟消云散了。”

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
as he caught them up and ran with them into the drawing - room ,
作为 他 捕捉 他们 向上 和 跑 和 他们 进入 这 绘画 - 房间 ,
['fɑːloʊd] [baɪ][dɑːt] ,
followed by Dot ,
随后 经过 点 ,

他追上她们，带着她们跑进客厅，多特跟在后面。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] ['sɪriəs] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə]
whose little face grew serious , when the parcels were opened , and found to
谁 小的 脸 生长 严肃的 , 什么时候 这 包裹 是 打开 , 和 成立 到
[kən'teɪn] ['lɪt(ə)l] [skwer] [bɑːksɪz] .
contain little square boxes .
包含 小的 正方形 盒子 .

当包裹被打开，发现里面装着小方盒时，它的小脸变得严肃起来。

" ['oʊpən][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['trevə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['baɪtɪŋ]
" Open them , " said the Captain , while Mrs . Trevor stood beside them , biting
" 打开 他们 , " 说 这 队长 , 尽管 太太 . 特雷弗 站立 旁 他们 , 咬
[hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp] .
her lower lip .
她 降低 唇 .

“打开它们，”船长说道，特雷弗太太站在他们旁边，咬着下唇。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [braɪt] [ænd; ənd] [nuː] ,
The boy's cheeks flushed , and his heart beat , for there , bright and new ,
这 男孩们 脸颊 酡 , 和 他的 心 打 , 为了 那里 , 明亮的 和 新的 ,

男孩的脸颊泛红，心跳加速，因为那里，明亮而崭新，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] : [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['met(ə)l]['mɑːd(ə)l] , ['kærɪdʒ]
were the things he had been longing for : a large metal model , carriage
是 这 事物 他 有 到过 渴望 为了 : 一个 大的 金属 模型 , 运输
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

那些正是他一直渴望的东西：一个大型金属模型，包括马车在内。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['kænən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [bræs] ['æŋkər] .
of a breech - loading cannon , and a patent brass anchor .
的 一个 臀 - 加载中 大炮 , 和 一个 专利 黄铜 锚 .

一门后膛装填炮，以及一个专利黄铜锚。

" [oʊ] , [pɑː] !
" Oh , Pa !
" 哦 , 宾夕法尼亚州 !

“哦，爸爸！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [hæf][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" he cried , half wild with joy .
" 他 哭 , 一半 荒野 和 喜悦 .

他欢呼起来，喜极而泣。

" [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	For	someone	who	is	always	going	to	act	like	a	man	,	"	said	the	Captain
"	为了	某人	WHO	是	总是	去	到	行为	喜欢	一个	男人	,	"	说	这	队长

['sɪriəsli] , " [ænd; ənd] — [ɑː] !

seriously	,	"	and	—	ah	!
严重地	,	"	和	—	啊	!

“对于一个总是表现得像个男人的人来说，”船长严肃地说，“而且——啊！

[maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [feɪs] !

my	little	one	,	what	a	sad	face	!
我的	小的	一	,	什么	一个	伤心	脸	!

我的小宝贝，好伤心啊！

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ?

"	Did	she	think	she	was	forgotten	?
"	做过	她	思考	她	曾是	被遗忘的	?

她以为自己被遗忘了吗?

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['bæskɪt] , [dʒef] [brɔːt] ?

where's	that	basket	,	Jeffs	brought	?
在哪里?	那	篮子	,	杰夫斯	带来	?

杰夫带来的那个篮子在哪儿?

" [dɑːt] ['niːdɪd] [noʊ] ['telɪŋ] : [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Dot	needed	no	telling	:	she	darted	out	of	the	room	,
"	点	需要	不	讲述	:	她	飞镖	出去	的	这	房间	,

“多特无需吩咐，就冲出了房间。”

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['iːvz] ['spɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæskɪt]

to	come	back	directly	with	her	eves	sparkling	,	and	before	the	basket
到	来	后退	直接地	和	她	伊芙	闪闪发光	,	和	前	这	篮子

[wʌz; wəz]['oʊpən] ,

was	open	,
曾是	打开	,

她带着闪亮的晚礼服直接回来了，篮子还没打开，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [niː] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] ,

she	was	upon	her	father's	knee	,	laughing	,	and	kissing	his	sad	face	,
她	曾是	之上	她	父亲的	膝盖	,	笑	,	和	接吻	他的	伤心	脸	,

她坐在父亲的膝盖上，笑着亲吻他悲伤的脸庞。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [kə'resɪs] .

her	mother	directly	after	coming	in	for	her	share	of	caresses	.
她	母亲	直接地	后	未来	在	为了	她	分享	的	爱抚	.

她母亲在她享受完爱抚后立刻进来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bæskɪt][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks] ,

For	the	basket	was	found	to	contain	a	long	parcel	and	a	box	,
为了	这	篮子	曾是	成立	到	包含	一个	长的	包裹	和	一个	盒子	,

因为篮子里发现装着一个长包裹和一个盒子。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['terɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

the	trembling	little	fingers	having	plenty	of	difficulty	in	tearing	off	the	paper	,
这	发抖	小的	手指	拥有	很多	的	困难	在	撕裂	离开	这	纸	,

颤抖的小手指费了好大劲才撕下那张纸。

[tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [nu:] [dɑ:l] , [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'træktɪv] -
['lʊkɪŋ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [swi:ts] .

to	display	a	new	doll	,	of	wonderful	construction	,	and	an	attractive	-
到	展示	一个	新的	玩具娃娃	,	的	精彩的	建造	,	和	一个	吸引人的	-

looking	box	of	sweets	.
寻找	盒子	的	糖果	.

展示一个做工精良的新娃娃和一盒看起来很诱人的糖果。

" [ju:; jʊ] [spɔɪl] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] ; " [sed] ['mɪsɪz] . ['trevə] ['sædli] .

"	You	spoil	them	,	my	dear	;	"	said	Mrs	.	Trevor	sadly	.
"	你	剧透	他们	,	我的	亲爱的	;	"	说	太太	.	特雷弗	令人遗憾的是	.

“你太宠他们了，亲爱的，”特雷弗太太伤心地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [said] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] : — " [aɪ] [du:] [nɑ:t] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] , [lʌv] .

The	Captain	sighed	as	he	said	:	—	"	I	do	not	have	much	chance	,	love	.
这	队长	叹了口气	作为	他	说	:	—	"	我	做	不是	有	很多	机会	,	爱	.

船长叹了口气说：“亲爱的，我没有多少机会。”

[ðer; ðər] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

There	,	it	makes	them	happy	.
那里	,	它	制作	他们	快乐的	.

在那里，这让他们感到快乐。

[aɪ] [dəunt] [spɔɪl] [ju:; jʊ] ; [du:] [aɪ] , [bɑ:b] ? "

I	don't	spoil	you	;	do	I	,	Bob	?	"
我	不	剧透	你	;	做	我	,	鲍勃	?	"

我没有宠坏你，对吧，鲍勃？

" [noʊ] , [pɑ:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:n] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] [keɪm] [bæk]

"	No	,	Pa	,	"	replied	the	boy	quickly	;	and	the	scene	by	the	lake	came	back
"	不	,	宾夕法尼亚州	,	"	回复	这	男生	迅速地	;	和	这	场景	经过	这	湖	来了	后退

,

,

,

“不，爸爸，”男孩连忙回答；湖边的景象又浮现在他的脑海中。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['gɪlti] [ə'gen] .

to	make	him	feel	guilty	again	.
到	制作	他	感觉	有罪的	再次	.

让他再次感到内疚。

" [ðer; ðər] , [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ɔ:l] [wʌz; wəz]

"	There	,	run	along	,	"	cried	the	Captain	;	and	the	next	minute	all	was
"	那里	,	跑步	沿着	,	"	哭	这	队长	;	和	这	下一个	分钟	全部	曾是

[fər'gɑ:tn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

“快走！”船长喊道；下一刻，一切都被遗忘了。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] .

for	there	was	so	much	to	do	.
为了	那里	曾是	所以	很多	到	做	.

因为要做的事情太多了。

" [dʒæk] ['rɔbinsn] " [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , ['redi] [tuː; tə][grɪn][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][dɑːt] [rʌʃt]
" Jack Robinson " was waiting , ready to grin with pleasure as Dot rushed
" 杰克 罗宾逊 " 曾是 等待 , 准备好 到 咧嘴笑 和 乐趣 作为 点 匆忙
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

"杰克·罗宾逊"正等着，准备在多特冲向他时露出高兴的笑容。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuː] [dɑːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
to show him the new doll , which he was allowed to take in his hands
到 展示 他 这 新的 玩具娃娃 , 哪个 他 曾是 允许 到 拿 在 他的 双手
,
,
,

向他展示新娃娃，并允许他把娃娃拿在手里。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ,
the child trembling and flushing a little , as she saw directly after ,
这 孩子 发抖 和 冲洗 一个 小的 , 作为 她 锯 直接地 后 ,

她随后看到，孩子微微颤抖，脸颊泛红。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tæri] [maːrks][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːmz] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði][dɑːrk] [draʊn] [dɪd][nɑːt]
that there were tarry marks upon his palms ; but , the dark drown did not
那 那里 是 焦油 标记 之上 他的 棕榈树 ; 但 , 这 黑暗的 溺水 做过 不是
[kʌm] [ɔːf] .
come off .
来 离开 .

他的手掌上有焦油状的痕迹；但是，那黑色的污渍却洗不掉。

[ðen] " [dʒæk] ['rɔbinsn] " [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] , ['æftər] [wɪtʃ]
Then " Jack Robinson " was turning over the gun and the anchor , after which
然后 " 杰克 罗宾逊 " 曾是 转弯 超过 这 枪 和 这 锚 , 后 哪个
,
,
,

然后，"杰克·罗宾逊"号交出了大炮和锚，之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk][ænd; ənd][grɪn] ,
with a wink and grin ,
和 一个 眨眼 和 咧嘴笑 ,

他眨了眨眼，咧嘴一笑。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔɪl][ʌv; əv] [nuː] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] .
he drew a little coil of new fishing - line from out of his breast .
他 画 一个 小的 线圈 的 新的 钓鱼 - 线 从 出去 的 他的 胸部 .

他从胸口掏出一小卷新的钓鱼线。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [naʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" We shall be ship - shape now , " he cried .
" 我们 将 是 船 - 形状 现在 , " 他 哭 .

"我们现在一定一切就绪了！"他喊道。

" [jes] ; [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , " [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpər] .
" Yes ; come into our room , " cried the Skipper .
" 是的 ; 来 进入 我们的 房间 , " 哭 这 船长 .

"是的，请到我们房间来，"船长喊道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [tuː] , [dɑːt] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,
" You may come and see too , Dot ; " and the next minute ,
" 你 可能 来 和 看 也 , 点 ; " 和 这 下一个 分钟 ,

"你也可以来看看，多特；"下一分钟，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [skuːl] - [ruːm] .
they were in the play and school - room .
他们 是 在 这 玩 和 学校 - 房间 .

他们当时在剧院和教室里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [tɔɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bɪ'saɪd]
There were plenty of expensive toys , but they were as nothing now beside
那里 是 很多 的 昂贵的 玩具 , 但 他们 是 作为 没有什么 现在 旁
[ðə; ði] " [flæʃ] ,
the " Flash ,
这 " 闪光 ,

当时有很多昂贵的玩具，但与"闪电侠"相比，它们现在都显得微不足道了。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] ['rɔbinsn] , [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'twiːn]
" which was placed on the table before Jack Robinson , who took his seat between
" 哪个 曾是 放置 在 这 桌子 前 杰克 罗宾逊 , WHO 采取 他的 座位 之间
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

"它被放在杰克·罗宾逊面前的桌子上，他坐在孩子们中间。"

[ðoʊ] [ðə; ði] ['skɪpər] [suːn] [klaɪmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [hiː; hi]
though the Skipper soon climbed from his chair , on to the table , where he
尽管 这 船长 很快 攀登 从 他的 椅子 , 在 到 这 桌子 , 在哪里 他
[sæt] ,
sat ,
卫星 ,

不过船长很快就从椅子上爬起来，走到桌子旁坐了下来。

[krɔːs] - [legd] , [laɪk][ə; eɪ]['seɪlər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] , [waɪl] [dʒæk]['oʊpənd][hɪz; ɪz][bɪg] [naɪf] ,
cross - legged , like a sailor making a sail , while Jack opened his big knife ,
叉 - 腿 , 喜欢 一个 水手 制作 一个 帆 , 尽管 杰克 打开 他的 大的 刀 ,

他盘腿而坐，就像水手在卷帆一样，同时杰克打开了他的大刀。

[tuː; tə][fɪt][ɪn][ðə; ði][gʌn][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] , ['fɔːrwərd] .
to fit in the gun in its proper place , forward .
到 合身 在 这 枪 在 它是 恰当的 地方 , 向前 .

将枪支安装到正确的位置，向前。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][dɑːt] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['dɑːlz] [legz][tuː; tə] [siːt]
Just then the Skipper caught sight of Dot bending the new doll's legs to seat
只是 然后 这 船长 捕捉 视线 的 点 弯曲 这 新的 娃娃的 腿 到 座位
[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
her on the table ,
她 在 这 桌子 ,

就在这时，船长看到多特正在弯曲新娃娃的腿，让她坐在桌子上。

[ænd; ənd][help] [siː] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
and help see the proceedings .
和 帮助 看 这 诉讼程序 .

并协助旁听庭审。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
In an instant the boy caught up the knife and held it out .
在 一个 立即的 这 男生 捕捉 向上 这 刀 和 握住 它 出去 .

男孩瞬间抓住了刀，举了起来。

" [hɪr] , - [dʒæk] , - " [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [fə'rɑːsəti] , " [get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [dɑːl] ,
" Here , ' Jack , ' " he cried , with mock ferocity , " get hold of that doll ,
" 这里 , - 杰克 , - " 他 哭 , 和 嘲笑 恶 , " 得到 抓住 的 那 玩具娃娃 ,

"杰克，"他假装凶狠地喊道，"把那个娃娃拿过来。"

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] . "
and **I'll** **cut** **off** **her** **head** **.** **"**
和 患病的 切 离开 她 头 . "

我会砍下她的头。

" [oʊ] ! " [ʃriːkt] [dɑːt] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [kraɪ] [wʌz; wəz] ['smʌðəd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]
" **Oh** **!** **"** **shrieked** **Dot** **,** **but** **her** **cry** **was** **smothered** **by** **the** **noise** **made** **by** **the**
" 哦 ! " 尖叫 点 , 但 她 哭 曾是 窒息 经过 这 噪音 制成 经过 这
['seɪlɚz] [fɪst] ,
sailor's **fist** **,**
水手的 拳头 ,

"哦！"多特尖叫起来，但她的叫声被水手的拳头声淹没了。

[æz; əz] [hiː; hi] ['bæŋd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
as **he** **banged** **it** **down** **on** **the** **table** **.**
作为 他 砰的一声 它 向下 在 这 桌子 .

他把它重重地摔在桌子上。

" ['væst] !
" **Avast** **!**
" avast !

"Avast!

" [hiː; hi] [rɔːrd] ['fɪrsli] .
" **he** **roared** **fiercely** **.**
" 他 咆哮 激烈地 .

他发出了一声凶狠的咆哮。

" [juː; jʊ] [pʊt] [daʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [dʒæk] - [naɪf] .
" **You** **put** **down** **that** **there** **jack** **-** **knife** **.**
" 你 放 向下 那 那里 杰克 - 刀 .

"你把那把折叠刀放下来。"

['dɪdnt] [ðə; ði] ['kæpən] [seɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['wɔznt] [tuː; tə] [tiːz] [jʊr; jər] ['sɪstər] ? "
Didn't **the** **Cap'n** **say** **as** **you** **wasn't** **to** **tease** **your** **sister** **?** **"**
没有 这 船长 说 作为 你 不是 到 逗 你的 姐姐 ? "

船长不是说过你不准戏弄你妹妹吗?

" [oʊ] , [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [aɪ] [fər'gɑːt] .
" **Oh** **,** **yes** **!** **"** **cried** **the** **boy** **;** **"** **I** **forgot** **.**
" 哦 , 是的 ! " 哭 这 男生 ; " 我 忘了 .

"哦，对！"男孩喊道；"我忘了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [maɪ] [fʌn] . "
It **was** **only** **my** **fun** **.** **"**
它 曾是 仅有的 我的 乐趣 . "

这只是我个人的乐趣。

" [jʊr; jər] [fʌn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] , ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌgliːəst] .
" **Your** **fun** **!** **"** **cried** **the** **sailor** **,** **looking** **his** **ugliest** **.**
" 你的 乐趣 ! " 哭 这 水手 , 寻找 他的 最丑陋的 .

"你真有趣！"水手喊道，脸上露出他最丑陋的表情。

" [dəunt] [juː; jʊ] [kraɪ] , [maɪ] ['prɪti] .
" **Don't** **you** **cry** **,** **my** **pretty** **.**
" 不 你 哭 , 我的 漂亮的 .

"别哭，我的小美人。"

[ɪf] ['evər][hiː; hi] [tiːz] [juː; jʊ] [aɪl] - , [ænd; ənd]['nevər][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪg] [ə; eɪ][boʊt]
If ever he teases you I'll mut'ny , and never help him to rig a boat
如果 曾经 他 预告 你 患病的 - , 和 绝不 帮助 他 到 钻井平台 一个 船
[ə'gen] .
agen .
代理 .

如果他胆敢戏弄你，我就发脾气，以后再也不帮他组装船了。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] : [ɪf] [hiː; hi][dəunt][seɪ] ['hiːz] ['sɑːri] , [aɪ][wəʊnt][duː] [ðɪs] [hɪr] . "
And look here : if he don't say he's sorry , I won't do this here . "
和 看 这里 : 如果 他 不 说 他是 对不起 , 我 惯于 做 这 这里 . "

你看，如果他不道歉，我就不会在这里这么做。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" But I am sorry , " cried the boy .
" 但 我 是 对不起 , " 哭 这 男生 .

"但我很抱歉，"男孩哭着说。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [dɑːt] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] .
" Oh , I say , Dot , don't be a little silly .
" 哦 , 我 说 , 点 , 不 是 一个 小的 愚蠢的 .

"哦，我说，多特，别这么傻。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ][fʌn] . "
I tell you it was only my fun . "
我 告诉 你 它 曾是 仅有的 我的 乐趣 . "

我告诉你，那只是我的乐趣而已。

" [jʊr; jər][fʌn] ! " [grauld] " [dʒæk] , " ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][left][ɑːrm][raʊnd][dɑːt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri]
" Your fun ! " growled " Jack , " passing his left arm round Dot , and looking very
" 你的 乐趣 ! " 咆哮 " 杰克 , " 通过 他的 左边 手臂 圆形的 点 , 和 寻找 非常
['sævɪdʒ] ,
savage ,
野蛮的 ,

"你真有趣！"杰克咆哮道，左臂搭在多特身上，表情十分凶狠。

[æz; əz][hiː; hi][held][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [rʌf] ['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'fendər] ,
as he held up a great rough finger at the offender ,
作为 他 握住 向上 一个 伟大的 粗糙的 手指 在 这 罪犯 ,

他举起粗壮的手指指向那个冒犯者，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɔrnɪŋli] .
and shook his head at him warningly .
和 摇晃 他的 头 在 他 警告 .

他警告地摇了摇头。

" [naʊ] [lʊk] - [jiː; ji] [hɪr] .
" Now look - ye here .
" 现在 看 - 是的 这里 .

"瞧瞧这里。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [bɔɪz] [wʌns][æz; əz] [stʊd] [raʊnd] ['tʃʌkɪn] - [stoʊnz][æt; ət][sʌm; səm]['frɑːgz]
There was some boys once as stood round chuckin ' stones at some frogs
那里 曾是 一些 男孩们 一次 作为 站立 圆形的 投掷 - 石头 在 一些 青蛙
[ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] , [ænd; ənd] — — "
in a pond , and — — "
在 一个 池塘 , 和 — — "

从前有几个男孩围在池塘边，朝池塘里的青蛙扔石头，然后——"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['heɪstɪli] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['frɑːgz] [sed] — "
" Yes , I know , " cried the Skipper hastily , " and the frogs said — "
" 是的 , 我 知道 , " 哭 这 船长 草草 , " 和 这 青蛙 说 — "

"是的，我知道，"船长急忙喊道，"青蛙们说——"

" [ə'væst] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði]['seɪlər] — " [neɪ] , [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðeɪ] [sed] - [ə'væst] , - [ðæts] [wʌt] [aɪ]
" **Avast** ! " **roared** **the** **sailor** — " **nay** , **I** **don't** **mean** **they** **said** - **Avast** , - **that's** **what** **I**
" avast ! " 咆哮 这 水手 — " 不 , 我 不 意思是 他们 说 - avast , - 那就是 什么 我
[sez] .
says .
说道 .

"Avast！"水手吼道——"不，我不是说他们说了'Avast'，那是我说的。"

[dəunt][ju:; jʊ] - - ['oʊldər][foʊks] , [æz; əz][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] .
Don't **you** **int'rup** - - **older** **folks** , **as** **is** **talking** **to** **you** **for** **your** **good** .
不 你 - - 老 各位 , 作为 是 说 到 你 为了 你的 好的 .

不要打扰老年人，我跟你们说话是为了你们好。

[mɛ'bi] [ju:; jʊ][du:] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['frɑ:gz] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:]
Mebbe **you** **do** **know** **what** **the** **frogs** **said** , **but** **it** **won't** **hurt** **you** **to** **hear** **it**
也许 你 做 知道 什么 这 青蛙 说 , 但 它 惯于 伤害 你 到 听到 它
[ə'gen] .
agen .
代理 .

也许你已经知道青蛙们说了什么，但再听一遍也无妨。

[ðə; ði]['frɑ:gz] [sed] — [aɪ] [mi:n] [krəʊkt] [aʊt] — - [ə'væst] ! - "
The **frogs** **said** — **I** **mean** **croaked** **out** — - **Avast** ! - "
这 青蛙 说 — 我 意思是 呱呱叫 出去 — - avast ! - "

青蛙们——我是说，它们呱呱叫着——"哎呀！"

" [waɪ] !
" **Why** !
" 为什么 !

"为什么!

[ju:; jʊ][toʊld][ju: 'es][ðə; ði]['frɑ:gz] ['dɪdnt] [seɪ] - [ə'væst] , - " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
you **told** **us** **the** **frogs** **didn't** **say** - **Avast** , - " **cried** **the** **boy** .
你 讲述 我们 这 青蛙 没有 说 - avast , - " 哭 这 男生 .

"你不是说青蛙不会说'Avast'吗？"男孩喊道。

" [dɪd][aɪ] ?
" **Did** **I** **?**
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[soʊ][aɪ][dɪd] .
so **I** **did** .
所以 我 做过 .

于是我照做了。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] - [ə'væst] - ; [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] - [bɪ'leɪ] [ðer; ðər] !
It **wasn't** - **Avast** - ; **it** **were** - **Belay** **there** !
它 不是 - avast - ; 它 是 - 保护 那里 !

不是"Avast"，而是"Belay there！"

[dəunt][du:] [ðæt] , - [ðeɪ] [sez] .
Don't **do** **that** , - **they** **says** .
不 做 那 , - 他们 说道 .

"别那样做，"他们说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ][fʌn] . -

And	**then**	**the**	**boys**	**said**	**,**	**just**	**as**	**you**	**did**	**,**	**'**	**It**	**was**	**only**	**my**	**fun**	**.**	**'**
和	然后	这	男孩们	说	,	只是	作为	你	做过	,	-	它	曾是	仅有的	我的	乐趣	.	-

然后，男孩们也像你一样说："这只是我的乐趣。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['frɑːgz] [sez] : - [hɑː] ! -

And	**then**	**the**	**frogs**	**says**	**:**	**'**	**Ha**	**!**	**'**
和	然后	这	青蛙	说道	:	-	哈	!	-

然后青蛙说："哈！"

[ðeɪ] [sez] , - [wɒts] [fʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [miːnz] [stoʊnz] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd]['sɪŋkɪn] - [ˌjuː 'es] ,

they	**says**	**,**	**'**	**what's**	**fun**	**to**	**you**	**means**	**stones**	**come**	**aboard**	**and**	**sinkin**	**'**	**us**	**,**
他们	说道	,	-	是什么	乐趣	到	你	方法	石头	来	船上	和	下沉	-	我们	,

他们说，"你们觉得好玩的就是石头滚上船，把我们弄沉。"

[ænd; ənd]['sɛndɪn] - [ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] . - "

and	**sendin**	**'**	**on**	**us**	**to**	**the**	**bottom**	**.**	**'**	**"**
和	发送	-	在	我们	到	这	底部	.	-	"

把我们推向谷底。

" [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːrtʃli] .

"	**That**	**they**	**didn't**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**boy**	**archly**	**.**
"	那	他们	没有	!	"	哭	这	男生	傲慢的	.

"他们才没有！"男孩傲慢地喊道。

" [wel] , [aɪ][dəunt][seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðem; ðəm] ['wɛri] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [sez] [ment] [ˌaɪ 'tiː]

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**say**	**it**	**was**	**them**	**werry**	**words**	**,**	**but**	**what**	**they**	**says**	**meant**	**it**
"	出色地	,	我	不	说	它	曾是	他们	韦里	字	,	但	什么	他们	说道	意思是	它

,

,

,

"嗯，我不是说就是那些话惹的祸，但他们说的话确实有道理。"

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [fʌn] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [dek] ,

and	**here**	**you**	**will**	**come**	**bringing**	**your**	**fun**	**,**	**as**	**you**	**calls**	**it**	**,**	**on**	**deck**	**,**
和	这里	你	将要	来	带来	你的	乐趣	,	作为	你	呼叫	它	,	在	甲板	,

而你，也将带着你所谓的"乐趣"前来。

[ænd; ənd]['hɜːrtɪn] - [jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːlz] [jɔːr'self] [ə; eɪ][mæn] . "

and	**hurtin**	**'**	**your**	**pretty**	**little**	**sister**	**;**	**and**	**you**	**calls**	**yourself**	**a**	**man**	**.**	**"**
和	受伤	-	你的	漂亮的	小的	姐姐	;	和	你	呼叫	你自己	一个	男人	.	"

你伤害了你漂亮的小妹妹；你还自称是男人。

" [aɪ][dəunt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**I**	**don't**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	我	不	,	"	说	这	男生	.

"我不，"男孩说。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd][traɪ][ænd; ənd][ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] . "

"	**I**	**said**	**I'd**	**try**	**and**	**act**	**like**	**a**	**man**	**.**	**"**
"	我	说	ID	尝试	和	行为	喜欢	一个	男人	.	"

"我说过我会努力表现得像个男人。"

" [ðen] [waɪ] [dəunt][jər] [hæk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ? " [kraɪd][ðə; ði]['seɪlər] .

"	**Then**	**why**	**don't**	**yer**	**hack**	**like**	**a**	**man**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**sailor**	**.**
"	然后	为什么	不	你的	黑客	喜欢	一个	男人	?	"	哭	这	水手	.

"那你为什么不像个男人一样砍柴？"水手喊道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [ɑːn] : [sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] [juːl] [biː; bi] ['skɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][krɑːft]
" You're a - gettin ' on : some o ' these days you'll be skipper of a big craft
" 你是 一个 - 获得 - 在 : 一些 o - 这些 天 你会 是 船长 的 一个 大的 工艺
[oʊ] - [jʊr; jər] [oʊn] ,
o ' your own ,
o - 你的 自己的 ,

“你年纪不小了：总有一天你会成为自己大船的船长。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊr; jər]['bəusən] ; [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][goʊz][ænd; ənd]
and you promised I should be your bo'sun ; and here you goes and
和 你 承诺 我 应该 是 你的 博孙 ; 和 这里 你 去 和
[hæks] [laɪk] [ðæt] .
hacks like that .
黑客 喜欢 那 .

你答应过我会做你的水手长；结果你却搞出这种幺蛾子。

[waɪ] ! [bɪg][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][æn; ən] - [hɜːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
Why ! big as I am , I wouldn't go an ' hurt a little thing like this ,
为什么 ! 大的 作为 我 是 , 我 不会 去 一个 - 伤害 一个 小的 事物 喜欢 这 ,

为什么！我这么大块头，怎么会去伤害这么小的东西呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['goʊldən] ['kɪŋz] [kraʊn] . — [wʊd] [aɪ] , [maɪ] ['prɪti] ? "
for a golden king's crown . — Would I , my pretty ? "
为了 一个 金的 国王的 王冠 . — 会 我 , 我的 漂亮的 ? "

为了那顶金色的国王皇冠——我愿意吗，我的美人?

" [noʊ] , - [dʒæk] , - " [sed] [dɑːt] ['sɪriəsli] ; " [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
" No , ' Jack , ' " said Dot seriously ; " I'm sure you wouldn't .
" 不 , - 杰克 , - " 说 点 严重地 ; " 我是 当然 你 不会 .

“不，‘杰克’，”多特严肃地说；“我确信你不会。”

[ænd; ənd] [its] ['veri] ['kruːəl][ʌv; əv][bɑːb] . "
And it's very cruel of Bob . "
和 它是 非常 残忍的 的 鲍勃 . "

鲍勃这样做太残忍了。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
" That's right , my dear ; so it is ;
" 那就是 正确的 , 我的 亲爱的 ; 所以 它 是 ;

“没错，亲爱的；确实如此；

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent]
and I just tell him if he don't stick to his word like a young gent
和 我 只是 告诉 他 如果 他 不 戳 到 他的 单词 喜欢 一个 年轻的 绅士
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

我就告诉他，如果他不像个年轻绅士那样信守诺言，

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mesˌmeɪt] [noʊ] [mɔːr] .
him and me ain't going to be messmates no more .
他 和 我 不是 去 到 是 同伴 不 更多的 .

我和他以后不会再是朋友了。

" [ðə; ði] ['skɪpɚz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
" The Skipper's conscience was very busy again , but , he wouldn't show his
" 这 船长的 良心 曾是 非常 忙碌的 再次 , 但 , 他 不会 展示 他的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

船长的良心再次备受煎熬，但他却不愿表露出来。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['ræpɪdli] —

and	,	he	tried	to	turn	it	off	by	saying	rapidly	—
和	,	他	尝试	到	转动	它	离开	经过	说	快速	—

然后，他试图通过快速地说——来把它关掉。

" [wəʊnt] [duː] [soʊ] ['eni] [mɔːr] — [wəʊnt] [duː] [soʊ] ['eni] [mɔːr] , " [θriː] [taɪmz] .

"	Won't	do	so	any	more	—	won't	do	so	any	more	,	"	three	times	.
"	惯于	做	所以	任何	更多的	—	惯于	做	所以	任何	更多的	,	"	三	时代	.

“不会再这样做了——不会再这样做了，”重复了三遍。

" [dəunt] [saʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] , " [grauld] [ðə; ðiː] [mæn] .

"	Don't	sound	to	me	as	if	you	was	sorry	,	"	growled	the	man	.
"	不	声音	到	我	作为	如果	你	曾是	对不起	,	"	咆哮	这	男人	.

“听起来你一点也不觉得抱歉，”那人咆哮道。

" [aɪ] [hiːə] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sez] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] ,

"	I	heered	what	your	father	says	to	you	,	and	he	knows	,
"	我	听见	什么	你的	父亲	说道	到	你	,	和	他	知道	,

“我听了你父亲跟你说的话，他知道，

[ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ðiː] ['faɪnɪst] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] .

and	he's	the	finest	gentleman	in	all	Her	Majesty's	Service	.
和	他是	这	最好的	绅士	在	全部	她	陛下的	服务	.

他是女王陛下所有侍从中最优秀的绅士。

[oʊni] [wɪʃ] [aɪ'd] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] . "

On'y	wish	I'd	got	such	a	father	.	"
仅限	希望	ID	得到	这样的	一个	父亲	.	"

我只希望我能有这样一位父亲。

" [wʌt] ['nɑːnsens] , - [dʒæk] - ! " [kraɪd] [ðə; ðiː] ['skɪpər] ; " [waɪ] !

"	What	nonsense	,	'	Jack	'	!	"	cried	the	Skipper	;	"	why	!
"	什么	废话	,	-	杰克	-	!	"	哭	这	船长	;	"	为什么	!

“胡说八道，‘杰克’！”船长喊道；“为什么！

[jʊə(r)] [tuː] [bɪg] , ['iznt] [hiː; hi] , [dɑːt] ? "

you're	too	big	,	isn't	he	,	Dot	?	"
你是	也	大的	,	不是	他	,	点	?	"

他块头太大了，是不是，多特？

" [jes] , " [sed] [ðə; ðiː] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [bɪg] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

"	Yes	,	"	said	the	girl	,	"	he	does	seem	to	be	very	big	to	have	a	father	.
"	是的	,	"	说	这	女孩	,	"	他	做	似乎	到	是	非常	大的	到	有	一个	父亲	.

"

"

"

“是的，”女孩说，“他看起来确实很高大，不像是有父亲的样子。”

" [wel] , [aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['wɛri] ['lɪt(ə)l] [ən] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [maɪ] ['prɪti] ? " [sed] [ðə; ðiː] ['seɪlər] , ['tʃʌklɪŋ] .

"	Well	,	I	ain't	a	wery	little	un	,	am	I	,	my	pretty	?	"	said	the	sailor	,	chuckling	.
"	出色地	,	我	不是	一个	非常	小的	联合国	,	是	我	,	我的	漂亮的	?	"	说	这	水手	,	轻笑	.

“嗯，我可不是个小不点儿，对吧，我的小美人儿？”水手笑着说。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] ['æləs] [maɪnd] , [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [telz] [juː; jʊ] , ['mæstər] [bɑːb] . "

"	But	,	you	allus	mind	,	and	do	what	your	father	tells	you	,	Master	Bob	.	"
"	但	,	你	艾洛斯	头脑	,	和	做	什么	你的	父亲	讲述	你	,	掌握	鲍勃	.	"

“但是，你最好听话，照你父亲说的做，鲍勃少爷。”

" [oʊ] ! [duː] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [ʃɪp] , " [kraɪd] [ðə; ðiː] ['skɪpər] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	!	do	go	on	with	the	ship	,	"	cried	the	Skipper	impatiently	.
"	哦	!	做	去	在	和	这	船	,	"	哭	这	船长	不耐烦地	.

“哦！快点开船吧！”船长不耐烦地喊道。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld] [juː; jʊ] , - [dʒæk] - ? "

"	**But**	**,**	**I**	**say**	**,**	**did**	**you**	**always**	**do**	**what**	**your**	**father**	**told**	**you**	**,**	**'**	**Jack**	**'**	**?**	**"**
"	但	,	我	说	,	做过	你	总是	做	什么	你的	父亲	讲述	你	,	-	杰克	-	?	"

"但是，我想说，杰克，你一直都听你父亲的话吗？"

" [neɪ] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] ['wɛri] ['sɑːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ðiː] [bɪg] ['feloʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Nay**	**,**	**that**	**I**	**didn't**	**,**	**and**	**wery**	**sorry**	**I**	**am**	**,**	**"**	**said**	**the**	**big**	**fellow**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
"	不	,	那	我	没有	,	和	非常	对不起	我	是	,	"	说	这	大的	同伴	,	摇晃	他的	头	.

"不，我没有，我非常后悔，"那个大个子摇着头说。

" [ðæts] [ðə; ðiː] ['wʌst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [wen] [its] [tuː] [leɪt] ;

"	**That's**	**the**	**wust**	**on**	**it**	**;**	**we**	**gets**	**to**	**be**	**sorry**	**for**	**things**	**when**	**it's**	**too**	**late**	**;**				
"	那就是	这	wust	在	它	;	我们	获得	到	是	对不起	为了	事物	什么时候	它是	也	晚的	;				

"最糟糕的是，我们只有在为时已晚的时候才会后悔；

[ænd; ənd] [aɪm] ['wɛri] [mʌtʃ] [ə'fiəd] , ['mæstər] [bɑːb] , [æz; əz] [ðɪs] [hɪr] - [meɪk] [ðə; ðiː] - [flæʃ] - [əː; eɪ] [bɪt] [kræŋk] . "

and	**I'm**	**wery**	**much**	**afeard**	**,**	**Master**	**Bob**	**,**	**as**	**this**	**here**	**gun'll**	**make**	**the**	**'**	**Flash**	**'**	**a**	**bit**	**crank**	**.**	**"**
和	我是	非常	很多	害怕	,	掌握	鲍勃	,	作为	这	这里	-	制作	这	-	闪光	-	一个	少量	曲柄	.	"

"鲍勃老爷，我非常害怕，因为这把枪会让'闪电侠'有点儿暴躁。"

" [wɒts] [kræŋk] ? " [æskt] [ðə; ðiː] [bɔɪ] .

"	**What's**	**crank**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**boy**	**.**
"	是什么	曲柄	?	"	问	这	男生	.

"什么是曲柄？"男孩问道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ʃɔːr] - ['goʊɪŋ] [foʊks] [kɔːlz] [tɑːp] - ['hevi] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['iːðər] [miːnz] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['rɪgɪŋ] — — "

"	**What**	**you**	**shore**	**-**	**going**	**folks**	**calls**	**top**	**-**	**heavy**	**;**	**and**	**that**	**either**	**means**	**cutting**	**down**	**her**	**rigging**	**—**	**—**	**"**		
"	什么	你	支撑	-	去	各位	呼叫	顶部	-	重的	;	和	那	任何一个	方法	切割	向下	她	索具	—	—	"		

"你们岸上的人管这叫头重脚轻；那要么意味着要砍掉她的索具——"

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [də; ðiː] ['rɪgɪŋ] [tʌtʃt] , " [kraɪd] [bɑːb] .

"	**No**	**,**	**I**	**won't**	**have**	**the**	**rigging**	**touched**	**,**	**"**	**cried**	**Bob**	**.**
"	不	,	我	惯于	有	这	索具	感动	,	"	哭	鲍勃	.

"不行，我绝不允许任何人动索具！"鲍勃喊道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [ʃeɪm] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [seɪlz] ,

"	**Well**	**,**	**it**	**would**	**be**	**a**	**mortal**	**shame**	**,**	**seeing**	**how**	**she**	**sails**	**,**
"	出色地	,	它	会	是	一个	凡人	耻辱	,	看到	如何	她	帆	,

"唉，那真是太可惜了，看看她航行的样子。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['kæpsaɪz] . "

but	**you**	**wouldn't**	**like**	**her**	**to**	**capsize**	**.**	**"**
但	你	不会	喜欢	她	到	倾覆	.	"

但你肯定不希望她翻船。

" [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "

"	**No**	**;**	**of**	**course**	**not**	**.**	**"**
"	不	;	的	课程	不是	.	"

"不，当然不是。"

" [ðen] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] : [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bægz][oʊ] - [ʃɑːt] [ɪn][hɜːr; hər]
" **Then , I tell you what : you must put some little bags o ' shot in her**
" 然后 , 我 告诉 你 什么 : 你 必须 放 一些 小的 包 o - 射击 在 她
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,

"那么，我告诉你：你必须在她的船舱里放一些小袋铅弹。"

[tuː; tə][ækt][æz; əz]['bæləst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
to act as ballast , and then she'll be all right .
到 行为 作为 压载物 , 和 然后 壳 是 全部 正确的 .

起到压舱物的作用，这样她就没事了。

" [ðen] , [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə'mendmənt] , " [dʒæk] ['rɔbinsn]
" **Then , apparently satisfied with the boy's promise of amendment , " Jack Robinson**
" 然后 , 显然 使满意 和 这 男孩们 承诺 的 修正案 , " 杰克 罗宾逊
, " ['ʌðərwaɪz] [tɑːm][dʒef] ,
, " otherwise Tom Jeffs ,
, " 否则 汤姆 杰夫斯 ,

然后，显然对男孩改过自新的承诺感到满意，"杰克·罗宾逊"，也就是汤姆·杰夫斯，

[wɜːrkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , [tɪl] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'mɪdʃɪps] ,
worked away at the model , till the gun was fixed amidships ,
工作 离开 在 这 模型 , 直到 这 枪 曾是 固定的 船体中部 ,

他反复修改模型，直到把火炮固定在船体中部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [swʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] , [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] ['nɑːtɪd] [ɑːn]
and the anchor swung to her bows , the cable having been knotted on
,
,
,

锚摆到了船头，缆绳已经系好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːtli] [kɔɪld] [rɪŋz] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hætʃ] [ɪn] [frʌnt] .
and the neatly coiled rings placed inside a little hatch in front .
和 这 整齐地 卷曲 戒指 放置 里面 一个 小的 孵化 在 正面 .

整齐盘绕的圆环放置在前面的小舱口内。

[ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [mæn] [dʌz] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
All this being finished , as a man - of - war's man does such things ,
全部 这 存在 完成的 , 作为 一个 男人 - 的 - 战争的 男人 做 这样的 事物 ,

这一切完成后，就像一个军舰上的水手所做的那样，

[ðə; ði] ['skɪpər] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
the Skipper sprang down from the table .
这 船长 弹簧 向下 从 这 桌子 .

船长从桌子上跳了下来。

" [naʊ] , - [dʒæk] , - [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
" **Now , ' Jack , ' come along !**
" 现在 , - 杰克 , - 来 沿着 !

"杰克，快来！"

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [lets] [siː] [haʊ] [ʃiːl] [seɪl] .
" **he cried ; " let's see how she'll sail .**
" 他 哭 ; " 我们来吧 看 如何 壳 帆 .

他喊道："让我们看看她航行得怎么样。"

" [bʌt; bət] , [dʒʌst] [ðen] [tiː] - [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
" **But , just then tea - time was announced , and in spite of**
" 但 , 只是 然后 茶 - 时间 曾是 宣布 , 和 在 尽管如此 的

但是，就在这时，广播宣布下午茶时间到了，尽管

[ə; eɪ] [laʊd] " [oʊ] ! " [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

a	loud	"	Oh	!	"	full	of	disappointment	,
一个	大声	"	哦	!	"	满的	的	失望	,

一声充满失望的响亮的"哦！"

[ðə; ði] [bɪg] ['seɪlər] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tiː] ,

the	big	sailor	had	to	go	into	the	kitchen	and	have	his	tea	,
这	大的	水手	有	到	去	进入	这	厨房	和	有	他的	茶	,

那个高大的水手不得不走进厨房喝茶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['iːvnɪŋ] [miːl] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː] ; [ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ,

the	children's	evening	meal	being	ready	too	;	and	directly	after	,
这	孩子们的	晚上	一顿饭	存在	准备好	也	;	和	直接地	后	,

孩子们的晚餐也准备好了；紧接着，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːksn] , [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] .

they	were	summoned	to	say	good	-	bye	to	the	coxswain	,	who	had	to	go	back	.
他们	是	被召唤	到	说	好的	-	再见	到	这	舵手	,	WHO	有	到	去	后退	.

他们被叫来向即将返回的舵手道别。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['trevə] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mæn] ,

The	Captain	and	Mrs	.	Trevor	were	in	the	hall	when	the	former	nodded	shortly	to	his	man	,
这	队长	和	太太	.	特雷弗	是	在	这	大厅	什么时候	这	以前的	点头	不久	到	他的	男人	,

特雷弗上尉和夫人当时正在大厅里，上尉向他的手下微微点了点头。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [slɪp] ['sʌmθɪŋ] ,

and	went	into	the	drawing	-	room	,	while	the	Skipper	saw	his	mother	slip	something	,
和	去	进入	这	绘画	-	房间	,	尽管	这	船长	锯	他的	母亲	滑	某物	,

然后他走进客厅，船长看到他母亲偷偷拿了什么东西。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['sɪkspəns] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænz] [bɪg] [hænd] .

that	looked	like	a	yellow	sixpence	,	into	the	man's	big	hand	.
那	看起来	喜欢	一个	黄色的	六便士	,	进入	这	男人的	大的	手	.

那看起来像是一枚黄色六便士硬币的东西，落入了男人的大手里。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒef] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['broʊkən] .

"	Good	-	bye	,	and	thank	you	,	Jeffs	,	"	she	said	hurriedly	,	and	her	voice	sounded	broken	.
"	好的	-	再见	,	和	感谢	你	,	杰夫斯	,	"	她	说	匆匆	,	和	她	嗓音	听起来	破碎的	.

"再见，谢谢你，杰夫斯，"她匆匆说道，声音听起来有些哽咽。

" [aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] . "

"	I	pray	that	you	may	have	a	good	voyage	.	"
"	我	祈祷	那	你	可能	有	一个	好的	航程	.	"

"祝您旅途平安。"

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [bles] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
" Then we shall , ma'am , and bless and thank you , but there
" 然后 我们 将 , 女士 , 和 保佑 和 感谢 你 , 但 那里
[eint] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "
ain't no need for this . "
不是 不 需要 为了 这 . "

"那么，夫人，我们会为您祝福并致谢，但真的没必要这样。"

" [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['bɑːbz] ['mʌðər] .
" For all you have done for my children , " said Bob's mother .
" 为了 全部 你 有 完毕 为了 我的 孩子们 , " 说 鲍勃的 母亲 .

"感谢你为我的孩子们所做的一切，"鲍勃的母亲说道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] !
" For that , ma'am !
" 为了 那 , 女士 !

"为了这个，女士！"

[waɪ] , [its] [bɪn] ['hɑːlədeɪz][ænd; ənd]['hɑːlədeɪz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [bles] - [ɪm] [tuː] . —
Why , it's been holidays and holidays to come up here , and bless ' em too . —
为什么 , 它是 到过 假期 和 假期 到 来 向上 这里 , 和 保佑 - 呃 也 . —
[meɪ] [aɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
May I , ma'am ? "
可能 我 , 女士 ? "

哎呀，最近假期一个接一个，我该上来看看，也祝大家节日快乐。——夫人，我可以吗?

" [jes] , [pliːz] [duː] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['trevə] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kɔːt]
" Yes , please do , " cried Mrs . Trevor , in a choking voice , and the man caught
" 是的 , 请 做 , " 哭 太太 . 特雷弗 , 在 一个 窒息 嗓音 , 和 这 男人 捕捉
[ʌp][dɑːt] .
up Dot .
向上 点 .

"是的，请这样做，"特雷弗太太哽咽着喊道，那人一把抱住了多特。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['daɪmənd] , " [hiː; hi][kraɪd] ['hʌskɪli] .
" Good - bye , my little dymond , " he cried huskily .
" 好的 - 再见 , 我的 小的 戴蒙德 , " 他 哭 沙哑地 .

"再见了，我的小宝贝，"他沙哑地喊道。

" [gʊd] - [baɪ] , - [dʒæk] . -
" Good - bye , ' Jack . ' -
" 好的 - 再见 , - 杰克 . ' -

"再见，'杰克'。"

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [suːn] , " [kraɪd][dɑːt] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪs] ,
Come and see us again soon , " cried Dot , responding to his kiss ,
来 和 看 我们 再次 很快 , " 哭 点 , 回应 到 他的 吻 ,

"快点再来看我们吧，"多特回应着他的吻说道。

[ænd; ənd] ['tɪklɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pɪŋki] [noʊz][wɪð; wɪθ] " ['dʒæks] " ['wɪskərz] ,
and tickling her little pinky nose with " Jack's " whiskers ,
和 挠痒痒 她 小的 小指 鼻子 和 " 杰克的 " 胡须 ,

用"杰克"的胡须挠挠她粉嫩的小鼻子，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['kɪsɪŋ] [sʌm; səm] [luːs] ['koʊkoʊ] - [nʌt]['faɪbər] .
for it was like kissing some loose cocoa - nut fibre .
为了 它 曾是 喜欢 接吻 一些 松动的 可可 - 坚果 纤维 .

因为它就像亲吻一些松散的可可纤维。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mæstər]['rɑːbərt] , " [ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ʃʊk] [hændz]
" Good - bye , Master Robert , " the man continued ; and the Skipper shook hands
" 好的 - 再见 , 掌握 罗伯特 , " 这 男人 持续 ; 和 这 船长 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
with him , like a man .
和 他 , 喜欢 一个 男人 .

"再见，罗伯特少爷，"那人继续说道；船长像个男人一样和他握了握手。

" [gʊd] - [baɪ] , - [dʒæk] - : [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ?
" Good - bye , ' Jack ' : when are you coming again ?
" 好的 - 再见 , - 杰克 - : 什么时候 是 你 未来 再次 ?

"再见，'杰克'：你什么时候再来？"

" [ðə; ði]['seɪlər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
" The sailor looked at him with a peculiar expression of countenance ,
" 这 水手 看起来 在 他 和 一个 奇特 表达 的 面容 ,

"水手用一种奇特的表情看着他，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
and was silent for a few moments .
和 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .

他沉默了片刻。

" [nekst][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [baʊ; boʊ] ,
" Next time , " he said huskily , and , making a rough bow ,
" 下一个 时间 , " 他 说 沙哑地 , 和 , 制作 一个 粗糙的 弓 ,

"下次，"他沙哑地说，然后粗鲁地鞠了一躬。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl] [pɔːrt'mæntoʊ] ['stændɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
he caught up a small portmanteau standing ready , and hurried out of the
他 捕捉 向上 一个 小的 合成词 常设 准备好 , 和 慌忙 出去 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他抓起一个事先准备好的小旅行包，匆匆跑出了房子。

[waɪl] [ðə; ði] ['skɪpɚz] ['mʌðər] [bɪt][hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp] , [hɑːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
while the Skipper's mother bit her lower lip , hard , as she turned away ,
尽管 这 船长的 母亲 少量 她 降低 唇 , 难的 , 作为 她 转向 离开 ,

船长的母亲转过身去，狠狠地咬着下唇。

[tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['swɪmɪŋ] [aɪz] .
to hide her swimming eyes .
到 隐藏 她 游泳 眼睛 .

为了掩饰她惺忪的眼神。

" [wɒts] ['mæmə] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [dɑːt] .
" What's Mamma crying for ? " asked Dot .
" 是什么 妈妈 哭泣 为了 ? " 问 点 .

"妈妈为什么哭？"多特问道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['kraɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['gluːmɪli] , [bʌt; bət] , [hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi]
" She wasn't crying , " said the Skipper gloomily , but , he felt she was ready
" 她 不是 哭泣 , " 说 这 船长 阴郁地 , 但 , 他 毛毡 她 曾是 准备好
[tuː; tə][duː][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

"她没哭，"船长沮丧地说，"但他觉得她快要哭了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['æftər]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]

and	he	turned	to	go	into	the	drawing	-	room	,	after	opening	the	door	a
和	他	转向	到	去	进入	这	绘画	-	房间	,	后	开幕	这	门	一个

['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

little	way	,
小的	方式	,

他把门打开一条缝，转身走进客厅。

['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lʊks] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

feeling	all	the	while	that	his	mother's	looks	were	all	on	account	of	his
感觉	全部	这	尽管	那	他的	母亲的	看起来	是	全部	在	帐户	的	他的

[bɪ'heɪvjər] .

behaviour	.
行为	.

他一直觉得母亲的表情都是因为他的行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小船长：水手的儿子(The Little Skipper A Son of a Sailor)
第2/3页

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['pɪtiəbl]
Just **then** **the** **boy** **stood** **perfectly** **still** **,** **for** **there** **was** **a** **burst** **of** **pitiable**
只是 然后 这 男生 站立 完美 仍然 , 为了 那里 曾是 一个 爆裂 的 可怜的
['sɒbz] ,
sobs **,**
啜泣 ,

就在这时，男孩突然僵住了，一动不动，因为他突然爆发出一阵凄惨的抽泣声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪspəd] [wɜːrdz][ʌv; əv]
and **he** **heard** **his** **mother** **say** **,** **in** **answer** **to** **some** **whispered** **words** **of**
和 他 听到 他的 母亲 说 , 在 回答 到 一些 低声说道 字 的
[ðə; ði] ['kæptənz] — " [aɪ][duː][traɪ] ,
the **Captain's** **—** **"** **I** **do** **try** **,**
这 船长的 — " 我 做 尝试 ,

他听到母亲回应船长低声说的话——"我确实尽力了，

[dɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][hɑːrd] , [soʊ] ['veri] [hɑːrd] .
dear **,** **but** **it** **seems** **so** **hard** **,** **so** **very** **hard** **.**
亲爱的 , 但 它 似乎 所以 难的 , 所以 非常 难的 .

亲爱的，但这似乎很难，真的很难。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER** **IV** **.**
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] ['skɪpər] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
The **next** **morning** **at** **breakfast** **the** **Skipper** **noticed** **that** **his** **mother** **looked** **as** **if**
这 下一个 早晨 在 早餐 这 船长 注意到 那 他的 母亲 看起来 作为 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] ,
she **had** **been** **crying** **again** **,**
她 有 到过 哭泣 再次 ,

第二天早上吃早饭时，船长注意到他母亲看起来又哭过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] .
and **the** **sight** **came** **like** **a** **chill** **over** **the** **boy** **.**
和 这 视线 来了 喜欢 一个 寒意 超过 这 男生 .

眼前的景象让男孩感到一阵寒意。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
" **But** **she** **isn't** **very** **angry** **with** **me** **,** **"** **he** **thought** **the** **next** **moment** **,**
" 但 她 不是 非常 生气的 和 我 , " 他 想法 这 下一个 片刻 ,

"但她并没有很生我的气，"他转过身想。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .
for **she** **kissed** **him** **eagerly** **.**
为了 她 亲吻 他 急切地 .

因为她热情地吻了他。

" [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['sɑːri] .
" **It's** **only** **because** **she's** **sorry** **.**
" 它是 仅有的 因为 她是 对不起 .

"那只是因为她感到抱歉。"

[aɪm]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [ə'gen] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

I'm	never	going	to	make	her	unhappy	again	,	though	,	"	he	thought	,
我是	绝不	去	到	制作	她	不开心	再次	,	尽管	,	"	他	想法	,

"我再也不会让她不开心了,"他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

as	he	went	on	to	shake	hands	with	his	father	.
作为	他	去	在	到	摇	双手	和	他的	父亲	.

然后他上前与父亲握手。

" ['mɔːrnɪŋ] , [baːb] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [hænd][haːrd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Morning	,	Bob	,	"	said	the	Captain	,	pressing	his	boy's	hand	hard	,	and	then
"	早晨	,	鲍勃	,	"	说	这	队长	,	紧迫	他的	男孩们	手	难的	,	和	然后

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][daːt] ,

turning	to	Dot	,
转弯	到	点	,

"早上好，鲍勃,"船长说着，用力握了握儿子的手，然后转向多特。

[huːm] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋli] .

whom	he	jumped	up	so	as	to	kiss	her	lovingly	.
谁	他	跳了起来	向上	所以	作为	到	吻	她	深情地	.

他跳起来，深情地吻了她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['brekfəst] ,

That	was	a	very	dull	breakfast	,
那	曾是	一个	非常	乏味的	早餐	,

那顿早餐真是乏味极了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sæd] [lʊks] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['trevə] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

for	the	sad	looks	of	Captain	and	Mrs	.	Trevor	had	their	effect	upon
为了	这	伤心	看起来	的	队长	和	太太	.	特雷弗	有	他们的	影响	之上

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ,

the	young	folks	,
这	年轻的	各位	,

特雷弗船长和太太悲伤的神情对年轻人产生了影响。

[huː] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [æt; ət][læst] , [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] ,

who	were	glad	to	escape	,	at	last	,	to	their	own	room	,
WHO	是	高兴的	到	逃脱	,	在	最后的	,	到	他们的	自己的	房间	,

他们终于可以逃回自己的房间，感到无比高兴。

[wer] [ðeɪ] [steɪd] [tɪl] [ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-] , [wen] ['mɪsɪz] . ['trevə] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] , ['lʊkɪŋ]

where	they	stayed	till	about	ten	o'clock	,	when	Mrs	.	Trevor	came	suddenly	in	,	looking
在哪里	他们	入住	直到	关于	十	点钟	,	什么时候	太太	.	特雷弗	来了	突然	在	,	寻找

['veri] [peɪl] .

very	pale	.
非常	苍白	.

他们一直待到大约十点钟，特雷弗太太突然走了进来，脸色非常苍白。

" [kʌm] , [maɪ] ['daːliŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Come	,	my	darlings	,	"	she	said	;	"	your	poor	father	wants	to	see	you	.
"	来	,	我的	亲爱的们	,	"	她	说	;	"	你的	贫穷的	父亲	想要	到	看	你	.

"来吧，我的宝贝们,"她说；"你们可怜的父亲想见你们。"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [daːts][hænd][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['liːvɪŋ] [pʊr] [baːb]

"	She	caught	Dot's	hand	in	hers	and	led	her	through	the	door	,	leaving	poor	Bob
"	她	捕捉	点的	手	在	她的	和	引领	她	通过	这	门	,	离开	贫穷的	鲍勃

[hæf] [stʌnd] ;

half	stunned	;
一半	目瞪口呆	;

她拉住多特的手，领着她穿过门，留下可怜的鲍勃半惊半醒；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [siːmd] [soʊ][streɪndʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	his	mother	seemed	so	strange	to	him	,
为了	他的	母亲	似乎	所以	奇怪的	到	他	,

因为他觉得母亲很陌生。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ðiː][aɪ'diːə][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl]

and	he	could	not	get	the	idea	out	of	his	head	that	this	was	all
和	他	可以	不是	得到	这	主意	出去	的	他的	头	那	这	曾是	全部

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜˌdiːz] ['trʌb(ə)l] ;

something	to	do	with	yesterday's	trouble	;
某物	到	做	和	昨天的	麻烦	;

他始终无法摆脱这样的想法：这一切都与昨天的麻烦有关；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ðiː][wɜːrdz][tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː][ðə; ðiː]

but	he	could	not	find	the	words	to	ask	,	and	so	followed	into	the
但	他	可以	不是	寻找	这	字	到	问	,	和	所以	随后	进入	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

但他找不到合适的词语来问，于是便跟着进了客厅。

[wer] ['kæptɪn] ['trevə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][stɜːrn] , [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz]

where	Captain	Trevor	was	looking	very	hard	and	stern	,	as	he	held	out	his
在哪里	队长	特雷弗	曾是	寻找	非常	难的	和	船尾	,	作为	他	握住	出去	他的

[hændz][tuː; tə][dɑːt] ,

hands	to	Dot	,
双手	到	点	,

特雷弗上尉神情严肃，目光锐利，他向多特伸出了双手。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər]

catching	her	in	his	arms	and	kissing	her	in	a	way	that	startled	her
捕捉	她	在	他的	武器	和	接吻	她	在	一个	方式	那	惊慌	她

.

:
.

他一把将她抱在怀里，吻了她，这让她大吃一惊。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	taking	out	his	watch	,	he	glanced	at	it	and	thrust	it	back	in	his
然后	采取	出去	他的	手表	,	他	瞥了一眼	在	它	和	推力	它	后退	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

然后他掏出手表，看了一眼，又把它塞回口袋里。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

drawing	himself	up	directly	after	,	and	looking	harder	than	ever	.
绘画	他自己	向上	直接地	后	,	和	寻找	更难	比	曾经	.

他随即起身，目光比以往任何时候都更加锐利。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː] , [æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] , [hiː; hi] [sed]

His	voice	sounded	strange	too	,	as	,	without	even	glancing	at	his	son	,	he	said
他的	嗓音	听起来	奇怪的	也	,	作为	,	没有	甚至	瞥了一眼	在	他的	儿子	,	他	说

['ʃɑːrpli] :

sharply	:
尖锐地	:

他的声音听起来也很奇怪，他甚至都没看儿子一眼，就厉声说道：

" [aɪ][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] .

"	I	have	driven	it	too	long	.
"	我	有	驱动	它	也	长的	.

我开这辆车的时间太长了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [treɪn] .

There	is	not	a	minute	if	I	am	to	catch	this	train	.
那里	是	不是	一个	分钟	如果	我	是	到	抓住	这	火车	.

如果我想赶上这趟火车，一分钟都不能耽搁了。

['duːti] , [maɪ] [oʊn] .

Duty	,	my	own	.
责任	,	我的	自己的	.

这是我自己的职责。

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [biː; bi][fɜːrm] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'mæn][ˌem 'iː] .

For	pity's	sake	be	firm	,	or	you	will	unman	me	.
为了	可惜	清酒	是	公司	,	或者	你	将要	男人	我	.

看在上帝的份上，态度要坚决，否则你会让我失去男子气概。

" [bɑːb] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [drɔː] [hɜːr'self][ʌp] , [pres] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [nɪt] [hɜːr; hər]

"	Bob	saw	his	mother	draw	herself	up	,	press	her	lips	together	,	and	knit	her
"	鲍勃	锯	他的	母亲	画	她自己	向上	,	按	她	嘴唇	一起	,	和	针织	她

[braʊz] ,

brows	,
眉毛	,

鲍勃看到他母亲挺直了身子，抿紧嘴唇，皱起了眉头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʊk] [dɑːt] , [huː] [lʊkt]

as	she	nodded	her	head	at	her	husband	and	took	Dot	,	who	looked
作为	她	点头	她	头	在	她	丈夫	和	采取	点	,	WHO	看起来

['fraɪt(ə)nd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

frightened	,	from	his	arms	.
害怕	,	从	他的	武器	.

她朝丈夫点了点头，然后从他怀里接过看起来很害怕的朵特。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɑːrpli] ; " [ðæts] [laɪk][maɪ][waɪf] ;

"	That's	right	,	"	said	the	Captain	sharply	;	"	that's	like	my	wife	;
"	那就是	正确的	,	"	说	这	队长	尖锐地	;	"	那就是	喜欢	我的	妻子	;

"没错，"船长厉声说道；"那就像我的妻子一样；

" [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]

"	and	placing	his	hands	upon	her	arms	,	he	bent	down	and	kissed	her
"	和	放置	他的	双手	之上	她	武器	,	他	弯曲	向下	和	亲吻	她

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

on	the	forehead	,
在	这	前额	,

"然后他把手放在她的胳膊上，弯下腰，吻了吻她的额头。"

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] , [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

turned	and	caught	the	boy's	hand	,	wrung	it	hard	,	and	strode	out	of	the
转向	和	捕捉	这	男孩们	手	,	拧干	它	难的	,	和	大步走	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他转身抓住男孩的手，用力拧了一下，然后大步走出了房间。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][step][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ɑːn]

The	next	moment	they	heard	his	step	in	the	hall	,	and	directly	after	on
这	下一个	片刻	他们	听到	他的	步	在	这	大厅	,	和	直接地	后	在

[ðə; ði]['græv(ə)l][ˌaʊt'saɪd] .

the	gravel	outside	.
这	碎石	外部	.

下一刻，他们听到他在大厅里的脚步声，紧接着又听到他在外面碎石路上的脚步声。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz]
In **another** **moment** **he** **was** **passing** **the** **window** **,** **to** **turn** **and** **wave** **his**
在 其他 片刻 他 曾是 通过 这 窗户 , 到 转动 和 海浪 他的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

片刻之后，他经过窗边，转身挥了挥手。

[wen] , [æz; əz][bɑːb][felt] ['hɑːrtsɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,
when **,** **as** **Bob** **felt** **heartsick** **with** **the** **feeling** **of** **misery** **which** **attacked** **him** **,**
什么时候 , 作为 鲍勃 毛毡 心碎 和 这 感觉 的 苦难 哪个 遭到攻击 他 ,

当鲍勃感到一阵阵痛苦袭来，心如刀绞时，

[dɑːt] , [huː] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
Dot **,** **who** **felt** **that** **something** **dreadful** **was** **the** **matter** **,**
点 , WHO 毛毡 那 某物 可怕 曾是 这 事情 ,

多特觉得事情肯定出了很可怕的事情。

[hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['bɪtərli] .
hid **her** **face** **on** **her** **mother's** **shoulder** **and** **began** **to** **cry** **bitterly** **.**
隐藏 她 脸 在 她 母亲的 肩膀 和 开始 到 哭 苦涩地 .

她把脸埋在母亲的肩膀上，开始痛哭。

[ðɪs] [hæd; həd][ɪts] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['trevə] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [suːð]
This **had** **its** **good** **effect** **upon** **Mrs** **.** **Trevor** **,** **who** **began** **to** **kiss** **and** **soothe**
这 有 它是 好的 影响 之上 太太 . 特雷弗 , WHO 开始 到 吻 和 舒缓
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

这给特雷弗太太带来了好感，她开始亲吻和安抚她。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **Hush** **,** **hush** **,** **my** **darling** **,** **"** **she** **cried** **.**
" 嘘 , 嘘 , 我的 亲爱的 , " 她 哭 .

“嘘，嘘，我的宝贝，”她喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kraɪ] , [bʌt; bət][help] [pʊr] ['mæmə] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **must** **not** **cry** **,** **but** **help** **poor** **Mamma** **to** **try** **and** **bear** **it** **.**
" 你 必须 不是 哭 , 但 帮助 贫穷的 妈妈 到 尝试 和 熊 它 .

“你不许哭，要帮可怜的妈妈忍耐一下。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ]
You **must** **help** **me** **to** **pray** **to** **God** **to** **watch** **over** **him** **and** **bring**
你 必须 帮助 我 到 祈祷 到 上帝 到 手表 超过 他 和 带来
[hɪm; ɪm] [bæk] ['seɪfli] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .
him **back** **safely** **to** **us** **from** **that** **dreadful** **place** **.**
他 后退 安全 到 我们 从 那 可怕 地方 .

你们一定要帮我向上帝祈祷，求他保佑他，让他平安地从那个可怕的地方回到我们身边。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['skɪpɚz] ['saɪlənt] [tʌŋ] .
" **These** **words** **unlocked** **the** **Skipper's** **silent** **tongue** **.**
" 这些 字 已解锁 这 船长的 沉默的 舌头 .

“这些话打开了船长沉默的舌头。”

" [wʌt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ?
" **What** **dreadful** **place** **?**
" 什么 可怕 地方 ?

“什么可怕的地方？”

" [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **he** **cried** **excitedly** **.**
" 他 哭 兴奋地 .

他激动地喊道。

" ['æfrɪkə] , [maɪ] [bɔɪ] — [ðə; ði][goʊld] [koʊst] — [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] — —
" **Africa** , **my** **boy** — **the** **Gold** **Coast** — **the** **White** **Man's** — —
" 非洲 , 我的 男生 — 这 金子 海岸 — 这 白色的 男人的 — —

"非洲，我的孩子——黄金海岸——白人的——"

" ['mɪsɪz] . ['trevə] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɜːr'self] .
" **Mrs** . **Trevor** **shuddered** , **and** **checked** **herself** .
" 太太 . 特雷弗 颤抖 , 和 已检查 她自己 .

特雷弗太太打了个寒颤，赶紧止住了自己的动作。

" [gɔːn] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] ,
" **Gone** ! " **cried** **the** **boy** **again** ,
" 已消失 ! " 哭 这 男生 再次 ,

"走了！"男孩又喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋgri][ænd; ənd]
with **the** **feeling** **strong** **upon** **him** **that** **his** **father** **was** **still** **angry** **and**
和 这 感觉 强的 之上 他 那 他的 父亲 曾是 仍然 生气的 和
[hæd; həd][nɑːt] [fə'givn] [hɪm; ɪm] .
had **not** **forgiven** **him** .
有 不是 已原谅 他 .

他强烈地感觉到父亲仍然很生气，还没有原谅他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
And **he** **had** **gone** **without** **a** **word** .
和 他 有 已消失 没有 一个 单词 .

他一句话也没说就走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [dɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət]['oʊnli][dʒʌst] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .
He **had** **kissed** **Dot** **and** **her** **mother** , **but** **only** **just** **pressed** **his** **hand** .
他 有 亲吻 点 和 她 母亲 , 但 仅有的 只是 按下 他的 手 .

他亲吻了多特和她的母亲，但只是轻轻地握了握她的手。

" [gɔːn] !
" **Gone** !
" 已消失 !

"走了！"

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" **he** **said** **again** .
" 他 说 再次 .

他又说了一遍。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['sɒbd] ['mɪsɪz] . ['trevə] .
" **Yes** , **my** **boy** , " **sobbed** **Mrs** . **Trevor** .
" 是的 , 我的 男生 , " 啜泣 太太 . 特雷弗 .

"是的，我的孩子，"特雷弗太太抽泣着说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['seɪlər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]
" **But** **he** **is** **a** **sailor** , **and** **it** **is** **his** **duty** **to** **serve** **his** **country** **and**
" 但 他 是 一个 水手 , 和 它 是 他的 责任 到 服务 他的 国家 和
[hɪz; ɪz] [kwiːn] .
his **Queen** .
他的 女王 .

"但他是一名水手，为国家和女王效力是他的职责。"

[juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [mʌst; məst] — —
You , **my** **boy** , **must** — —
你 , 我的 男生 , 必须 — —

孩子，你必须——

" [ðə; ði] [pʊr] ['skɪpər] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

"	The	poor	Skipper	heard	no	more	.
"	这	贫穷的	船长	听到	不	更多的	.

可怜的船长再也听不到任何消息了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [kraɪ][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,

With	a	bitter	cry	he	rushed	out	of	the	room	,	through	the	hall	,
和	一个	苦的	哭	他	匆忙	出去	的	这	房间	,	通过	这	大厅	,

他发出一声痛苦的嚎叫，冲出房间，穿过走廊。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [swɪŋ] [geɪt] , [hætlɪs] [ænd; ənd] ['despərət] .

and	then	along	the	path	toward	the	swing	gate	,	hatless	and	desperate	.
和	然后	沿着	这	小路	朝向	这	摇摆	门	,	无帽	和	绝望的	.

然后，他沿着通往旋转大门的道路走去，没戴帽子，一副绝望的样子。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['fɑːðər] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	I	must	tell	father	how	sorry	I	am	,
"	我	必须	告诉	父亲	如何	对不起	我	是	,

我必须告诉父亲我有多么抱歉，

" [hiː; hi] [pæntid] — " [hiː; hi][mʌst; məst][bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][goʊz] — [aɪ][mʌst; məst] —

"	he	panted	—	"	he	must	bid	me	good	-	bye	before	he	goes	—	I	must	—
"	他	喘息	—	"	他	必须	出价	我	好的	-	再见	前	他	去	—	我	必须	—

[aɪ][mʌst; məst] — [tel] [hɪm; ɪm] .

I	must	—	tell	him	.
我	必须	—	告诉	他	.

他喘着气说："他走之前一定要跟我道别——我必须——我必须——告诉他。"

" [ænd; ənd] [ðen] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd] , [hiː; hi][ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði]

"	And	then	,	setting	his	teeth	hard	,	he	ran	at	full	speed	to	overtake	the
"	和	然后	,	环境	他的	牙齿	难的	,	他	跑	在	满的	速度	到	超过	这

['kæptɪn] ;

Captain	;
队长	;

"然后，他咬紧牙关，全速跑去追赶船长；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gælənt] ['fɑːðɚz]

for	he	was	too	young	to	understand	the	workings	of	his	gallant	father's
为了	他	曾是	也	年轻的	到	理解	这	运作	的	他的	英勇	父亲的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

因为他年纪太小，无法理解他那英勇父亲内心深处的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni][hiː; hi][felt][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] ['ɔːrdərd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

and	the	agony	he	felt	at	parting	,	suddenly	ordered	,	as	he	had	been	,
和	这	痛苦	他	毛毡	在	离别	,	突然	订购	,	作为	他	有	到过	,

离别的痛苦让他突然感到一阵莫名的烦躁，就像他之前那样，

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dedli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

to	be	ready	to	start	that	night	on	a	voyage	to	a	deadly	part	of	the
到	是	准备好	到	开始	那	夜晚	在	一个	航程	到	一个	致命	部分	的	这

['æfrɪkən][koʊst] — [ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [huː] [wɜːr; wər] [sent] ['nevər] [rɪˈtɜːrnd] .

African	coast	—	a	place	from	which	many	who	were	sent	never	returned	.
非洲	海岸	—	一个	地方	从	哪个	许多	WHO	是	发送	绝不	返回	.

做好准备，当晚便启程前往非洲海岸一个极其危险的地区——许多被派往那里的人再也没有回来。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['skɪpər] [ræn][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [rʌn] [bɪ'fɔ:r] .

The	Skipper	ran	as	he	had	never	run	before	.
这	船长	跑	作为	他	有	绝不	跑步	前	.

船长跑得比以往任何时候都快。

[θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['sændi][roʊd] , [bʌt; bət] ,

Through	the	gate	and	along	the	sandy	road	,	but	,
通过	这	门	和	沿着	这	沙	路	,	但	,

穿过大门，沿着沙路走，但是，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [θri:] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər][aʊt]

before	he	had	gone	a	hundred	yards	three	rough	-	looking	boys	,	who	were	out
前	他	有	已消失	一个	百	码	三	粗糙的	-	寻找	男孩们	,	WHO	是	出去

[bɜ:rdz] - - ['nestɪŋ] ,

birds	'	-	nesting	,
鸟类	-	-	嵌套	,

他还没走出一百码，就看到了三个看起来很粗犷的男孩，他们正在外面给鸟巢筑巢。

[sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mɪstʃɪvəs] ['fi:lɪŋ] , [fɔ:rmd] [ə'krɔ:s]

saw	him	coming	,	and	,	moved	by	the	same	mischievous	feeling	,	formed	across
锯	他	未来	,	和	,	已搬	经过	这	相同的	恶作剧	感觉	,	形成	穿过

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

看见他走过来，也同样心生恶作剧之感，于是走到马路对面，

[jelɪŋ] [ænd; ənd] ['hutɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] .

yelling	and	hooting	at	him	as	he	came	on	.
大喊	和	倒彩	在	他	作为	他	来了	在	.

他上场时，人们对他大喊大叫、发出嘘声。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][ðə; ði] ['skɪpər] [wʊd] [hæv; həv]['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [tɜ:rnd]

At	another	time	the	Skipper	would	have	halted	,	and	most	likely	have	turned
在	其他	时间	这	船长	会	有	停止	,	和	最多	可能	有	转向

[bæk] ;

back	;
后退	;

换作其他时候，船长早就停下来了，而且很可能会返航；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['despərət] [naʊ] ,

but	he	was	desperate	now	,
但	他	曾是	绝望的	现在	,

但他现在已经走投无路了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]

and	if	there	had	been	a	dozen	boys	there	he	would	have	done	the
和	如果	那里	有	到过	一个	打	男孩们	那里	他	会	有	完毕	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

如果当时有十几个男孩在场，他也会这样做。

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['hɑ:rdər] , [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði]

Clenching	his	fists	tightly	and	setting	his	teeth	harder	,	he	charged	at	the
紧握	他的	拳头	紧紧	和	环境	他的	牙齿	更难	,	他	带电	在	这

[bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ,

biggest	of	the	three	,
最大	的	这	三	,

他紧紧握住拳头，咬紧牙关，向三人中个头最高的那个冲了过去。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

who	was	in	the	middle	of	the	road	,	his	eyes	flashing	as	he	ran	.
WHO	曾是	在	这	中间	的	这	路	,	他的	眼睛	闪烁	作为	他	跑	.

他站在路中央，一边奔跑一边目光闪烁。

" [jɑː] , [huː] !

"	Yah	,	hoo	!
"	耶和华	,	呼	!

"呀，呼！"

[stɑːp] , [θiːf] !

Stop	,	thief	!
停止	,	贼	!

住手，小偷！

[stɑːp] , [θiːf] !

stop	,	thief	!
停止	,	贼	!

住手，小偷！

" [jeld] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	yelled	the	boy	,	throwing	out	his	arms	.
"	大喊	这	男生	,	投掷	出去	他的	武器	.

"男孩大喊着，张开双臂。"

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

"停止！

" [wɑːp] — [smæk] — [θʌd] !

"	Whop	—	smack	—	thud	!
"	哇哦	—	啪	—	砰的一声	!

"啪——啪——咚！"

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

The	boy	was	rolling	over	in	the	dust	.
这	男生	曾是	滚动	超过	在	这	灰尘	.

男孩在尘土中翻滚。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['haʊlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn]

The	Skipper	had	jumped	over	him	,	and	heard	him	howling	as	he	ran
这	船长	有	跳了起来	超过	他	,	和	听到	他	嚎叫	作为	他	跑

[ɑːn] ;

on	;
在	;

船长从他身上跳了过去，听到他一边跑一边嚎叫；

[bʌt; bət][bɑːb][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

but	Bob	did	not	turn	his	head	;	he	felt	sure	that	he	should	see	his	father	,
但	鲍勃	做过	不是	转动	他的	头	;	他	毛毡	当然	那	他	应该	看	他的	父亲	,

但鲍勃没有回头；他确信自己会看到父亲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ræn][baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

as	soon	as	he	reached	the	corner	where	the	High	Road	ran	by	in	a	perfectly
作为	很快	作为	他	达到	这	角落	在哪里	这	高的	路	跑	经过	在	一个	完美

[streɪt] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz] ,

straight	line	through	the	trees	for	a	couple	of	miles	,
直的	线	通过	这	树木	为了	一个	夫妻	的	英里	,

他刚走到拐角处，那里有一条高路笔直地穿过树林，绵延几英里。

[daʊn] [hɪl] [ænd; ənd][ʌp] [hɪl] , [raɪt] [pæst][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l] ['krɔːsɪŋ] .

down	hill	and	up	hill	,	right	past	the	station	at	the	level	crossing	.
向下	爬坡道	和	向上爬坡道	,	正确的	过去的	这	车站	在	这	等级	过境	.	

先下坡再上坡，一直经过车站的平交道口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [stɑːpt] [ded]

But	the	poor	Skipper	was	wrong	;	he	reached	the	corner	and	stopped	dead
但	这	贫穷的	船长	曾是	错误的	;	他	达到	这	角落	和	停止	死的

,

,

,

但可怜的船长错了；他走到拐角处就突然停住了。

['pæntɪŋ] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [maɪl] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][flaɪ] ,

panting	hard	,	for	there	,	a	good	half	-	mile	away	,	was	the	station	fly	,
喘息	难的	,	为了	那里	,	一个	好的	一半	-	英里	离开	,	曾是	这	车站	飞	,

他气喘吁吁，因为在半英里之外，就是车站的苍蝇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][treɪn] .

with	a	pair	of	horses	going	at	a	gallop	so	as	to	catch	the	train	.
和	一个	一对	的	马匹	去	在	一个	驰骋	所以	作为	到	抓住	这	火车	.

两匹马飞奔着赶火车。

[hiː; hi] [stʊd] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , ['fiːlɪŋ] [hæf] [stʌnd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [hed]

He	stood	breathing	hard	,	feeling	half	stunned	,	and	at	last	,	with	head
他	站立	呼吸	难的	,	感觉	一半	目瞪口呆	,	和	在	最后的	,	和	头

[ænd; ənd][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] ,

and	arms	hanging	,
和	武器	绞刑	,

他站在那里，气喘吁吁，感觉半晕乎乎的，最后，头和胳膊都耷拉着。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['græsi] ['bɔːrdər] ,

he	turned	off	the	road	on	to	the	grassy	border	,
他	转向	离开	这	路	在	到	这	草丛	边界	,

他拐下公路，来到草地边缘。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][dʒef] [keɪm] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

following	the	path	by	which	his	father	and	Jeffs	came	the	previous	day	,
下列的	这	小路	经过	哪个	他的	父亲	和	杰夫斯	来了	这	以前的	天	,

他沿着父亲和杰夫前一天走过的路走去，

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts]['sændi] [edʒ] .

till	he	reached	the	lake	with	its	sandy	edge	.
直到	他	达到	这	湖	和	它是	沙	边缘	.

直到他到达了湖边，湖岸是沙滩。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [hæf] - ['stuːpɪd] [weɪ] ,

Then	he	turned	in	among	the	fir	-	trees	in	a	dull	,	half	-	stupid	way	,
然后	他	转向	在	之中	这	冷杉	-	树木	在	一个	乏味的	,	一半	-	愚蠢的	方式	,

然后他呆滞地、半傻半傻地转身走进了杉树林。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['meni] [ja:dz] , [bɪ'fɔːr] , ['ʌtərli] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] ['mɪzəri] [hiː; hi][felt] ,

but	had	not	gone	many	yards	,	before	,	utterly	overcome	by	the	misery	he	felt	,
但	有	不是	已消失	许多	码	,	前	,	完全地	克服	经过	这	苦难	他	毛毡	,

但他还没走多远，就被内心的痛苦彻底击垮了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] , [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

he	threw	himself	down	,	hid	his	face	in	his	hands	,
他	扔	他自己	向下	,	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	,

他扑倒在地，双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈsɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

and	lay	there	sobbing	as	if	his	heart	would	break	.
和	躺	那里	啜泣	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他躺在那里哭泣，仿佛心都要碎了。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈskɪpər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [taɪm] [went] :

The	poor	Skipper	did	not	know	how	time	went	:
这	贫穷的	船长	做过	不是	知道	如何	时间	去	:

可怜的船长不知道时间是如何流逝的：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [stɪl] [ˈæŋgri]

he	could	think	of	nothing	but	that	his	father	had	gone	away	still	angry
他	可以	思考	的	没有什么	但	那	他的	父亲	有	已消失	离开	仍然	生气的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他满脑子想的都是父亲带着对他的怒气离开这件事。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [hæf] [stʌnd] [baɪ]

and	without	bidding	him	good	-	bye	;	and	he	lay	there	,	half	stunned	by
和	没有	投标	他	好的	-	再见	;	和	他	躺	那里	,	一半	目瞪口呆	经过

[hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] ,

his	misery	,
他的	苦难	,

甚至没来得及跟他道别；他就那样躺在那里，悲痛欲绝，几乎麻木了。

[tɪl] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd] : " [həˈloʊ] !

till	a	gruff	voice	exclaimed	:	"	Hullo	!
直到	一个	粗暴	嗓音	惊呼	:	"	你好	!

直到一个粗犷的声音喊道："你好！"

[ˈmæstər][bɑːb] !

Master	Bob	!
掌握	鲍勃	!

鲍勃大师！

[waɪ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] .

why	,	here	you	are	,	then	.
为什么	,	这里	你	是	,	然后	.

那你来了。

[ˈbɛlz] [rʌŋ] [ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ; [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈevriwer] ,

Bell's	rung	ever	so	long	ago	;	they're	looking	for	you	everywhere	,
贝尔的	梯子	曾经	所以	长的	前	;	它们是	寻找	为了	你	到处	,

钟声早已响起；他们到处都在寻找你。

[ænd; ənd][jʊr; jər][mɑːz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

and	your	Ma's	in	a	orful	way	.
和	你的	妈的	在	一个	奥弗尔	方式	.

而你妈妈的……以一种糟糕的方式。

" [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [əˈvəːtid][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	Skipper	started	to	his	feet	,	but	with	his	head	averted	from	the
"	这	船长	开始	到	他的	脚	,	但	和	他的	头	避免了	从	这

[ˈgɑːrdnər] ,

gardener	,
园丁	,

船长站起身来，但头却扭向一边，不去看园丁。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ; [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ɔːf] [ˈrʌnɪŋ] ,

who	was	returning	,	after	going	home	to	his	dinner	;	and	setting	off	running	,
WHO	曾是	返回	,	后	去	家	到	他的	晚餐	;	和	环境	离开	跑步	,

他回家吃完晚饭后正往回走；然后开始跑步，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [tuː; tə] [beɪð]

he	made	for	the	house	,	where	he	hurried	upstairs	,	into	his	room	,	to	bathe
他	制成	为了	这	房子	,	在哪里	他	慌忙	楼上	,	进入	他的	房间	,	到	洗澡

[hɪz; ɪz]['swoʊlən] [aɪz] .

his	swollen	eyes	.
他的	肿	眼睛	.

他回到房子里，匆匆上楼，进了自己的房间，洗了洗肿胀的眼睛。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bed] - [ruːm] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ]

Before	he	had	finished	,	his	mother	was	at	the	bed	-	room	door	,	looking
前	他	有	完成的	,	他的	母亲	曾是	在	这	床	-	房间	门	,	寻找

[waɪld][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

wild	and	anxious	,
荒野	和	焦虑的	,

他话还没说完，他母亲就站在卧室门口，神情焦急而慌张。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['swoʊlən] [aɪz] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] ,

but	,	the	sight	of	the	boy's	swollen	eyes	convinced	her	,
但	,	这	视线	的	这	男孩们	肿	眼睛	确信	她	,

但是，看到男孩肿胀的双眼，她确信了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [siː]

that	he	had	only	hidden	himself	away	in	the	wood	so	that	no	one	should	see
那	他	有	仅有的	隐	他自己	离开	在	这	木头	所以	那	不	一	应该	看

[hɪz; ɪz] [terz] ;

his	tears	;
他的	眼泪	;

他只是躲在树林里，不想让任何人看到他的眼泪；

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi]

she	said	nothing	,	but	kissed	him	tenderly	,	and	waited	till	he	was	ready
她	说	没有什么	,	但	亲吻	他	温柔地	,	和	等待	直到	他	曾是	准备好

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

to	go	down	.
到	去	向下	.

她什么也没说，只是温柔地吻了他，然后等着他准备下去。

[ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [spent] [ə'loʊn] , ['θɪŋkɪŋ] .

All	that	afternoon	the	boy	spent	alone	,	thinking	.
全部	那	下午	这	男生	花费	独自的	,	思维	.

整个下午，男孩都独自一人沉思。

[wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [tiː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [stɪl] ,

When	the	bell	rang	for	tea	he	was	thinking	still	,
什么时候	这	钟	响铃	为了	茶	他	曾是	思维	仍然	,

茶铃响起时，他还在思考着什么。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['trevə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	Mrs	.	Trevor	thought	it	better	not	to	interfere	with	him	,	and	she
但	太太	.	特雷弗	想法	它	更好的	不是	到	干扰	和	他	,	和	她

['oʊnli] [said] ,

only	sighed	,
仅有的	叹了口气	,

但特雷弗太太认为最好不要干涉他，她只是叹了口气。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] ,

when	she	saw	him	take	his	hat	and	go	down	the	garden	again	,
什么时候	她	锯	他	拿	他的	帽子	和	去	向下	这	花园	再次	,

当她看到他拿起帽子又走下花园时，

[tɔːrd] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [fɜːr] - [triːz] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [puːl] .

toward	the	belt	of	fir	-	trees	by	the	big	pool	.
朝向	这	腰带	的	冷杉	-	树木	经过	这	大的	水池	.

朝着大水池边的杉树林走去。

" ['hiːl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pʊr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	He'll	be	better	to	-	morrow	,	poor	boy	,	"	she	said	to	herself	.
"	地狱	是	更好的	到	-	明天	,	贫穷的	男生	,	"	她	说	到	她自己	.

"他明天就会好起来的，可怜的孩子，"她自言自语道。

" [haʊ] ['breɪvli] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] ['mæstər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [haʊ] [praʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf]

"	How	bravely	he	tries	to	master	it	all	—	how	proud	his	father	would	be	,	if
"	如何	勇敢地	他	尝试	到	掌握	它	全部	—	如何	自豪的	他的	父亲	会	是	,	如果

[hiː; hi] [nuː] .

he	knew	.
他	知道	.

"他多么勇敢地尝试掌握这一切——如果他的父亲知道，他会多么自豪啊。"

" [pʊr] ['mɪsɪz] . ['trevə] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [freʃ] [griːf] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

"	Poor	Mrs	.	Trevor	did	not	know	the	fresh	grief	in	store	for	her	,
"	贫穷的	太太	.	特雷弗	做过	不是	知道	这	新鲜的	悲伤	在	店铺	为了	她	,

可怜的特雷弗太太并不知道，新的悲痛正等待着她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌfər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [meɪd]

and	the	anxiety	she	would	have	to	suffer	,	for	the	Skipper	had	made
和	这	焦虑	她	会	有	到	遭受	,	为了	这	船长	有	制成

[hɪz; ɪz] [plænz] [æt; ət] [læst] ;

his	plans	at	last	;
他的	计划	在	最后的	;

她将不得不承受焦虑，因为船长最终还是做出了计划；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and	that	night	was	spent	in	horror	and	despair	.
和	那	夜晚	曾是	花费	在	恐怖	和	绝望	.

那一夜是在恐惧和绝望中度过的。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] [kwaɪt] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

The	Skipper	looked	quite	two	years	older	in	the	face	,
这	船长	看起来	相当	二	年	老	在	这	脸	,

船长看起来比实际年龄老了两岁。

[æz; əz] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] ,

as	he	trudged	along	through	the	wood	as	fast	as	he	could	walk	,
作为	他	艰难跋涉	沿着	通过	这	木头	作为	快速地	作为	他	可以	走	,

他迈着沉重的步伐，尽可能快地穿过树林。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌns] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

thinking	of	what	he	was	about	to	do	,	for	it	never	once	came	into	his
思维	的	什么	他	曾是	关于	到	做	,	为了	它	绝不	一次	来了	进入	他的

[jʌŋ] [maɪnd] ,

young	mind	,
年轻的	头脑	,

他想着自己即将要做的事，因为这种事从未出现在他幼小的心灵中。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][peɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ]

that	he	was	going	to	add	to	the	pain	his	mother	was	already	feeling
那	他	曾是	去	到	添加	到	这	疼痛	他的	母亲	曾是	已经	感觉
;													
;													
;													

他这样做会加重母亲已经承受的痛苦；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	with	his	mind	quite	made	up	,	he	went	straight	to	the	station	,
和	和	他的	头脑	相当	制成	向上	,	他	去	直的	到	这	车站	,

他下定决心后，便径直去了车站。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [klɜːrk][bɪ'haɪnd] , ['wæglɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] .

to	find	the	boy	clerk	behind	,	waggling	the	handle	of	the	telegraph	.
到	寻找	这	男生	职员	在后面	,	摇摆	这	处理	的	这	电报	.

发现那个男孩职员站在后面，正摇晃着电报机的手柄。

" ['wɛnz, 'hwɛnz][ðə; ði][nekst][treɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	When's	the	next	train	?	"	asked	the	Skipper	.
"	什么时候?	这	下一个	火车	?	"	问	这	船长	.

"下一班火车什么时候来？"船长问道。

" [wer] [tuː; tə] ? "

"	Where	to	?	"
"	在哪里	到	?	"

"去哪儿？"

" ['pɔːrtsməθ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Portsmouth	,	"	said	the	Skipper	.
"	朴茨茅斯	,	"	说	这	船长	.

"朴茨茅斯，"船长说道。

" [taʊn] [ɔːr] ['hɑːrbər] ? "

"	Town	or	Harbour	?	"
"	镇	或者	港口	?	"

"城镇还是港口？"

" [wer] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Where	my	father's	ship	is	,	"	said	the	Skipper	.
"	在哪里	我的	父亲的	船	是	,	"	说	这	船长	.

"我父亲的船在哪里？"船长说。

" [ðæts] ['hɑːrbər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [klɜːrk] , ['grɪnɪŋ] [ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

"	That's	Harbour	,	"	said	the	boy	clerk	,	grinning	in	recognition	.
"	那就是	港口	,	"	说	这	男生	职员	,	咧嘴笑	在	认出	.

"那就是海港，"男店员笑着认出它来说道。

" ['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn] ?

"	Going	after	the	Captain	?
"	去	后	这	队长	?

"追捕船长？"

" [ðə; ði] ['skɪpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Skipper	nodded	.
"	这	船长	点头	.

船长点了点头。

" [wʌt] [klæs] ? "

"	What	class	?	"
"	什么	班级	?	"

"什么班级？"

" [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] .
" First , " said the Skipper , at a venture .
" 第一的 , " 说 这 船长 , 在 一个 风险投资 .

“首先，”船长说道，这是一项冒险。

" [tuː] [ænd; ənd] [fɔːr] , ['sɪŋg(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , ['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk]
" Two and four , single , " said the clerk , picking out a ticket from the rack
" 二 和 四 , 单身的 , " 说 这 职员 , 挑选 出去 一个 票 从 这 架子
,
,
,

“二号和四号，单张票，”售票员一边说着，一边从票架上抽出一张票。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [nɪk] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]
and stamping it , by sticking it in a noisy nick , before the would - be
和 冲压 它 , 经过 粘性 它 在 一个 嘈杂 缺口 , 前 这 会 - 是
['trævələr] [kʊd; kəd] [spiːk] .
traveller could speak .
游客 可以 说话 .

在即将出行的旅客开口说话之前，就用印章将其插入一个发出响声的缺口中。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['ʃɪlɪŋ] , ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
When he could , it was with a bright shilling , given him at his
什么时候 他 可以 , 它 曾是 和 一个 明亮的 先令 , 给定 他 在 他的
['fɑːðɚz] [læst]['vɪzɪt] ,
father's last visit ,
父亲的 最后的 访问 ,

他尽可能地拿出父亲最后一次探望时留给他的那枚崭新的先令。

[ə; eɪ] ['θrɪpəni] - [piːs] , [ænd; ənd] ['tʌpəns] ['hæfpeni] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a threepenny - piece , and twopence halfpenny , in his hand .
一个 三便士 - 片 , 和 两便士 半便士 , 在 他的 手 .

他手里拿着一个三便士硬币和一个两便士半硬币。

" [tuː] [ænd; ənd] [fɔːr] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] [ə'gen] .
" Two and four , " said the clerk again .
" 二 和 四 , " 说 这 职员 再次 .

“二和四，”店员又说。

" [aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] . "
" I — I haven't enough . "
" 我 — 我 还没有 足够的 . "

“我——我不够。”

" [wel] , [wiː; wi][dəunt] [gɪv] ['kredɪt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , ['læfɪŋ] .
" Well , we don't give credit here , " said the clerk , laughing .
" 出色地 , 我们 不 给 信用 这里 , " 说 这 职员 , 笑 .

“嗯，我们这里不赊账，”店员笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪl] [peɪ][ðə; ði][rest] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "
" If you please , I'll pay the rest when I come back . "
" 如果 你 请 , 患病的 支付 这 休息 什么时候 我 来 后退 . "

“如果可以的话，我回来后会付清剩下的款项。”

" [hʌm] ! " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , " [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "
" Hum ! " said the clerk , " when are you coming back ? "
" 哼 ! " 说 这 职员 , " 什么时候 是 你 未来 后退 ? "

“嗯！”店员说，“你们什么时候回来？”

" [tuː; tə] - [naɪt] . "
" To - night . "
" 到 - 夜晚 . "

“今晚。”

" [ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn] ? "

"	Then	you	want	a	return	?	"
"	然后	你	想	一个	返回	?	"

"那你想要退货吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ðiː] ['skɪpər] , ['nɑːdɪŋ] .

"	Yes	,	"	said	the	Skipper	,	nodding	.
"	是的	,	"	说	这	船长	,	点头	.

"是的，"船长点点头说道。

" [wel] , [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt] .

"	Well	,	I	oughtn't	to	give	you	credit	.
"	出色地	,	我	不应该	到	给	你	信用	.

"好吧，我不应该给你加分。"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [fɔːr; fər] ?

What	are	you	going	to	Portsmouth	for	?
什么	是	你	去	到	朴茨茅斯	为了	?

你去朴茨茅斯做什么?

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [tʃoʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][felt] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['kwestʃən] .

"	The	boy	choked	for	a	moment	,	and	felt	annoyed	at	the	question	.
"	这	男生	窒息	为了	一个	片刻	,	和	毛毡	恼怒	在	这	问题	.

男孩一时语塞，对这个问题感到恼火。

" [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ]['pɑːpə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] .

"	To	say	good	-	bye	to	my	Papa	before	he	goes	.
"	到	说	好的	-	再见	到	我的	爸爸	前	他	去	.

"在爸爸离开之前，向他道别。"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] . "

I	must	go	directly	,	or	he	will	be	gone	.	"
我	必须	去	直接地	,	或者	他	将要	是	已消失	.	"

我必须立刻前往，否则他就走了。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [-] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , ['skwaɪər] . "

"	But	a	return's	ever	so	much	more	,	squire	.	"
"	但	一个	返回	曾经	所以	很多	更多的	,	乡绅	.	"

"但是回报远不止于此，乡绅。"

" [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

"	I'll	be	sure	and	pay	you	when	I	come	back	.
"	患病的	是	当然	和	支付	你	什么时候	我	来	后退	.

"我回来的时候一定会付钱给你。"

" [ðə; ðiː][klɜːrk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['trævələr] [lɪvd] [æt; ət]

"	The	clerk	hesitated	,	but	he	knew	that	the	young	traveller	lived	at
"	这	职员	犹豫了一下	,	但	他	知道	那	这	年轻的	游客	居住地	在

[ðə; ðiː] [puːl] [haʊs] ,

The	Pool	House	,
这	水池	房子	,

店员犹豫了一下，但他知道那位年轻的旅行者住在泳池旅馆。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ðə; ðiː][mɪd] - [deɪ] [treɪn] , [soʊ][hiː; hi] [sed] [gʊd] -

and	that	his	father	had	gone	by	the	mid	-	day	train	,	so	he	said	good	-
和	那	他的	父亲	有	已消失	经过	这	中	-	天	火车	,	所以	他	说	好的	-

:

humouredly	:
幽默地	:

他笑着说，他父亲是乘中午的火车去的:

" [lʊk] [hɪr] ; [juːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd] [rɪ'tɜːrn] ; [ðæts] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
" Look here ; you'd better have a third return ; that's two shillings , and you
" 看 这里 ; 你会 更好的 有 一个 第三 返回 ; 那就是 二 先令 , 和 你
[kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː][wʌn] ,
can pay me one ,
能 支付 我 一 ,

"听着，你最好再做一次汇票；那是两先令，你可以付给我一先令。"

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
and give me the other to - morrow . "
和 给 我 这 其他 到 - 明天 . "

明天把另一件给我。

" [jes] , [pliːz] , " [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpər] ['iːgərli] .
" Yes , please , " cried the Skipper eagerly .
" 是的 , 请 , " 哭 这 船长 急切地 .

"是的，谢谢！"船长急切地喊道。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['tɪkɪt] ,
" Here she comes too , " said the clerk , and he took the first - class ticket ,
" 这里 她 来 也 , " 说 这 职员 , 和 他 采取 这 第一的 - 班级 票 ,

"她也来了，"售票员说着，接过头等舱车票。

['dʒʌgld] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] - [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [dæbd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
juggled another in the stamping - machine , and dabbed it down through the
杂耍 其他 在 这 冲压 - 机器 , 和 轻拍 它 向下 通过 这
['pɪdʒɪn] - [hoʊl] .
pigeon - hole .
鸽子 - 洞 .

他把另一个放进印章机里，然后把它从鸽子洞里放了下去。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpər] , ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz]
" Oh , thank you , " cried the Skipper , snatching it up , and rushing towards
" 哦 , 感谢 你 , " 哭 这 船长 , 抢夺 它 向上 , 和 匆忙 向
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

"哦，谢谢！"船长喊道，一把抓起它，冲向门口。

" [haɪ] ! [juː; jʊ] ['hævnt] [peɪd] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [bæk] ,
" Hi ! you haven't paid , " shouted the clerk , and the boy ran back ,
" 你好 ! 你 还没有 有薪酬的 , " 喊叫 这 职员 , 和 这 男生 跑 后退 ,

"嗨！你还没付钱呢！"店员喊道，男孩跑了回去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['skɑːrlət] , [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brækɪt] .
with his face scarlet , to place his bright shilling on the little bracket .
和 他的 脸 猩红 , 到 地方 他的 明亮的 先令 在 这 小的 括号 .

他脸涨得通红，把崭新的一枚先令放在小支架上。

" [ðæts] [jʊr; jər][sɔːrt] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] ; " [dəunt][juː; jʊ][fər'get][juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] .
" That's your sort , " said the clerk ; " don't you forget you owe me another .
" 那就是 你的 种类 , " 说 这 职员 ; " 不 你 忘记 你 欠 我 其他 .

"这很符合你的风格，"店员说；"别忘了你还欠我一个。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]
" But the Skipper did not hear him , being half - way to the door , and
" 但 这 船长 做过 不是 听到 他 , 存在 一半 - 方式 到 这 门 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

"但是船长没有听到他的话，因为他已经走到门口一半了，然后，

[ræn] ['pæntɪŋ] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][treɪn][glaidid][ɪn] .

ran	panting	out	on	to	the	platform	,	just	as	the	train	glided	in	.
跑	喘息	出去	在	到	这	平台	,	只是	作为	这	火车	滑翔	在	.

他气喘吁吁地跑上站台，火车正好缓缓驶入站台。

[ðə; ði] ['potər] [nuː] [hɪm; ɪm] , [klɪpt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['pæsɪndʒər]

The	porter	knew	him	,	clipped	his	ticket	,	and	he	,	being	the	only	passenger
这	搬运工	知道	他	,	剪辑	他的	票	,	和	他	,	存在	这	仅有的	乘客

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

from	the	little	station	,
从	这	小的	车站	,

搬运工认出了他，剪下了他的车票，而他是这个小车站唯一的乘客。

['oʊpənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [bæŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evriwʌn]

opened	the	carriage	door	,	gave	it	a	third	-	class	bang	,	which	,	as	everyone
打开	这	运输	门	,	给予	它	一个	第三	-	班级	砰	,	哪个	,	作为	每个人

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

他打开车厢门，砰的一声关上了，就像三等车厢的门一样，众所周知，

[ɪz] [θriː] [taɪmz][æz; əz][laʊd][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [bæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,

is	three	times	as	loud	as	a	first	-	class	bang	,	and	the	next	minute	,
是	三	时代	作为	大声	作为	一个	第一的	-	班级	砰	,	和	这	下一个	分钟	,

比头等舱爆炸声大三倍，下一分钟，

[wɪð; wɪθ]['bɑːbz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [hɑːrd][laɪk][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] , [ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l]

with	Bob's	heart	beating	hard	like	the	throbbing	of	the	engine	,	the	eventful
和	鲍勃的	心	殴打	难的	喜欢	这	悸动	的	这	引擎	,	这	多事

['dʒɜːrni] [bɪ'gæn] .

journey	began	.
旅行	开始	.

随着鲍勃的心跳像引擎的轰鸣一样剧烈，这段充满波折的旅程开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['pæsɪndʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][kəm'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

There	was	only	one	other	passenger	in	his	compartment	,	and	he	was
那里	曾是	仅有的	一	其他	乘客	在	他的	隔间	,	和	他	曾是

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

他的车厢里只有另一位乘客，而且那位乘客正在睡觉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][bɑːb] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] ,

but	his	presence	was	quite	comforting	to	Bob	,	for	he	was	a	sailor	,
但	他的	在场	曾是	相当	令人感到安慰	到	鲍勃	,	为了	他	曾是	一个	水手	,

但他的出现让鲍勃感到非常安心，因为他是一名水手。

[huː] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['kænvəs][bæg][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

who	had	placed	his	canvas	bag	in	a	corner	for	a	pillow	,	and	was
WHO	有	放置	他的	帆布	包	在	一个	角落	为了	一个	枕头	,	和	曾是

['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] ,

snoring	loudly	,
打鼾	高声	,

他把帆布袋放在角落里当枕头，鼾声如雷。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

with	his	mouth	open	,	and	his	hat	had	fallen	on	the	floor	.
和	他的	嘴	打开	,	和	他的	帽子	有	倒下	在	这	地面	.

他张着嘴，帽子掉在了地上。

[ðə; ði] ['skɪpər] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['rætld]
The **Skipper** **sat** **watching** **the** **man** **for** **a** **few** **minutes** **,** **as** **the** **train** **rattled**
这 船长 卫星 观看 这 男人 为了 一个 很少 分钟 , 作为 这 火车 摇晃
[ə'lɔːŋ] ,
along **,**
沿着 ,

火车隆隆驶过，船长坐在那里，盯着那个人看了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] , [gɑːt]['sɔːftli] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hæt] ,
and **then** **,** **got** **softly** **down** **,** **picked** **up** **the** **hat** **,**
和 然后 , 得到 轻轻 向下 , 挑选 向上 这 帽子 ,

然后，他轻轻地蹲下身，捡起了帽子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , ['noʊtɪsɪŋ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
and **placed** **it** **on** **the** **seat** **in** **front** **of** **the** **man** **,** **noticing** **as** **he** **did** **so** **,**
和 放置 它 在 这 座位 在 正面 的 这 男人 , 注意到 作为 他 做过 所以 ,

他把书放在男人前面的座位上，这样做的时候，他注意到.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['rɪbənd] " [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['tɔːrəs] .
that **it** **bore** **on** **the** **riband** **"** **H** **.** **M** **.** **S** **.** **Taurus** **.**
那 它 钻孔 在 这 丝带 " H . M . S . 金牛座 .

绶带上印有"HMS Taurus"字样。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][met][ə; eɪ]
" **This** **was** **comforting** **too** **,** **and** **the** **boy** **felt** **as** **if** **he** **had** **met** **a**
" 这 曾是 令人感到安慰 也 , 和 这 男生 毛毡 作为 如果 他 有 遇见 一个
[frend] ;
friend **;**
朋友 ;

"这也让男孩感到安慰，他觉得自己好像遇到了一个朋友；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][slept][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][treɪn] ['slækənd] [spiːd] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ]
but **the** **man** **slept** **on** **till** **the** **train** **slackened** **speed** **,** **and** **then** **pulled** **up** **with**
但 这 男人 睡着了 在 直到 这 火车 松弛 速度 , 和 然后 拉 向上 和
[ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
a **jerk** **,**
一个 混蛋 ,

但那人一直睡到火车减速，然后火车猛地停了下来。

[waɪl] [bɑːb][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
while **Bob** **was** **looking** **out** **,** **to** **read** **the** **name** **of** **the** **station** **.**
尽管 鲍勃 曾是 寻找 出去 , 到 读 这 姓名 的 这 车站 .

鲍勃向外张望，想看看车站的名字。

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [raʊnd] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ðə; ði]['seɪlər] ['ʃaʊtɪd] ['fɪrsli] : "
Then **he** **started** **round** **,** **for** **from** **the** **far** **corner** **the** **sailor** **shouted** **fiercely** **:** **"**
然后 他 开始 圆形的 , 为了 从 这 远的 角落 这 水手 喊叫 激烈地 : "
[ðɪs] ['pɔːrtsməθ] ? "
This **Portsmouth** **?** **"**
这 朴茨茅斯 ? "

然后他转过身去，因为从远处的角落里，水手大声喊道："这是朴茨茅斯吗？"

" [noʊ] , [sɜːr] , [its] - , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ɪn][ə'lɑːrm] .
" **No** **,** **sir** **,** **it's** **Pately** **,** **"** **said** **the** **Skipper** **,** **in** **alarm** **.**
" 不 , 先生 , 它是 - , " 说 这 船长 , 在 警报 .

"不，先生，是帕特利，"船长惊恐地说。

" [hoʊ] ! " [grʌntid] [ðə; ði][mæn] .
" **Ho** **!** **"** **grunted** **the** **man** **.**
" 何 ! " 哼哼 这 男人 .

"嚯！"那人咕哝了一声。

" ['mʌsnt] [mɪs] [maɪ]['steɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen]
" **Mustn't** **miss** **my** **station** **,** " **and** **he** **was** **settling** **himself** **down** **to** **sleep** **again**
" 不得 错过 我的 车站 , " 和 他 曾是 安顿 他自己 向下 到 睡觉 再次
,
,
,

"我可不能错过我的车站,"说完，他又准备睡觉了。

[wen] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['trævələr] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when **,** **as** **he** **glanced** **at** **his** **fellow** **-** **traveller** **,** **he** **caught** **sight** **of** **the**
什么时候 , 作为 他 瞥了一眼 在 他的 同伴 - 游客 , 他 捕捉 视线 的 这
['skɪpɚz] [rɪg] - [aʊt] .
Skipper's **rig** **-** **out** **.**
船长的 钻井平台 - 出去 .

当他瞥向同伴时，他看到了船长的装备。

" [wʌt] [tʃɪr] , - !
" **What** **cheer** **,** **messm't** **!**
" 什么 欢呼 , - !

"什么欢呼，messmt!

" [hiː; hi][kraɪd] ['bɔɪstərəsli] .
" **he** **cried** **boisterously** **.**
" 他 哭 喧闹地 .

他放声大哭。

" ['wɪðər] [baʊnd] ?
" **Whither** **bound** **?**
" 往哪里去 边界 ?

"将要去往何方？"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
" **and** **his** **features** **expanded** **into** **a** **broad** **grin** **.**
" 和 他的 特征 扩展 进入 一个 广阔 咧嘴笑 .

"他的脸上绽放出灿烂的笑容。"

" ['pɔːrtsməθ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **Portsmouth** **,** " **said** **the** **Skipper** **.**
" 朴茨茅斯 , " 说 这 船长 .

"朴茨茅斯,"船长说道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - . -
" **Right** **you** **are** **,** **messm't** **.** **So'm**
" 正确的 你 是 , - . -

"你说得对，messmt。所以……"

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[wʌt] [ʃɪp] ? -
What **ship** **?** **'**
什么 船 ? -

什么船?

[flæʃ] , - [eɪ] !
Flash **,** **'** **eh** **!**
闪光 , - 嗯 !

闪光灯，是吧!

[maɪ][stɑːrz] !
My stars !
我的 明星 !

我的天哪!

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] ['mɪdi] , [ɑːr; ər] [jər] ? "
You aren't a middy , are yer ? "
你 不是 一个 中途岛 , 是 你的 ? "

你不是水手吧?

" [nɑːt] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] . "
" Not yet , " said the boy ; " but I'm going to be some day . "
" 不是 然而 , " 说 这 男生 ; " 但 我是 去 到 是 一些 天 . "

"还没呢,"男孩说,"但我总有一天会的。"

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [kraɪd][ðə; ði][mæn] [ə'gen] ;
" Right you are , " cried the man again ;
" 正确的 你 是 , " 哭 这 男人 再次 ;

"你说得对,"那人又喊道;

[ænd; ənd][bɑːb][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][seɪ] ,
and Bob felt as if he should like to tell the man he ought to say ,
和 鲍勃 毛毡 作为 如果 他 应该 喜欢 到 告诉 这 男人 他 应该 到 说 ,

鲍勃觉得他应该告诉那个人,他应该说:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed]
" You are right ; " but the man went on , still looking him over from head
[tuː; tə] [fʊt] :
to foot :

"你说得对;"但那人继续说道,仍然上下打量着他:

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [ðə; ði] - [flæʃ] - ?
" Then you aren't going to jyne the ' Flash ' ?
" 然后 你 不是 去 到 - 这 - 闪光 - ?

"那你不打算加入'闪电侠'吗?"

[ʃiːz] [ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [aʊt] ['jɑːndər] . "
she's a - lying out yonder . "
她是 一个 - 说谎 出去 远处 . "

她躺在那边。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðər] .
" No , " said the Skipper , " I am only going to see my father .
" 不 , " 说 这 船长 , " 我 是 仅有的 去 到 看 我的 父亲 .

"不,"船长说,"我只是去看望我的父亲。"

['hiːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
He's the Captain .
他是 这 队长 .

他是船长。

" [tuː; tə]['bɑːbz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [ʌp] , [pʊld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk] , [ænd; ənd] [kɪkt]
" To Bob's astonishment the man jumped up , pulled his forelock , and kicked
" 到 鲍勃的 惊讶 这 男人 跳了起来 向上 , 拉 他的 前额 , 和 踢
[aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][bɪ'haɪnd] .
out his right leg behind .
出去 他的 正确的 腿 在后面 .

令鲍勃惊讶的是,那人跳了起来,拽着前额的头发,向后踢出一条右腿。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ə'fɔːr] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Why didn't you say you was a orficer afore ? " he cried .
" 为什么 没有 你 说 你 曾是 一个 - 之前 ? " 他 哭 .

"你为什么不早说你是祭司？"他喊道。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [eɪ] !
" Going to see your father , eh !
" 去 到 看 你的 父亲 , 嗯 !

"去看望你父亲啊！"

[wel] , [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [rʌm] .
Well , now , that is rum .
出色地 , 现在 , 那 是 朗姆酒 .

哇，这才是真正的朗姆酒。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [oʊld] ['mʌðər] [æt; ət] ['rɪŋˌwʊd] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ]
I've just been to see my old mother at Ringwood , and going back to my
我已经 只是 到过 到 看 我的 老的 母亲 在 林伍德 , 和 去 后退 到 我的
[ʃɪp] — [oʊld] [bʊl] . "
ship — Old Bull . "
船 — 老的 公牛 . "

我刚去林伍德看望了我的老母亲，现在要回我的船——"老牛号"了。

" [ðə; ði] [wʌt] ? " [sed] [bɑːb] , [huː] [felt] ['pʌz(ə)ld] .
" The what ? " said Bob , who felt puzzled .
" 这 什么 ? " 说 鲍勃 , WHO 毛毡 困惑 .

"什么？"鲍勃困惑地问道。

" [oʊld] [bʊl] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
" Old Bull , " said the man ,
" 老的 公牛 , " 说 这 男人 ,

"老牛，"那人说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪbənd] ; " [tɔːr] — [hʌs]
picking up his cap and pointing to the letters on the riband ; " Tore — hus
挑选 向上 他的 帽 和 指向 到 这 信件 在 这 丝带 ; " 撕裂 — 胡斯
[miːnz] - [oʊld] [bʊl] ,
means ' old bull ,
方法 - 老的 公牛 ,

他拿起帽子，指着丝带上的字母；"Tore—hus 的意思是'老公牛'，

- [juː; jʊ] [noʊ] . "
' you know . "
- 你 知道 . "

' 你知道。"

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] [naʊ] . "
" Oh , yes ; I know now . "
" 哦 , 是的 ; 我 知道 现在 . "

"哦，是的，我现在知道了。"

" [ðæts] [jʊr; jər] [sɔːrt] .
" That's your sort .
" 那就是 你的 种类 .

"这才是你的菜。"

[haʊ] [jər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] — [boʊt] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "
How yer going to get aboard — boat waitin ' for you ? "
如何 你的 去 到 得到 船上 — 船 等待 - 为了 你 ? "

你打算怎么上船？船在等你呢？

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [bɑːb] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['wɪstfəli] .
" **Oh , no ! " said Bob , looking at the man wistfully .**
" 哦 , 不 ! " 说 鲍勃 , 寻找 在 这 男人 怅然地 .

"哦，不！"鲍勃说着，眼神中充满了惆怅。

" [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɛglɚ] [ʃɑːrks] . "
" **Then you'll have to take one , and they're reg'lar sharks . "**
" 然后 你会 有 到 拿 一 , 和 它们是 reg'lar 鲨鱼 . "

"那你就得抓一条，它们都是普通的鲨鱼。"

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [sɜːr] ? "
" **Are they , sir ? "**
" 是 他们 , 先生 ? "

"是吗，先生？"

" [eɪ] ! [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [maɪ] [læd] ; [ðeɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [roʊ] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] ,
" **Ay ! that they are , my lad ; they'll want a shilling to row you aboard ,**
" 哎 ! 那 他们 是 , 我的 小伙子 ; 他们会 想 一个 先令 到 排 你 船上 ,

"哎呀！没错，孩子；他们会要你一先令才肯划船带你上船。"

[ɔːr][pər'hæps][æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - , [laɪk] , [ðeɪl] [wɑːnt] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .
or perhaps as you're a orficer , like , they'll want two shillings .
或者 也许 作为 你是 一个 - , 喜欢 , 他们会 想 二 先令 .

或者，因为你是个收银员，他们会要两先令。

" ['bɑːbz] [hɑːrt] [sæŋk] .
" **Bob's heart sank .**
" 鲍勃的 心 沉没 .

鲍勃的心沉了下去。

" [bʌt; bət] ['θrʌpəns] [ɪz] ['plenti] , - [æz; əz][juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ] [kɪt] .
" **But thruppence is plenty , speshly as you ain't got no kit .**
" 但 三便士 是 很多 , - 作为 你 不是 得到 不 成套工具 .

"但是三便士也足够了，尤其是你没有任何装备。"

" ['bɑːbz]['spɪrɪts][roʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['veri] ['doʊlf(ə)l] [tuːn] ,
" **Bob's spirits rose again , and the man began to whistle a very doleful tune ,**
" 鲍勃的 烈酒 玫瑰 再次 , 和 这 男人 开始 到 哨 一个 非常 悲伤的 调 ,

鲍勃的精神又振作起来，他开始吹起一首非常悲伤的曲子。

[bʌt; bət][left] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
but left off in a minute or two .
但 左边 离开 在 一个 分钟 或者 二 .

但只持续了一两分钟就停止了。

" [laɪk] ['hɑːlədeɪz] ? " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **Like holidays ? " he said suddenly .**
" 喜欢 假期 ? " 他 说 突然 .

"比如假期？"他突然问道。

" [jes] , ['veri] [mʌtʃ] . "
" **Yes , very much . "**
" 是的 , 非常 很多 . "

"是的，非常喜欢。"

" [aɪ][dəunt] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlər] , " [goʊz] [hoʊm][tuː; tə] [siː] [maɪ][oʊld] ['mʌðər] ,
" **I don't , " said the sailor , " goes home to see my old mother ,**
" 我 不 , " 说 这 水手 , " 去 家 到 看 我的 老的 母亲 ,

"我不，"水手说，"我要回家看望我的老母亲。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and she don't want me to come away again .
和 她 不 想 我 到 来 离开 再次 .

她不想让我再离开。

[sez] [ʃiː; ʃi] [ʃænt] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][goʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['æləs] [dʌz] .

Says	she	shan't	never	see	me	no	more	if	I	go	,	but	she	allus	does	.
说道	她	不会	绝不	看	我	不	更多的	如果	我	去	,	但	她	艾洛斯	做	.

她说如果我走了她就再也见不到我了，但她总是会见到我。

[ðɪs] [meɪks] [ten] [taɪmz] [ɪn] [ten] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] , [sɪns] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] .

This	makes	ten	times	in	ten	years	I've	been	,	since	I	went	to	sea	.
这	制作	十	时代	在	十	年	我已经	到过	,	自从	我	去	到	海	.

自从我出海以来，十年间我已经来过这里十次了。

['ɔːf(ə)l] [oʊld] . "

Awful	old	.	"
可怕	老的	.	"

可怕的老家伙。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Is	she	?	"	said	the	Skipper	.
"	是	她	?	"	说	这	船长	.

"是吗？"船长问道。

" ['ɔːf(ə)l] .

"	Awful	.
"	可怕	.

"可怕。

['eɪti] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊks] ['naɪnti] .

Eighty	-	seven	,	and	looks	ninety	.
八十	-	七	,	和	看起来	九十	.

八十七岁，看起来像九十岁。

[juːd] [laɪk] [hɜːr; hər] . "

You'd	like	her	.	"
你会	喜欢	她	.	"

你会喜欢她的。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Yes	,	I	suppose	so	,	"	said	the	Skipper	.
"	是的	,	我	认为	所以	,	"	说	这	船长	.

"是的，我想也是，"船长说道。

" ['naɪsɪst] [oʊld] ['wʊmən] [æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] : — [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Nicest	old	woman	as	ever	was	:	—	I	say	,	"	he	added	,
"	最友善的	老的	女士	作为	曾经	曾是	:	—	我	说	,	"	他	额外	,

"她还是以前那位最和蔼可亲的老太太，"他补充道。

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , " [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ?

as	if	struck	by	a	sudden	thought	,	"	how	much	money	have	you	got	?
作为	如果	击	经过	一个	突然	想法	,	"	如何	很多	钱	有	你	得到	?

仿佛突然想到什么似的，"你有多少钱？"

" [ðə; ði] ['skɪpər] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [læft] .

"	The	Skipper	told	him	,	and	the	man	laughed	.
"	这	船长	讲述	他	,	和	这	男人	笑了	.

船长告诉他之后，那人笑了。

" [mə'rɛn] [aɪ] [hæv; həv] .

"	More'n	I	have	.
"	更多	我	有	.

比我拥有的更多。

[spent] [sʌm; səm] , [gɪv] [ðə; ði] [oʊld] [uːmən] [ðə; ði] [rest] .

Spent	some	,	give	the	old	ooman	the	rest	.
花费	一些	,	给	这	老的	奥曼	这	休息	.

花掉一部分，剩下的给老太太。

[oʊni] [gɑːt] ['θrʌpəns] [left] .
On'y got thruppence left .
仅限 得到 三便士 左边 .

只剩下三便士了。

[lʊk] [hɪr] : [juː; jʊ][ænd; ənd] [miːz] - , — ['trævələz] .
Look here : you and me's shipmets , — travellers .
看 这里 : 你 和 我的 - , 一 旅行者 .

瞧瞧这里：你和我之间的船，——旅行者。

[spoʊz] [wiː; wi] - ? "
S'pose we jyne ? "
假设 我们 - ? "

我们何不加入？

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ? " ['fɔːltəd] [bɑːb] .
" A ship ? " faltered Bob .
" 一个 船 ? " 犹豫不决 鲍勃 .

"一艘船？"鲍勃结结巴巴地问道。

" [noʊ] ! - [ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
" No ! jyne in a boat .
" 不 ! - 在 一个 船 .

不！我在船上。

[aɪl] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] : [aɪm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I'll work it : I'm bigger than you .
患病的 工作 它 : 我是 大 比 你 .

我能行：我比你块头大。

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] ['tə'geðər] .
We'll go down to the stairs together .
出色地 去 向下 到 这 楼梯 一起 .

我们一起下楼吧。

- [boʊt] [ə'hɔɪ] ! - [sez] [aɪ] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] - [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] ,
' Boat ahoy ! ' says I , and half a dozen'll want to take us ,
- 船 嘿! ! - 说道 我 , 和 一半 一个 - 想 到 拿 我们 ,

"船来了！"我说，"会有五六个人想载我们。"

[bʌt; bət][aɪ] ['pɪks] [wʌn][ænd; ənd] ['hiːl] [wɑːnt]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ] [sez] :
but I picks one and he'll want ever so much ; but I says :
但 我 精选 一 和 地狱 想 曾经 所以 很多 ; 但 我 说道 :

但我选了一个，他会想要很多；但我说：

- ['θrʌpəns] [ə; eɪ] - [piːs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] , - [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][wiː; wi][wəʊnt] [peɪ] [noʊ]
' Thruppence a - piece to our ships , ' and tells him we won't pay no
- 三便士 一个 - 片 到 我们的 船舶 , - 和 讲述 他 我们 惯于 支付 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

"每艘船三便士，"并告诉他我们不会再付更多了。

['hiːl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] .
He'll be glad enough to go .
地狱 是 高兴的 足够的 到 去 .

他很乐意去。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
Only a little way .
仅有的 一个 小的 方式 .

只差一小段路了。

[ðen] [aɪ][sets][juː; jʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - [flæʃ] - ; [juː; jʊ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['θrʌpəns] ,

Then	I	sets	you	aboard	the	'	Flash	'	;	you	gives	me	your	thruppence	,
然后	我	套	你	船上	这	-	闪光	-	;	你	给予	我	你的	三便士	,

然后我让你登上"闪电号"；你给我三便士，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [bʊl] , [ænd; ənd] [peɪz] [hɪm; ɪm] [ðen] . "

and	I	makes	him	take	me	to	the	Old	Bull	,	and	pays	him	then	.	"
和	我	制作	他	拿	我	到	这	老的	公牛	,	和	支付	他	然后	.	"

然后我让他带我去老牛那里，再付钱给他。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['kæpɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Yes	,	that	will	be	capital	,	"	said	the	Skipper	.
"	是的	,	那	将要	是	首都	,	"	说	这	船长	.

"是的，那将是一笔宝贵的财富，"船长说道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Right	you	are	.
"	正确的	你	是	.

你说得对。

['seɪləz] ['æləs]['hɛlps][ə; eɪ] - .

Sailors	allus	helps	a	messmet	.
水手们	艾洛斯	帮助	一个	-	.

水手们都帮助了一位厨师。

[aɪ]['hɛlps][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]['hɛlps][ˌem 'iː] , [eɪ] ! "

I	helps	you	and	you	helps	me	,	eh	!	"
我	帮助	你	和	你	帮助	我	,	嗯	!	"

我帮你，你也帮我，对吧!

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [bɑːb] .

"	Yes	,	of	course	,	"	said	Bob	.
"	是的	,	的	课程	,	"	说	鲍勃	.

"是的，当然，"鲍勃说。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːk] [tɪl] [wiː; wi][gets][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] .

"	Well	,	I'm	going	to	have	a	caulk	till	we	gets	to	Portsmouth	.
"	出色地	,	我是	去	到	有	一个	填缝剂	直到	我们	获得	到	朴茨茅斯	.

"好吧，我打算先用填缝剂把洞填好，直到我们到达朴茨茅斯。"

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ? "

Will	you	take	the	watch	?	"
将要	你	拿	这	手表	?	"

你愿意收下这块表吗?

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] ? "

"	The	watch	?	"
"	这	手表	?	"

"手表？"

" [eɪ] ! [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ? "

"	Ay	!	you	won't	go	to	sleep	?	"
"	哎	!	你	惯于	去	到	睡觉	?	"

"哎！你还不睡觉吗？"

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ; " [aɪ] ['kudnt] [naʊ] . "

"	Oh	,	no	!	"	said	the	Skipper	;	"	I	couldn't	now	.	"
"	哦	,	不	!	"	说	这	船长	;	"	我	不能	现在	.	"

"哦，不！"船长说，"我现在做不到了。"

" [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['grɪnɪŋ] ; " [lʊk] - [jiː; ji] [hɪr] .

"	I	could	,	"	said	the	man	,	grinning	;	"	look	-	ye	here	.
"	我	可以	,	"	说	这	男人	,	咧嘴笑	;	"	看	-	是的	这里	.

"我可以，"那人咧嘴一笑说；"瞧瞧这里。"

" [hiː; hi] ['snʌgəld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kænvəs][bæg] ,

"	He	snuggled	up	in	his	corner	,	laid	his	head	on	his	canvas	bag	,
"	他	依偎着	向上	在	他的	角落	,	铺设	他的	头	在	他的	帆布	包	,

他蜷缩在角落里，把头枕在帆布包上，

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [snɔːd] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] ,

shut	his	eyes	,	and	the	next	minute	he	snored	his	hat	off	,
关闭	他的	眼睛	,	和	这	下一个	分钟	他	打鼾	他的	帽子	离开	,

他闭上眼睛，下一秒就打鼾把帽子都震掉了。

['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['trævələr] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,

ready	for	his	fellow	-	traveller	to	pick	it	up	again	,	lay	it	on	the	seat	,
准备好	为了	他的	同伴	-	游客	到	挑选	它	向上	再次	,	躺	它	在	这	座位	,

他准备好让同伴再次捡起它，放在座位上。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['dɔːdld] [ə'lɔːŋ] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət]

and	then	look	out	of	the	window	as	the	train	dawdled	along	,	stopping	at
和	然后	看	出去	的	这	窗户	作为	这	火车	磨蹭	沿着	,	停止	在

['evri] ['steɪʃ(ə)n] ,

every	station	,
每一个	车站	,

然后向窗外望去，只见火车缓缓驶过，每站都停。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

a	long	time	at	a	junction	.
一个	长的	时间	在	一个	交汇处	.

在路口停留了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ðə; ði]['seɪlər] [saʊnd]

It	was	rapidly	growing	dark	when	they	reached	the	harbour	,	the	sailor	sound
它	曾是	快速	生长	黑暗的	什么时候	他们	达到	这	港口	,	这	水手	声音

[ə'sliːp] ;

asleep	;
睡着了	;

当他们到达港口时，天色已迅速暗了下来，水手睡得很沉；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : —

and	the	Skipper	had	to	shake	him	and	shout	in	his	ear	:	—
和	这	船长	有	到	摇	他	和	喊	在	他的	耳朵	:	—

船长不得不摇晃他，对着他的耳朵大喊：

" ['pɔːrtsməθ] !

"	Portsmouth	!
"	朴茨茅斯	!

“朴茨茅斯！”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

" [eɪ] , [eɪ] , " [grauld] [ðə; ði] ['sliːpi] ['seɪlər] .

"	Ay	,	ay	,	"	growled	the	sleepy	sailor	.
"	哎	,	哎	,	"	咆哮	这	困	水手	.

“哎呀，哎呀，”昏昏欲睡的水手咆哮道。

" [wɒts] ['mætər] ? "

"	What's	matter	?	"
"	是什么	事情	?	"

怎么了？

" [wɪə(r)] [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] . "

"	We're	at	Portsmouth	. "
"	是	在	朴茨茅斯	. "

"我们现在在朴茨茅斯。"

" [raɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [meit] , " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] ,

"	Right	you	are	,	mate	,	"	cried	the	man	,
"	正确的	你	是	,	伴侣	,	"	哭	这	男人	,

"你说得对，伙计，"那人喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pæs] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɪkɪt]

jumping	up	and	fumbling	in	his	pocket	for	his	pass	,	just	as	the	ticket
跳	向上	和	笨拙	在	他的	口袋	为了	他的	经过	,	只是	作为	这	票

[kə'lektər] [keɪm] [ʌp] .

collector	came	up	.
集电极	来了	向上	.

他猛地站起来，慌忙地在口袋里摸索通行证，这时检票员正好走了过来。

[ðen] , [ɑ:n] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ; [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ]

Then	,	on	they	went	a	short	distance	;	the	train	stopped	again	,	and	shivering
然后	,	在	他们	去	一个	短的	距离	;	这	火车	停止	再次	,	和	瑟瑟发抖

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

with	excitement	,
和	激动	,

然后，他们又走了一小段路；火车再次停了下来，他们激动得浑身发抖，

[ænd; ənd] [fɪr] , [lest] [ðə; ði] " [flæʃ] " [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪld] , [ðə; ði] ['skɪpər] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ]

and	fear	,	lest	the	"	Flash	"	should	have	sailed	,	the	Skipper	alighted	with
和	害怕	,	免得	这	"	闪光	"	应该	有	航行	,	这	船长	下车	和

[hɪz; ɪz] [nu:] [frend] ,

his	new	friend	,
他的	新的	朋友	,

船长担心"闪电号"已经扬帆起航，便带着他的新朋友下了船。

[hu:] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [kɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] [sterz] .

who	shouldered	his	kit	,	and	they	walked	off	rapidly	to	the	stairs	.
WHO	肩部	他的	成套工具	,	和	他们	步行	离开	快速	到	这	楼梯	.

他扛起行囊，然后他们快步走向楼梯。

['bɑ:bz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ] ['aʊtwərd] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

Bob's	eyes	were	wandering	outward	,	in	search	of	his	father's	vessel	,	which	he
鲍勃的	眼睛	是	漫游	向外	,	在	搜索	的	他的	父亲的	血管	,	哪个	他

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [θri:] [taɪmz] ,

had	visited	three	times	,
有	到访	三	时代	,

鲍勃的目光向外游移，寻找他父亲的船，他已经去过那里三次了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['laɪɪŋ] [wer] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [læst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]

but	it	was	not	lying	where	he	saw	it	last	,	and	his	heart	was
但	它	曾是	不是	说谎	在哪里	他	锯	它	最后的	,	和	他的	心	曾是

['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] ,

sinking	again	,
下沉	再次	,

但它不在他最后一次看到它的地方，他的心再次沉了下去。

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] ['ʃɑ:rpli] :

when	his	companion	said	sharply	:
什么时候	他的	伴侣	说	尖锐地	:

他的同伴厉声说道：

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][laɪz] ; [blu:] ['pi:tər][ʌp] — [dʒʌst] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
" There she lies ; blue Peter up — just see it .
" 那里 她 谎言 ; 蓝色的 彼得 向上 — 只是 看 它 .

"她就躺在那儿；蓝色彼得上——看看吧。"

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] - [hɜ:r; hər] [laɪts] .
Look at ' em hysting her lights .
看 在 - 呃 - 她 灯 .

看看他们是怎么给她点亮灯的。

[ðɪs] [weɪ] .
This way .
这 方式 .

这边走。

" [ðə; ði]['seɪlər][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [kwɪk] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] , [naʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [fel] [aʊt] ,
" The sailor was wonderfully quick and business - like , now , and all fell out ,
" 这 水手 曾是 太棒了 快的 和 商业 - 喜欢 , 现在 , 和 全部 跌倒 出去 ,
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,
as he had said ,
作为 他 有 说 ,

"那名水手反应非常迅速，办事也很有效率，一切都像他之前说的那样解决了。"

[ə'baʊt][ðə; ði] ['boʊtmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['grʌmblɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðə; ði]
about the boatmen , one of them grumbling ; but he did not refuse the
关于 这 船夫 , 一 的 他们 抱怨 ; 但 他 做过 不是 拒绝 这
[dʒɑ:b] ,
job ,
工作 ,

船夫们都在抱怨，其中一个还在发牢骚；但他并没有拒绝这份工作。

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] [greɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and in ten minutes they were getting very close to the soft grey side of the
和 在 十 分钟 他们 是 获得 非常 关闭 到 这 柔软的 灰色的 边 的 这
" [flæʃ] ,
" Flash ,
" 闪光 ,

十分钟后，他们就非常接近"闪光"的柔和灰色一面了。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ['tremblɪŋ] [stɪl] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gɪn][tu:; tə][glaɪd] [ə'weɪ]
" with the boy trembling still , for fear he should see it begin to glide away
" 和 这 男生 发抖 仍然 , 为了 害怕 他 应该 看 它 开始 到 滑行 离开
,
,
,

男孩仍然颤抖着，生怕看到它开始滑走。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][saɪd] .
before he could reach the side .
前 他 可以 抵达 这 边 .

在他到达侧面之前。

" [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] - [flæʃ] . -
" In ten minutes they were getting close to the ' Flash . ' -
" 在 十 分钟 他们 是 获得 关闭 到 这 - 闪光 . -

"十分钟后，他们就接近'闪电侠'了。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stɪl] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bu:i] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,
" But there she still swung to the buoy as they came up ,
" 但 那里 她 仍然 摇摆 到 这 浮标 作为 他们 来了 向上 ,

"但是当他们浮上来的时候，她仍然荡到了浮标上。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ri:n] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['tʃælɪndʒd] .

and	the	Marine	sentry	at	the	gangway	challenged	.
和	这	海洋	哨兵	在	这	舷梯	挑战	.

舷梯上的海军陆战队哨兵提出了质疑。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θrɪpəni] [pi:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

"	Good	-	bye	,	"	said	the	Skipper	,	handing	his	threepenny	piece	to	his	travelling	companion	,
"	好的	-	再见	,	"	说	这	船长	,	处理	他的	三便士	片	到	他的	旅行	伴侣	,

"再见,"船长说着，将手中的三便士硬币递给了他的旅伴。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] .

"	and	I	wish	you	a	pleasant	voyage	.
"	和	我	希望	你	一个	令人愉快的	航程	.

祝您旅途愉快。

" [ðə; ði][boʊt] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ræn][ʌp][ðə; ði][steps] ,

"	The	boat	floated	away	into	the	darkness	,	and	the	Skipper	ran	up	the	steps	,
"	这	船	漂浮	离开	进入	这	黑暗	,	和	这	船长	跑	向上	这	步骤	,

"小船漂向黑暗深处，船长跑上台阶。"

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['sentri] [stʊd] ['grɪnɪŋ] ,

to	where	the	sentry	stood	grinning	,
到	在哪里	这	哨兵	站立	咧嘴笑	,

哨兵咧嘴笑着站在那里，

[ænd; ənd]['pʌz(ə)ld][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ði][fə'mɪliər] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] .

and	puzzled	as	to	whether	he	should	call	the	officer	of	the	watch	to	the	familiar	young	visitor	.
和	困惑	作为	到	无论	他	应该	称呼	这	官	的	这	手表	到	这	熟悉的	年轻的	游客	.

他很纠结是否应该叫值班军官去见这位熟悉的年轻访客。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ]['fɑ:ðər] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ɪz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ? "

"	Where's	my	father	?	"	said	the	boy	;	"	is	he	in	his	cabin	?	"
"	在哪里?	我的	父亲	?	"	说	这	男生	;	"	是	他	在	他的	舱	?	"

"我爸爸在哪里？"男孩问，"他是不是在小屋里？"

" [ʃɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt]['ædmɝəlz] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['sentri] .

"	Shore	,	at	the	Port	Admiral's	,	sir	,	"	said	the	sentry	.
"	支撑	,	在	这	港口	海军上将的	,	先生	,	"	说	这	哨兵	.

"到港口海军上将那里去，长官,"哨兵说道。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪn][taɪm] ,

Here	was	a	disappointment	;	but	it	was	something	to	have	got	on	board	in	time	,
这里	曾是	一个	失望	;	但	它	曾是	某物	到	有	得到	在	木板	在	时间	,

这确实令人失望；但好在及时赶上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [æft] , [waɪl] [ðə; ði] [mə'ri:n] ,

and	the	Skipper	began	to	walk	aft	,	while	the	Marine	,
和	这	船长	开始	到	走	后部	,	尽管	这	海洋	,

于是船长开始向船尾走去，而海军陆战队员，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

taking	it	as	a	matter	of	course	that	the	Captain's	son	should	have	come	on	board	,
采取	它	作为	一个	事情	的	课程	那	这	船长的	儿子	应该	有	来	在	木板	,

他们认为船长的儿子理所当然应该登船。

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

resumed	his	watch	.
恢复	他的	手表	.

他继续值班。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [men][ɑːn] [dek] ,

There	were	not	many	men	on	deck	,
那里	是	不是	许多	男人	在	甲板	,

甲板上没几个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	they	were	all	too	busy	to	pay	any	heed	to	the	boy	,
和	他们	是	全部	也	忙碌的	到	支付	任何	注意	到	这	男生	,

他们都太忙了，根本没注意到那个男孩。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fə'mɪliər] ['fɪgjər] , [ðə; ði] ['kɑːksn] .

as	he	looked	about	,	in	vain	,	for	the	familiar	figure	,	the	coxswain	.
作为	他	看起来	关于	,	在	徒劳	,	为了	这	熟悉的	数字	,	这	舵手	.

他四处张望，徒劳地寻找着那个熟悉的身影——舵手。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] .

At	last	,	he	stopped	a	man	carrying	a	lanthorn	.
在	最后的	,	他	停止	一个	男人	携带	一个	灯笼	.

最后，他拦住了一个提着灯笼的男人。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [dʒæk] ['rɔbinsn] [ɪz] , [pliːz] ? "

"	Can	you	tell	me	where	Jack	Robinson	is	,	please	?	"
"	能	你	告诉	我	在哪里	杰克	罗宾逊	是	,	请	?	"

请问杰克·罗宾逊在哪里?

" [huː] ? " [sed] [ðə; ði]['seɪlər] , ['sterɪŋ] .

"	Who	?	"	said	the	sailor	,	staring	.
"	WHO	?	"	说	这	水手	,	凝视	.

“谁？”水手盯着他问道。

" [eint] ['noʊbɑːdi][oʊ] - [ðæt] [neɪm] [hɪr] . "

"	Ain't	nobody	o	'	that	name	here	.	"
"	不是	无人	o	-	那	姓名	这里	.	"

“这里没有一个叫这个名字的人。”

" [aɪ] [miːn] [tɑːm][dʒef] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['hɜːrɪdli] .

"	I	mean	Tom	Jeffs	,	"	said	the	Skipper	hurriedly	.
"	我	意思是	汤姆	杰夫斯	,	"	说	这	船长	匆匆	.

“我是说汤姆·杰夫斯，”船长急忙说道。

" [oʊ] , [hɪm; ɪm] !

"	Oh	,	him	!
"	哦	,	他	!

“哦，是他！”

[əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪg] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] [əˈbɔːrd] .

Ashore	with	the	gig	,	waiting	to	bring	the	skipper	aboard	.
岸上	和	这	演出	,	等待	到	带来	这	船长	船上	.

带着小艇上岸，等着把船长接上船。

" [bɑ:b] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

"	Bob	looked	about	again	and	finding	himself	close	by	,	and	knowing	his	way	,
"	鲍勃	看起来	关于	再次	和	寻找	他自己	关闭	经过	,	和	会心	他的	方式	,

鲍勃再次环顾四周，发现自己就在附近，而且他知道路，

[hi:; hi] [went] ['nɜ:rvəsli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['kæbɪn] , [wer] [ə; eɪ] [læmp] [hʌŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [skaɪ] -

he	went	nervously	into	his	father's	cabin	,	where	a	lamp	hung	beneath	the	sky	-
他	去	紧张地	进入	他的	父亲的	舱	,	在哪里	一个	灯	悬挂	下面	这	天空	-

[laɪt] ,

light	,
光	,

他忐忑不安地走进父亲的小屋，小屋的天窗下挂着一盏灯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [daʊn] ['veri] [loʊ] .

but	it	was	turned	down	very	low	.
但	它	曾是	转向	向下	非常	低的	.

但报价被调得很低。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] ['veri] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['loʊnli] ,

The	place	was	empty	,	and	all	seemed	very	dark	and	lonely	,
这	地方	曾是	空的	,	和	全部	似乎	非常	黑暗的	和	孤独	,

那里空无一人，到处都显得非常阴暗凄凉。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kru:] ['stʌmpɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz]

but	he	could	hear	the	crew	stumping	about	and	making	strange	noises	as
但	他	可以	听到	这	全体人员	拦网	关于	和	制作	奇怪的	噪音	作为

[ɪf] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt] .

if	busy	preparing	to	start	.
如果	忙碌的	准备	到	开始	.

但他能听到船员们走来走去，发出奇怪的声音，好像正在忙着准备出发。

[ðen] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sti:m] ['wɪs(ə)l] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ]['dɪzməl] [ʃri:k] ,

Then	he	started	,	for	the	steam	whistle	gave	out	a	dismal	shriek	,
然后	他	开始	,	为了	这	蒸汽	哨	给予	出去	一个	惨淡	尖叫	,

然后他启动了，因为蒸汽汽笛发出了一声凄厉的尖啸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] ,

and	then	there	was	a	low	hissing	and	humming	noise	,
和	然后	那里	曾是	一个	低的	嘶嘶声	和	哼唱	噪音	,

然后传来低沉的嘶嘶声和嗡嗡声。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [sti:m] .

announcing	that	there	was	too	heavy	a	pressure	of	steam	.
宣布	那	那里	曾是	也	重的	一个	压力	的	蒸汽	.

宣布蒸汽压力过大。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [sæt] [daʊn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	boy	,	after	walking	about	the	cabin	a	few	times	,	sat	down	on	one	of	the
这	男生	,	后	步行	关于	这	舱	一个	很少	时代	,	卫星	向下	在	一	的	这

['lɔkəz] ,

lockers	,
储物柜	,

男孩在小木屋里走了几圈后，坐在了一个储物柜上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] , ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [sti:m] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	the	humming	,	buzzing	noise	of	the	escaping	steam	began	to	have	a
和	这	哼唱	,	嗡嗡声	噪音	的	这	逃脱	蒸汽	开始	到	有	一个

[streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

strange	effect	upon	him	.
奇怪的	影响	之上	他	.

蒸汽逸出时发出的嗡嗡声、嘶嘶声开始对他产生一种奇怪的影响。

[fɜːrst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][fæst] [ə'sliːp] ,

First	he	began	to	nod	,	and	then	he	dropped	off	fast	asleep	,
第一的	他	开始	到	点头	,	和	然后	他	掉落	离开	快速地	睡着了	,

他先是点了点头，然后就很快睡着了。

[bʌt; bət]['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

but	started	up	again	directly	and	began	to	walk	about	to	try	and
但	开始	向上	再次	直接地	和	开始	到	走	关于	到	尝试	和

[kiːp] [ə'weɪk] .

keep	awake	.
保持	醒	.

但他随即又重新振作起来，开始走动，试图保持清醒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ;

But	he	was	utterly	worn	out	with	the	excitement	he	had	gone	through	;
但	他	曾是	完全地	磨损	出去	和	这	激动	他	有	已消失	通过	;

但他已经因为经历的兴奋而筋疲力尽；

[ðə; ði] ['gluːmi] ['kæbɪn][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][kloʊz] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə]

the	gloomy	cabin	was	hot	and	close	,	and	in	spite	of	trying	hard	to
这	阴沉	舱	曾是	热的	和	关闭	,	和	在	尽管如此	的	尝试	难的	到

[kiːp] [ə'weɪk] ,

keep	awake	,
保持	醒	,

阴暗的小屋里又闷又热，尽管努力想保持清醒，

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hevi] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]

his	eyelids	grew	more	and	more	heavy	,	and	at	last	,	almost	without
他的	眼睑	生长	更多的	和	更多的	重的	,	和	在	最后的	,	几乎	没有

['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

knowing	what	he	did	,
会心	什么	他	做过	,

他的眼皮越来越沉重，最后，几乎不知不觉中，他.....

[hiː; hi] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɜːrθ] , [druː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [bæk] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]

he	crept	to	his	father's	berth	,	drew	the	curtain	back	,	and	threw	himself
他	悄悄地爬	到	他的	父亲的	泊位	,	画	这	窗帘	后退	,	和	扔	他自己

[daʊn] ;

down	;
向下	;

他悄悄爬到父亲的铺位前，拉开帘子，躺了下去；

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [drɑːpt] [bæk] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ]

the	curtain	dropped	back	across	it	,	and	the	next	minute	he	was	sleeping
这	窗帘	掉落	后退	穿过	它	,	和	这	下一个	分钟	他	曾是	睡眠

['saʊndli] ,

soundly	,
稳固地	,

窗帘重新落下，下一刻他就睡着了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] , [snɔːtɪŋ] , ['hʌmɪŋ] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] ['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd]

with	the	dull	,	snorting	,	humming	buzz	of	the	escaping	steam	going	on	and
和	这	乏味的	,	吸鼻	,	哼唱	嗡嗡声	的	这	逃脱	蒸汽	去	在	和

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [driːmz] .

mingling	with	his	dreams	.
混杂	和	他的	梦境	.

伴随着蒸汽逸出时发出的沉闷、嘶嘶、嗡嗡的声响，与他的梦境交织在一起。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

After	a	time	he	had	a	faint	consciousness	of	hearing	voices	in	the	cabin	,
后	一个	时间	他	有	一个	头晕的	意识	的	听力	声音	在	这	舱	,

过了一段时间，他隐约意识到听到小屋里有说话声。

[wer] [ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ʌp] .

where	the	lamp	had	been	turned	up	.
在哪里	这	灯	有	到过	转向	向上	.

灯光被调高了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

One	of	the	voices	seemed	to	be	that	of	his	father	,
一	的	这	声音	似乎	到	是	那	的	他的	父亲	,

其中一个声音似乎是他父亲的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt]['kwɪvər][ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

and	a	faint	quiver	ran	through	him	,
和	一个	头晕的	颤动	跑	通过	他	,

他微微颤抖了一下。

[waɪl] [hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] ,

while	he	felt	as	if	he	were	in	among	the	fir	-	trees	,
尽管	他	毛毡	作为	如果	他	是	在	之中	这	冷杉	-	树木	,

他感觉自己仿佛置身于杉树林中。

[wer] [ðə; ði] [θɪk] [roʊp][hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ʌp][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][stemz] ,

where	the	thick	rope	had	been	fixed	up	to	two	of	the	stems	,
在哪里	这	厚的	绳索	有	到过	固定的	向上	到	二	的	这	茎	,

粗绳子固定在两根茎秆上的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒentli] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	he	was	gently	swinging	to	and	fro	.
和	他	曾是	轻轻地	摇摆	到	和	弗	.

他轻轻地来回摇摆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][naɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['gɪdi] [ænd; ənd]

But	it	was	not	nice	,	for	the	movement	made	him	feel	giddy	and
但	它	曾是	不是	好的	,	为了	这	移动	制成	他	感觉	头晕	和

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

但这并不好受，因为这种动作让他感到头晕和奇怪。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɑːb] ['fænsɪd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd][sɪt]

And	then	it	was	that	Bob	fancied	he	tried	to	stop	the	swing	and	sit
和	然后	它	曾是	那	鲍勃	幻想	他	尝试	到	停止	这	摇摆	和	坐

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

然后，鲍勃突然想停下秋千，静静地坐着。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪdinəs] [ɪn'kriːst] .

but	somehow	it	would	not	stop	,	and	the	feeling	of	giddiness	increased	.
但	不知何故	它	会	不是	停止	,	和	这	感觉	的	眩晕	增加	.

但不知为何，这种感觉却一直没有停止，眩晕感也越来越强烈。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][slept][ɑːn] ,

It	did	not	wake	him	up	,	though	,	and	he	slept	on	,
它	做过	不是	唤醒	他	向上	,	尽管	,	和	他	睡着了	在	,

然而，这并没有吵醒他，他继续睡着了。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [dɪ'spætʃ] .

knowing	nothing	about	the	Captain	coming	on	board	,	with	his	latest	despatches	.
会心	没有什么	关于	这	队长	未来	在	木板	,	和	他的	最新的	电报	.

对船长即将登船及其最新报告一无所知。

[ðen] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['buːi] ,

Then	the	cable	was	unfastened	from	the	buoy	,
然后	这	电缆	曾是	解开	从	这	浮标	,

然后，缆绳从浮标上解开了。

[ðə; ði] [swɪft] ['ves(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fæst] ,

the	swift	vessel	began	to	glide	along	with	the	tide	,	which	was	running	fast	,
这	迅速	血管	开始	到	滑行	沿着	和	这	潮	,	哪个	曾是	跑步	快速地	,

这艘快艇开始顺着湍急的潮水滑行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] .

and	the	Captain	went	up	on	the	bridge	,	along	with	his	chief	officer	.
和	这	队长	去	向上	在	这	桥	,	沿着	和	他的	首席	官	.

于是船长和他的大副一起上了舰桥。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Every	now	and	then	a	sharp	sound	like	the	striking	of	a	clock	was	heard	,
每一个	现在	和	然后	一个	锋利的	声音	喜欢	这	引人注目	的	一个	钟	曾是	听到	,

时不时会听到类似钟表敲击的尖锐声音，

[ðiːz] [saʊndz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] ,

these	sounds	being	the	striking	of	the	little	gong	in	the	engine	-	room	,
这些	声音	存在	这	引人注目	的	这	小的	锣	在	这	引擎	-	房间	,

这些声音是机舱内小锣的敲击声。

[wer] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [mə'ʃiːn] ,

where	the	engineer	and	his	assistants	were	tending	the	bright	machine	,
在哪里	这	工程师	和	他的	助理	是	倾向于	这	明亮的	机器	,

工程师和他的助手们正在照看那台明亮的机器，

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [skruː] [prə'pelər] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][foʊm] [ə'stɜːrn] .

which	sent	the	screw	propeller	whirling	round	,	and	making	the	water	foam	astern	.
哪个	发送	这	拧紧	螺旋桨	旋转	圆形的	,	和	制作	这	水	泡沫	倒车	.

这使得螺旋桨飞速旋转，并在船尾激起水花。

[ðə; ði] ['skɪpər] [slept] [ɑːn] ['hevɪli] [waɪl] ['kæptɪn] ['trevə] [steɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔːl] [naɪt] ,

The	Skipper	slept	on	heavily	while	Captain	Trevor	stayed	upon	the	bridge	all	night	,
这	船长	睡着了	在	重度	尽管	队长	特雷弗	入住	之上	这	桥	全部	夜晚	,

船长睡得很沉，而特雷弗船长则整夜待在舰桥上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] , [ðə; ði][fæst][boʊt] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [swel] ,

with	his	chief	officer	and	the	pilot	,	the	fast	boat	tearing	through	the	heavy	swell	,
和	他的	首席	官	和	这	飞行员	,	这	快速地	船	撕裂	通过	这	重的	膨胀	,

他和首席船员以及领航员一起，驾驶着快艇劈波斩浪，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

which	they	entered	as	soon	as	they	were	out	of	the	shelter	of	the	Isle	of	Wight	.
哪个	他们	进入	作为	很快	作为	他们	是	出去	的	这	庇护所	的	这	小岛	的	怀特岛	.

他们一离开怀特岛的庇护所就进入了那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['ɜːrdʒənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [raɪt] [ə'weɪ]

For	the	Captain's	orders	were	urgent	,	and	he	was	to	get	right	away
为了	这	船长的	订单	是	紧迫的	,	和	他	曾是	到	得到	正确的	离开

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

因为船长的命令很紧急，他必须立刻赶去。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [oʊld][hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	Good	-	bye	,	dear	old	home	,	"	said	the	Captain	,	as	he	stood	on	the	bridge	,
"	好的	-	再见	,	亲爱的	老的	家	,	"	说	这	队长	,	作为	他	站立	在	这	桥	,

“再见了，亲爱的老家，”船长站在舰桥上说道。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['kwɪvər][laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] .

feeling	his	ship	quiver	like	a	live	thing	as	she	raced	along	.
感觉	他的	船	颤动	喜欢	一个	居住	事物	作为	她	比赛	沿着	.

他能感觉到自己的船像活物一样颤抖着，随着船速飞驰而去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][lɪŋk] [wɪtʃ] [taɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

For	the	last	link	which	tied	them	to	the	shore	,	seemed	to	him	to
为了	这	最后的	关联	哪个	系	他们	到	这	支撑	,	似乎	到	他	到

[biː; bi]['broʊkən] ,

be	broken	,
是	破碎的	,

在他看来，将他们与海岸联系起来的最后一环似乎已经断裂了。

[wen] [ðə; ði] " ['flæʃɪz] " ['endʒɪnz][wɜːr; wər] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː]

when	the	"	Flash's	"	engines	were	stopped	for	the	pilot	to	go	down	into
什么时候	这	"	闪光灯	"	发动机	是	停止	为了	这	飞行员	到	去	向下	进入

[hɪz; ɪz][boʊt] ,

his	boat	,
他的	船	,

当“闪电号”的引擎停止运转，以便飞行员下到他的小艇上时，

[wɪtʃ] [drɑːpt] [ə'stɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

which	dropped	astern	into	the	darkness	directly	the	gong	sounded	for	the
哪个	掉落	倒车	进入	这	黑暗	直接地	这	锣	听起来	为了	这

['endʒɪnz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'hed] :

engines	to	go	on	ahead	:
发动机	到	去	在	前方	:

船尾随即坠入黑暗中，引擎鸣响，示意继续前进：

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['reɪst] , [wʌns] [mɔːr] , [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['dɑːrknəs] ,

and	away	she	raced	,	once	more	,	through	the	black	darkness	,
和	离开	她	比赛	,	一次	更多的	,	通过	这	黑色的	黑暗	,

于是她再次飞奔而去，消失在漆黑的夜色中。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['pæθlɪs] [siː] ,

with	nothing	to	guide	her	upon	her	journey	through	the	pathless	sea	,
和	没有什么	到	指导	她	之上	她	旅行	通过	这	无路	海	,

在茫茫大海中，没有任何指引，她独自前行。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɪkərɪŋ] ['kwɪvərɪŋ] ['niːd(ə)l] — [ðə; ði] ['seɪlɚz] [kəm'pænjən][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld]

except	a	little	flickering	quivering	needle	—	the	sailor's	companion	the	great	world
除了	一个	小的	闪烁	颤抖	针	—	这	水手的	伴侣	这	伟大的	世界

[raʊnd] — [ðə; ði] [frend] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ,

round	—	the	friend	which	always	,
圆形的	—	这	朋友	哪个	总是	,

除了那根微微颤动的细小针——水手们环顾四周的伙伴——那个永远的朋友，

[noʊ] ['mætər] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['taɪni] ['fɪŋgər] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði]

no	matter	where	they	may	be	,	points	with	its	tiny	finger	constantly	to	the
不	事情	在哪里	他们	可能	是	,	积分	和	它是	微小的	手指	不断地	到	这

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

无论它们身在何处，它的小手指都会始终指向北方。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] ['kæptɪn] ['trevə] [went] [daʊn] [twaɪs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,

Towards	morning	Captain	Trevor	went	down	twice	into	his	cabin	,
向	早晨	队长	特雷弗	去	向下	两次	进入	他的	舱	,

临近清晨，特雷弗船长两次下到他的船舱里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [steɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	the	second	time	stayed	for	a	few	minutes	,
和	这	第二	时间	入住	为了	一个	很少	分钟	,

第二次停留了几分钟。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ;

to	drink	the	cup	of	tea	his	servant	brought	him	;
到	喝	这	杯子	的	茶	他的	仆人	带来	他	;

喝下仆人端来的那杯茶；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

but	he	did	not	hear	the	breath	of	the	sleeper	in	his	berth	,
但	他	做过	不是	听到	这	气息	的	这	轨枕	在	他的	泊位	,

但他没有听到铺位上熟睡者的呼吸声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [steɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	he	went	up	again	to	stay	upon	the	bridge	,
和	他	去	向上	再次	到	停留	之上	这	桥	,

于是他又上去待在桥上了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['weðər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːt] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] ['heɪzi] ,

for	the	weather	promised	to	be	hot	and	dull	and	hazy	,
为了	这	天气	承诺	到	是	热的	和	乏味的	和	朦胧	,

因为天气预报显示将会是炎热、阴沉、雾蒙蒙的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [æt; ət]

and	the	Captain	gave	his	orders	to	the	navigating	officers	to	keep	on	at
和	这	队长	给予	他的	订单	到	这	导航	警官	到	保持	在	在

[ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] ,

a	good	speed	,
一个	好的	速度	,

船长命令领航员保持适宜的航速。

[fɔːr; fər] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [fɑːg] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	,	he	said	,	he	was	afraid	they	would	find	fog	in	the	mouth	of	the
为了	,	他	说	,	他	曾是	害怕的	他们	会	寻找	多雾路段	在	这	嘴	的	这

['tʃæn(ə)l] ,

Channel	,
渠道	,

他说，他担心他们会在英吉利海峡口发现浓雾。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [wel] [tuː; tə] [siː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] .

and	he	hoped	to	get	out	well	to	sea	,	before	the	sun	was	high	.
和	他	希望	到	得到	出去	出色地	到	海	,	前	这	太阳	曾是	高的	.

他希望在太阳高挂海面之前，能驶向大海深处。

['evriθɪŋ] [goʊz] [laɪk] ['klɑːkwɜːrk] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

Everything	goes	like	clockwork	on	board	a	man	-	of	-	war	,
一切	去	喜欢	发条装置	在	木板	一个	男人	-	的	-	战争	,

军舰上的一切都像钟表一样精准运转。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] - [taɪm] ['kæptɪn] ['trevə] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tu:; tə]

and	just	before	breakfast	-	time	Captain	Trevor	went	down	to	his	cabin	to
和	只是	前	早餐	-	时间	队长	特雷弗	去	向下	到	他的	舱	到

[wɑ:ʃ] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] ;

wash	and	prepare	for	the	morning	meal	;
洗	和	准备	为了	这	早晨	一顿饭	;

早餐时间前，特雷弗船长下到自己的船舱洗漱，准备早餐；

[hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [θroʊn] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] , [wen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	had	hardly	thrown	off	his	coat	,	when	,	there	was	a	faint	sound	in	his
他	有	几乎	抛掷	离开	他的	外套	,	什么时候	,	那里	曾是	一个	头晕的	声音	在	他的

[bɜ:rθ] ,

berth	,
泊位	,

他刚脱下外套，就听到铺位里传来微弱的声音。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðə; ði] ['skɪpər] [roʊld] [aʊt] , [bʌmp] !

and	,	to	his	astonishment	,	the	Skipper	rolled	out	,	bump	!
和	,	到	他的	惊讶	,	这	船长	滚动	出去	,	撞	!

令他惊讶的是，船长滚了出来，砰！

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [roʊz] , ['stægərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

on	to	the	floor	,	rose	,	staggered	with	his	hands	stretched	out	,	and	then	,
在	到	这	地面	,	玫瑰	,	交错	和	他的	双手	拉伸	出去	,	和	然后	,

他倒在地上，站起身来，踉跄着，双手伸开，然后，

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['bʌlkhed] , [ænd; ənd]

before	his	father	could	catch	him	,	charged	at	the	opposite	bulkhead	,	and
前	他的	父亲	可以	抓住	他	,	带电	在	这	对面的	舱壁	,	和

[went] [daʊn] [ə'gen] .

went	down	again	.
去	向下	再次	.

在他父亲抓住他之前，他冲向对面的舱壁，再次沉了下去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['wʌndər] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

For	a	few	moments	the	Captain	,	in	his	wonder	,	could	not	speak	.
为了	一个	很少	时刻	这	队长	,	在	他的	想知道	,	可以	不是	说话	.

船长震惊不已，一时说不出话来。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['strʌgld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['lʊkɪŋ] ['hɔ:rəbli] [waɪt] , [hi:; hi][kraɪd] [aʊt]

Then	as	the	boy	struggled	to	his	knees	,	looking	horribly	white	,	he	cried	out
然后	作为	这	男生	挣扎	到	他的	膝盖	,	寻找	糟糕透了	白色的	,	他	哭	出去

['æŋgrəli] :

angrily	:
愤怒地	:

随后，男孩挣扎着跪了起来，脸色惨白，愤怒地喊道：

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [bɔɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [hɪr] ?

"	Good	gracious	,	boy	,	what	are	you	doing	here	?
"	好的	亲切	,	男生	,	什么	是	你	正在做	这里	?

我的天哪，孩子，你在这里干什么？

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['swɪmɪŋ] [raʊnd] [pʊr] [bɑ:b] .

Everything	seemed	to	be	swimming	round	poor	Bob	.
一切	似乎	到	是	游泳	圆形的	贫穷的	鲍勃	.

一切似乎都在围绕着可怜的鲍勃转。

['skɪpər] !
Skipper !
船长 !

船长!

['oʊnli][ə; eɪ] " [lænd] ['skɪpər] , " [huː] [hæd; həd] " ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ,
only a " land Skipper , " who had " never been to sea ,
仅有的 一个 " 土地 船长 , " WHO 有 " 绝不 到过 到 海 ,

只是一个"陆地船长"，从未出过海。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [im'plɔːriŋli] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][hɪz; ɪz]
" and he gazed speechless and imploringly up from his knees in his
" 和 他 凝视 无言 和 恳求地 向上 从 他的 膝盖 在 他的
['fɑːðɚz] [aɪz] ,
father's eyes ,
父亲的 眼睛 ,

他跪在地上，无言以对，用恳求的眼神望着父亲。

[waɪl] [ðə; ðɪ] " [flæʃ] " [felt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ʌp] — [ʌp] — [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪz] ,
while the " Flash " felt as if it were going up — up — up into the skies ,
尽管 这 " 闪光 " 毛毡 作为 如果 它 是 去 向上 — 向上 — 向上 进入 这 天空 ,

感觉就像"闪电侠"在不断向上、向上、向上飞向天空一样，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] — ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .
and then down — down — down — into the depths of the sea .
和 然后 向下 — 向下 — 向下 — 进入 这 深度 的 这 海 .

然后向下——向下——向下——进入海底深处。

" [juː; jʊ][kɔːl] , [sɜːr] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [niːt] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːrvənt] [keɪm]
" You call , sir ? " said a voice , and the Captain's neat - looking servant came
" 你 称呼 , 先生 ? " 说 一个 嗓音 , 和 这 船长的 整洁的 - 寻找 仆人 来了
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
to the door .
到 这 门 .

"先生，您叫我？"一个声音问道，船长衣着整洁的仆人来到门口。

" [kɔːl] ?
" Call ?
" 称呼 ?

"称呼?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] [bɔɪ] [hɪr] ? "
How came this boy here ? "
如何 来了 这 男生 这里 ? "

这孩子怎么会在这里?

" [bɔɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪzrəbli] [lɪmp]['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr]
" Boy , sir , " said the man , gazing at the miserably limp little object before
" 男生 , 先生 , " 说 这 男人 , 凝视 在 这 惨痛地 跛行 小的 目的 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"孩子，先生，"那人说着，凝视着眼前这个可怜兮兮、软绵绵的小东西。

" [jes] , [bɔɪ] : [maɪ] [sʌn] .
" **Yes , boy : my son .**
" 是的 , 男生 : 我的 儿子 .

“是的，孩子：我的儿子。”

[wen] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ? "
When did he come on board ? "
什么时候 做过 他 来 在 木板 ? "

他什么时候加入的?

" [dəˈnoʊ] , [sɜːr] .
" **Dunno , sir .**
" 不知道 , 先生 .

“不知道，先生。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
Didn't you bring him ? "
没有 你 带来 他 ? "

你没把他带来吗?

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我?

[əbˈsɜːrd] !
Absurd !
荒诞 !

荒诞!

[ðæt] [wɪl] [duː] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

" [ðə; ði] [mæn] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [ɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ,
" **The man left the cabin , and seeing how ill the boy was ,**
" 这 男人 左边 这 舱 , 和 看到 如何 患病的 这 男生 曾是 ,

“那人离开了小屋，看到男孩病得很重，

['kæptɪn] ['trevə] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʊʃnd] ['lɑːkər] .
Captain Trevor lifted him up and laid him on a cushioned locker .
队长 特雷弗 抬起 他 向上 和 铺设 他 在 一个 缓冲 储物柜 .

特雷弗上尉把他抱起来，放在一个带软垫的储物柜上。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] , [sɜːr] ?
" **How came you here , sir ?**
" 如何 来了 你 这里 , 先生 ?

先生，您是怎么来到这里的?

[wʌt] ['mʌŋkiːz] [trɪk] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['æŋgrəli] .
What monkey's trick is this ? " cried the Captain angrily .
什么 猴子的 诡计 是 这 ? " 哭 这 队长 愤怒地 .

“这是什么猴子耍的把戏？”船长愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dɪd] [noʊ] — [bɪd] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fiːbli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **You — you did no — bid me good - bye , " said the boy feebly , with his eyes**
" 你 — 你 做过 不 — 出价 我 好的 - 再见 , " 说 这 男生 虚弱地 , 和 他的 眼睛
[hæf] - [kloʊzd] .
half - closed .
一半 - 关闭 .

“你——你没有——跟我道别，”男孩虚弱地说，眼睛半闭着。

" [aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
" I came because — you were angry with me — say good - bye . "
" 我 来了 因为 — 你 是 生气的 和 我 — 说 好的 - 再见 . "

"我来是因为——你生我的气了——跟我道别。"

" [tʌt] — [tʌt] — [tʌt] — [tʌt] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
" Tut — tut — tut — tut ! " said the Captain .
" 图坦卡蒙 — 教程 — 教程 — 教程 ! " 说 这 队长 .

"噗——噗——噗——噗！"船长说道。

" [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] .
" Please forgive me , father .
" 请 原谅 我 , 父亲 .

父亲，请原谅我。

[aɪ] ['hævnt] ['iːtn] ['eniθɪŋ] — [aɪ] — [aɪ] [fiːl] [soʊ] [sɪk] . "
I haven't eaten anything — I — I feel so sick . "
我 还没有 吃 任何事物 — 我 — 我 感觉 所以 生病的 . "

我什么都没吃——我——我感觉好难受。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ! " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
" My poor boy ! " muttered the Captain , as he grasped the meaning of it all
" 我的 贫穷的 男生 ! " 低声说道 这 队长 , 作为 他 抓住 这 意义 的 它 全部
,
,
,

"我可怜的孩子！"船长喃喃自语，他终于明白了这一切的含义。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪm] .
and his eyes turned a little dim .
和 他的 眼睛 转向 一个 小的 暗淡 .

他的眼神变得有些黯淡。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [bɑːb] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .
" There , there , Bob , it was all a mistake .
" 那里 , 那里 , 鲍勃 , 它 曾是 全部 一个 错误 .

"好了好了，鲍勃，这一切都是个误会。"

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I was not angry with you .
我 曾是 不是 生气的 和 你 .

我并没有生你的气。

[kʌm] , [kʌm] , [hoʊld][ʌp] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
Come , come , hold up , " he cried ,
来 , 来 , 抓住 向上 , " 他 哭 ,

"来，来，站住！"他喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
with a smile which made the boy cling to his hand .
和 一个 微笑 哪个 制成 这 男生 黏着 到 他的 手 .

他脸上带着笑容，男孩紧紧地抓住了他的手。

" [juː; jʊ][ə; eɪ] ['skɪpər] , [ænd; ənd][kɑːnt][stænd][ə; eɪ] [siː] [laɪk] [ðɪs] ?
" You a Skipper , and can't stand a sea like this ?
" 你 一个 船长 , 和 不能 站立 一个 海 喜欢 这 ?

"你身为船长，却受不了这样的海况？"

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
But do you know where you are ?
但 做 你 知道 在哪里 你 是 ?

但你知道你身在何处吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self][tuː; tə] [spiːk] ,
" The boy could not trust himself to speak ,
" 这 男生 可以 不是 相信 他自己 到 说话 ,

男孩不敢开口说话，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] .
but he nodded and pointed down to the cabin floor .
但 他 点头 和 尖 向下 到 这 舱 地面 .

但他点了点头，指了指船舱地板。

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" Here , " said the Captain , looking puzzled .
" 这里 , " 说 这 队长 , 寻找 困惑 .

"给你，"船长一脸疑惑地说。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [sɜːr] .
" Yes , you are here sir .
" 是的 , 你 是 这里 先生 .

"是的，先生，您在这里。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [juːv] [meɪd] ?
Do you know what a muddle you've made ?
做 你 知道 什么 一个 混乱 你已经 制成 ?

你知道你把事情搞得有多糟糕吗?

" [pʊr] [bɑːb] [groʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Poor Bob groaned , and his father scratched his head .
" 贫穷的 鲍勃 呻吟 , 和 他的 父亲 刮痕 他的 头 .

可怜的鲍勃呻吟了一声，他父亲挠了挠头。

" [noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" No help for it , " muttered the Captain .
" 不 帮助 为了 它 , " 低声说道 这 队长 .

"没办法了，"船长低声说道。

" [mʌst; məst][pʊt][ɪn][æt; ət] [maʊnts] [beɪ] .
" Must put in at Mount's Bay .
" 必须 放 在 在 坐骑 湾 .

必须在芒特湾下水。

[tʌt] — [tʌt] — [tʌt] — [tʌt] !
Tut — tut — tut — tut !
图坦卡蒙 — 教程 — 教程 — 教程 !

啧啧啧啧!

" [ðə; ði] ['feɪntli] [hɜːrd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .
" The faintly heard sound of the gong made him look up sharply .
" 这 淡淡的 听到 声音 的 这 锣 制成 他 看 向上 尖锐地 .

"隐隐约约的锣声让他猛地抬起头来。"

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['siːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'pelər] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] .
The vibration ceased , for the propeller had ceased to revolve .
这 振动 停止 , 为了 这 螺旋桨 有 停止 到 围绕 .

震动停止了，因为螺旋桨停止了转动。

[ə; eɪ] [glæns] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] .
A glance through the cabin window explained why .
一个 瞥一眼 通过 这 舱 窗户 解释 为什么 .

透过船舱窗户望出去，就明白了原因。

[ðə; ði] " [flæʃ] " [hæd; həd][glaidid]['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] [bæŋk][ʌv; əv][draɪ] [fɑːg] ,
The " Flash " had glided into a dense bank of dry fog ,
这 " 闪光 " 有 滑翔 进入 一个 稠密 银行 的 干燥 多雾路段 ,

"闪电"号滑入了一片浓密的干雾中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][jɑːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] .

and	the	Captain	could	not	see	a	yard	beyond	the	panes	of	glass	.
和	这	队长	可以	不是	看	一个	院子	超过	这	窗格	的	玻璃	.

船长透过玻璃窗，连一码远都看不见。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪzməl] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] -

The	next	minute	the	cabin	was	filled	with	the	dismal	roaring	of	the	fog	-
这	下一个	分钟	这	舱	曾是	已填	和	这	惨淡	咆哮	的	这	多雾路段	-

[hɔːrn] ,

horn	,
喇叭	,

下一刻，小屋里就充满了凄厉的雾号声。

[tuː; tə][wɔːrn] ['ʌðər] ['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)ns][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

to	warn	other	vessels	of	their	presence	there	,	and	,	before	a	minute
到	警告	其他	船只	的	他们的	在场	那里	,	和	,	前	一个	分钟

[hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

had	elapsed	,
有	过去	,

为了警告其他船只它们的存在，不到一分钟，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ,

the	Captain	uttered	a	sharp	ejaculation	,	and	sprang	to	the	cabin	door	,
这	队长	说出	一个	锋利的	射精	,	和	弹簧	到	这	舱	门	,

船长短促地叫了一声，然后猛地扑向舱门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [rɔːr] ['saʊndɪd] [kloʊz][æt; ət][hænd] , ['telɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

for	a	fresh	roar	sounded	close	at	hand	,	telling	that	another	ship	was
为了	一个	新鲜的	吼	听起来	关闭	在	手	,	讲述	那	其他	船	曾是

['sʌmwer] [nɪr] .

somewhere	near	.
某处	靠近	.

附近传来一阵新的轰鸣声，表明附近还有另一艘船。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] [dek] , [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

He	rushed	on	deck	,	to	hear	a	cry	of	horror	raised	by	the	watch	,
他	匆忙	在	甲板	,	到	听到	一个	哭	的	恐怖	提高	经过	这	手表	,

他冲上甲板，听到值班人员发出惊恐的呼喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['tɪndʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['endʒɪnz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'stɜːrn]

and	the	sharp	tinging	of	the	gong	,	for	the	engines	to	be	turned	astern
和	这	锋利的	刺痛	的	这	锣	,	为了	这	发动机	到	是	转向	倒车

.

:

.

伴随着清脆的锣声，引擎该倒车了。

[tuː] [leɪt] !

Too	late	!
也	晚的	!

为时已晚!

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

For	at	the	same	moment	,
为了	在	这	相同的	片刻	,

因为就在同一时刻，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ət'læntɪk]['laɪnər] [ə'pɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] ,

the	huge	prow	of	a	great	Atlantic	liner	appeared	out	of	the	fog	,
这	巨大的	船首	的	一个	伟大的	大西洋	衬垫	出现	出去	的	这	多雾路段	,

一艘大西洋巨轮巨大的船首从迷雾中显现出来。

[kloʊz][æt; ət][hænd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['trevə] [wʌz; wəz] [θroʊn]

close	at	hand	;	there	was	a	fearful	crash	,	and	Captain	Trevor	was	thrown
关闭	在	手	;	那里	曾是	一个	可怕	碰撞	,	和	队长	特雷弗	曾是	抛掷

['hevɪli] [daʊn] ,

heavily	down	,
重度	向下	,

就在附近；一声可怕的巨响，特雷弗上尉被重重地摔在了地上。

[æz; əz][ðə; ði] " [flæʃ] " [wʌz; wəz] [strʌk] [ə'mɪdʃɪps] , [ænd; ənd] [hiːld] ['oʊvər] ,

as	the	"	Flash	"	was	struck	amidships	,	and	heeled	over	,
作为	这	"	闪光	"	曾是	击	船体中部	,	和	高跟鞋	超过	,

“闪电号”被击中船体中部，船身倾斜后，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hjuːdʒ]['ves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] , [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][raɪd] [raɪt]

as	if	the	huge	vessel	that	had	struck	her	,	were	about	to	ride	right
作为	如果	这	巨大的	血管	那	有	击	她	,	是	关于	到	骑	正确的

['oʊvər][hɜːr; hər] ,

over	her	,
超过	她	,

仿佛撞击她的那艘巨轮就要从她身上碾过去似的。

[ænd; ənd][send][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] .

and	send	her	to	the	bottom	.
和	发送	她	到	这	底部	.

把她送到谷底。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər][saɪd] , [swept] [ə'weɪ] [tuː] ['boʊts] , [ænd; ənd]

But	instead	she	scraped	along	her	side	,	swept	away	two	boats	,	and
但	反而	她	刮擦	沿着	她	边	,	扫荡	离开	二	船	,	和

['dɪsə'pɪrd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði][mɪst] ,

disappeared	directly	in	the	mist	,
消失	直接地	在	这	薄雾	,

但她却沿着船舷擦行，卷走了两艘船，径直消失在雾中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪzməl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrn] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

with	the	dismal	sound	of	the	fog	-	horn	dying	away	.
和	这	惨淡	声音	的	这	多雾路段	-	喇叭	垂死	离开	.

雾号凄厉的声音渐渐消失。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] , [æz; əz][ðə; ði] - [flæʃ] - [wʌz; wəz] [strʌk] [ə'mɪdʃɪps] .

"	There	was	a	fearful	crash	,	as	the	'	Flash	'	was	struck	amidships	.
"	那里	曾是	一个	可怕	碰撞	,	作为	这	-	闪光	-	曾是	击	船体中部	.

“‘闪电号’被击中船体中部，发出了一声可怕的撞击声。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [flæʃ] " ; ['evri] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd][mæn]

"	There	was	no	confusion	on	board	the	"	Flash	"	;	every	officer	and	man
"	那里	曾是	不	困惑	在	木板	这	"	闪光	"	;	每一个	官	和	男人

[spræŋ] [tuː; tə]['kwɔːrtərz] ,

sprang	to	quarters	,
弹簧	到	四分之一	,

“‘闪电号’上没有一片混乱；所有官兵都迅速投入战斗。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fjuː] [briːf] ['ɔːrdərz] , [ɔːl] [stʊd] ['breθləs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]

and	after	a	few	brief	orders	,	all	stood	breathless	,	waiting	for	the	report	of
和	后	一个	很少	简短的	订单	,	全部	站立	喘不过气	,	等待	为了	这	报告	的

[ðə; ði]['dæmɪdʒ] .

the	damage	.
这	损害	.

几番简短的命令之后，所有人都屏息凝神地站着，等待损失报告。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .

It	was	not	long	in	coming	.
它	曾是	不是	长的	在	未来	.

没过多久就发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][gæp][ɪn][ðə; ði][gʌn] - ['boʊts] [saɪd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['trevə] [nuː]

There	was	a	terrible	gap	in	the	gun	-	boat's	side	,	and	Captain	Trevor	knew
那里	曾是	一个	糟糕的	差距	在	这	枪	-	船的	边	,	和	队长	特雷弗	知道

[ðæt] ,

that	,
那	,

炮艇侧面有一道巨大的缺口，特雷弗船长知道这一点。

[duː][ɔːl][hiː; hi] [maɪt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [kept] [ə'floʊt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

do	all	he	might	,	she	could	only	be	kept	afloat	for	an	hour	or	so	,
做	全部	他	可能	,	她	可以	仅有的	是	保留	漂浮	为了	一个	小时	或者	所以	,

尽管他竭尽全力，也只能让她漂浮大约一个小时。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][sæŋk] .

before	she	sank	.
前	她	沉没	.

在她沉没之前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ['duːtiz]

For	a	few	minutes	the	poor	young	Skipper	was	forgotten	,	in	the	stern	duties
为了	一个	很少	分钟	这	贫穷的	年轻的	船长	曾是	被遗忘的	,	在	这	船尾	职责

[bɪˈfɔːr] ['kæptɪn] ['trevə] ,

before	Captain	Trevor	,
前	队长	特雷弗	,

在特雷弗船长严厉的训斥中，可怜的年轻船长被遗忘了几分钟。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [diˈpendiŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ðen] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [spoʊk][tuː; tə]

with	so	many	lives	depending	upon	him	;	then	the	father's	heart	spoke	to
和	所以	许多	生活	取决于	之上	他	;	然后	这	父亲的	心	辐	到

[hɪm; ɪm] [rɪˈproʊtʃfəli] ,

him	reproachfully	,
他	责备地	,

那么多人的性命都系于他一人；这时，父亲心中充满了责备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːksn] .

and	he	called	for	his	coxswain	.
和	他	称为	为了	他的	舵手	.

于是他叫来了舵手。

[tɑːm][dʒef] ['taʊərd] [ʌp][bɪg][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [də'rektli; daɪ'rektli] , [sə'luːtɪŋ] .

Tom	Jeffs	towered	up	big	out	of	the	fog	directly	,	saluting	.
汤姆	杰夫斯	高耸	向上	大的	出去	的	这	多雾路段	直接地	,	敬礼	.

汤姆·杰夫斯高大地从雾中显露出来，向众人敬礼。

" [dʒef] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɑːmli] , " [get] [tuː] [laɪf] - [belts] .

"	Jeffs	,	"	said	the	Captain	calmly	,	"	get	two	life	-	belts	.
"	杰夫斯	,	"	说	这	队长	平静地	,	"	得到	二	生活	-	腰带	.

“杰夫斯，”船长平静地说，“拿两个救生衣来。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

My	little	son	is	in	the	cabin	.
我的	小的	儿子	是	在	这	舱	.

我的小儿子在小木屋里。

[wətˈevər] ['hæpənz] , [stænd][baɪ][hɪm; ɪm] .

Whatever	happens	,	stand	by	him	.
任何	发生	,	站立	经过	他	.

无论发生什么，都要支持他。

[aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	trust	him	to	you	.	"
我	相信	他	到	你	.	"

我信任他，把他托付给你。

" [dʒæk] [ˈrɔbinsn] " [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn] .

"	Jack	Robinson	"	opened	his	mouth	,	and	stood	as	if	turned	to	stone	.
"	杰克	罗宾逊	"	打开	他的	嘴	,	和	站立	作为	如果	转向	到	石头	.

“杰克·罗宾逊”张开嘴，却像石头一样僵住了。

" [juː; jʊ] [hɪr] !

"	You	hear	!
"	你	听到	!

你听到了吗！

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

" [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	cried	the	Captain	.
"	哭	这	队长	.

“船长喊道。”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈdɪzməl][groʊn] .

"	Ay	,	ay	,	sir	!	"	roared	the	man	,	and	his	voice	was	like	a	dismal	groan	.
"	哎	,	哎	,	先生	!	"	咆哮	这	男人	,	和	他的	嗓音	曾是	喜欢	一个	惨淡	呻吟	.

“哎，哎，先生！”那人吼道，他的声音就像一声凄厉的呻吟。

[ðə; ði] " [ˈflæʃɪz] " [hed] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	"	Flash's	"	head	had	been	turned	for	the	shore	,
这	"	闪光灯	"	头	有	到过	转向	为了	这	支撑	,

“闪电侠”的头转向了岸边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [koʊst] , [ænd; ənd] ,

and	she	was	going	at	full	speed	for	the	Cornish	coast	,	and	,
和	她	曾是	去	在	满的	速度	为了	这	康沃尔郡	海岸	,	和	,

她正全速驶向康沃尔海岸，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['boʊts] ['redi] [fɔːr; fər] ['laʊərɪŋ] , [wen] ['nesəseri] , [ðə; ði] [stiːm] [pʌmps]

with	the	remaining	boats	ready	for	lowering	,	when	necessary	,	the	steam	pumps
和	这	其余的	船	准备好	为了	降低	,	什么时候	必要的	,	这	蒸汽	水泵

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

其余船只准备就绪，必要时即可下水，蒸汽泵也已启动。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['ʌndər][ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtɛnənts] ['ɔːrdərz] , ['tɔɪlɪŋ] [əˈweɪ] ,

and	the	men	,	under	the	first	lieutenant's	orders	,	toiling	away	,
和	这	男人	,	在下面	这	第一的	中尉的	订单	,	辛勤劳作	离开	,

士兵们在中尉的命令下辛勤劳作，

[ˈstretʃiŋ] [seɪlz]['oʊvər][ðə; ði]['terəb(ə)l][gæp][ɪn][ðə; ði][gʌn] - ['boʊts] [saɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [prəˈpelər]

stretching	sails	over	the	terrible	gap	in	the	gun	-	boat's	side	,	while	the	propeller
伸展	帆	超过	这	糟糕的	差距	在	这	枪	-	船的	边	,	尽管	这	螺旋桨

[spʌn] [raʊnd] ,

spun	round	,
旋转	圆形的	,

船帆张开遮盖住炮艇侧面可怕的缺口，螺旋桨飞速旋转。

[tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dens] [fɑːg] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] [maɪt]
to **force** **her** **through** **the** **dense** **fog** **,** **in** **the** **hope** **that** **the** **nearest** **port** **might**
到 力量 她 通过 这 稠密 多雾路段 , 在 这 希望 那 这 最近的 港口 可能
[biː; bi] [riːtʃt] .
be **reached** **.**
是 达到 .

强迫她穿过浓雾，希望能够到达最近的港口。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['kɑːksn] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːpər] , [ænd; ənd] ,
Meanwhile **,** **the** **coxswain** **had** **recovered** **a** **little** **from** **his** **stupor** **,** **and** **,**
同时 , 这 舵手 有 恢复 一个 小的 从 他的 昏迷 , 和 ,
[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] - [belts] ,
armed **with** **the** **life** **-** **belts** **,**
武装 和 这 生活 - 腰带 ,

与此同时，舵手已从昏迷中稍稍恢复过来，他穿上救生衣，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['laɪɪŋ] [kwaɪt] ['helpləs]
made **his** **way** **to** **the** **cabin** **,** **where** **he** **found** **the** **Skipper** **,** **lying** **quite** **helpless**
制成 他的 方式 到 这 舱 , 在哪里 他 成立 这 船长 , 说谎 相当 无助
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
on **the** **floor** **.**
在 这 地面 .

他来到船舱，发现船长无力地躺在地板上。

" [wʌt] [tʃɪr] , [maɪ] [læd] !
" **What** **cheer** **,** **my** **lad** **!**
" 什么 欢呼 , 我的 小伙子 !

"多么令人振奋啊，我的孩子！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ðer; ðər] , [raʊzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][wʌns] ; " [fiːl] [ə; eɪ][bɪt]
" **he** **cried** **,** **and** **his** **presence** **there** **,** **roused** **the** **boy** **at** **once** **;** **"** **feel** **a** **bit**
" 他 哭 , 和 他的 在场 那里 , 唤醒 这 男生 在 一次 ; " 感觉 一个 少量
['kwɪri] ? "
queery **?** **"**
查询 ? "

"他喊了一声，他的出现立刻惊醒了男孩；"你有点疑惑吗？"

" [jes] ; [soʊ] [ɪl] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **Yes** **;** **so** **ill** **,** **Jack** **,** **"** **said** **the** **Skipper** **.**
" 是的 ; 所以 患病的 , 杰克 , " 说 这 船长 .

"是的，杰克病得很重，"船长说。

" [oʊni] ['kwɑːmiː] , [maɪ] [læd] .
" **On'y** **qualmy** **,** **my** **lad** **.**
" 仅限 质量 , 我的 小伙子 .

"只是有点疑虑，我的孩子。"

[suːn] [biː; bi] ['betər] . "
Soon **be** **better** **.** **"**
很快 是 更好的 . "

很快就会好起来的。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ]['fɑːðər] ?
" **Where's** **my** **father** **?**
" 在哪里? 我的 父亲 ?

我父亲在哪里?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? "
Is **anything** **the** **matter** **?** **"**
是 任何事物 这 事情 ? "

出什么事了吗?

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" Oh , nothing much .
" 哦 , 没有什么 很多 .

“哦，没什么。”

[set] [oʊ] - ['lʌbɚz] [ʃʌvd] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [bɪg] - - ['pæsɪndʒər] ['boʊts] [ə'bɔːrd] [juː 'es] , [ɪn]
Set o ' lubbers shoved one o ' them big ' ormous passenger boats aboard us , in
放 o - 笨蛋 推搡 一 o - 他们 大的 - - 乘客 船 船上 我们 , 在
[ðə; ði] [fɑːg] .
the fog .
这 多雾路段 .

一群笨手笨脚的家伙在雾中把一艘巨大的客船推到了我们船上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小船长：水手的儿子(The Little Skipper A Son of a Sailor)

['kæpən] [sent] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:rtɝ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] [hɪr] [ɑ:n] ,
Cap'n **sent** **me** **to** **look** **arter** **you** **,** **and** **put** **this** **here** **on** **,**
船长 发送 我 到 看 动脉 你 , 和 放 这 这里 在 ,

船长派我来找你，并把这个放在这里。

[bʌt; bət] [its] - [baʊt] [ten] ['saɪzɪz] [tu:] [bɪg] .
but **it's** **'** **bout** **ten** **sizes** **too** **big** **.**
但 它是 - 回合 十 尺寸 也 大的 .

但它大了大约十个尺码。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
I **shall** **have** **to** **cut** **it** **down** **.**
我 将 有 到 切 它 向下 .

我得把它砍掉。

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] , [ðoʊ] . "
Manage **it** **somehow** **,** **though** **.** **"**
管理 它 不知何故 , 尽管 . "

但总得想办法解决吧。

" [ɪz] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? " ['fɔ:ltəd] [bɑ:b] .
" **Is** **my** **father** **very** **angry** **with** **me** **for** **coming** **on** **board** **?** **"** **faltered** **Bob** **.**
" 是 我的 父亲 非常 生气的 和 我 为了 未来 在 木板 ? " 犹豫不决 鲍勃 .

"我父亲是不是因为我上船而非常生气？"鲍勃结结巴巴地问道。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] , [maɪ] [læd] .
" **Not** **a** **bit** **,** **my** **lad** **.**
" 不是 一个 少量 , 我的 小伙子 .

"一点也不，孩子。"

[glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [oʊ] - [kɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:ksn] ,
Glad **to** **see** **you** **,** **o** **'** **course** **,** **"** **said** **the** **coxswain** **,**
高兴的 到 看 你 , o - 课程 , " 说 这 舵手 ,

"当然很高兴见到你，"舵手说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜ:rk] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] - [belt] .
who **was** **busy** **at** **work** **altering** **the** **cords** **of** **the** **life** **-** **belt** **.**
WHO 曾是 忙碌的 在 工作 改变 这 绳索 的 这 生活 - 腰带 .

他当时正忙着调整救生圈的绳索。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'ʃɔ:r] [ə'gen] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [æz; əz]
" **But** **he** **says** **you** **must** **go** **ashore** **again** **wi** **'** **me** **,** **and** **as**
" 但 他 说道 你 必须 去 岸上 再次 wi - 我 , 和 作为
[ðeəz; ðəz] [rʌf] ['weðər] [ə'hed] ,
there's **rough** **weather** **ahead** **,**
有 粗糙的 天气 前方 ,

"但他说道，你必须和我一起再次上岸，而且前面天气恶劣，

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [mi:z] [gɑ:t] [tu:; tə] [wer] [ði:z] [hɪr] . "
you **and** **me's** **got** **to** **wear** **these** **here** **.** **"**
你 和 我的 得到 到 穿 这些 这里 . "

你我都得穿上这些。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [soʊ] [sɪk] [naʊ] , - [dʒæk] , - " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" **I** **don't** **think** **I** **feel** **quite** **so** **sick** **now** **,** **'** **Jack** **,** **'** **"** **said** **the** **boy** **;**
" 我 不 思考 我 感觉 相当 所以 生病的 现在 , - 杰克 , - " 说 这 男生 ;

"杰克，我现在感觉没那么难受了，"男孩说；

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æŋgri] , ['æktɪŋ] ['wʌndərfəli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

the	knowledge	that	his	father	was	not	angry	,	acting	wonderfully	upon	him	.
这	知识	那	他的	父亲	曾是	不是	生气的	,	表演	太棒了	之上	他	.

他知道父亲没有生气，这对他来说是一种莫大的恩惠。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , - [dʒæk] , - [aɪ] [kɑːnt] [muːv] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] . "

"	But	,	I	say	,	'	Jack	,	'	I	can't	move	in	this	thing	.	"
"	但	,	我	说	,	-	杰克	,	-	我	不能	移动	在	这	事物	.	"

“但是，我说，'杰克，'我在这玩意儿里动不了。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] - , [maɪ] [læd] , [bʌt; bət] [juːz] [ɪz] ['sekənd] ['nətʃə] - ;

"	Well	,	it	is	a	bit	ork'ard	,	my	lad	,	but	use	is	second	natur	'	;
"	出色地	,	它	是	一个	少量	-	,	我的	小伙子	,	但	使用	是	第二	自然	-	;

“嗯，这有点难，我的孩子，但使用是第二天性。”

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] - [ɪm] [ɔːf] [wen] [wiː; wi] [get] [ə'ʃɔːr] . "

and	we'll	take	'	em	off	when	we	get	ashore	.	"
和	出色地	拿	-	呃	离开	什么时候	我们	得到	岸上	.	"

我们上岸后就把它们脱掉。

" [bʌt; bət] [duː] ['seɪləz] ['ɔːlweɪz] [wer] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [fɔgz] ? "

"	But	do	sailors	always	wear	these	things	in	fogs	?	"
"	但	做	水手们	总是	穿	这些	事物	在	雾	?	"

“但是水手们在雾天总是穿这些东西吗？”

" [wel] , [nɑːt] [kwaɪt] ['æləs] , [maɪ] [læd] .

"	Well	,	not	quite	allus	,	my	lad	.
"	出色地	,	不是	相当	艾洛斯	,	我的	小伙子	.

“嗯，不完全是这样，我的孩子。”

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] ; [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] - - ,

There	you	are	now	;	makes	you	look	quite	'	ansum	,
那里	你	是	现在	;	制作	你	看	相当	-	-	,

你现在这样，看起来相当帅气。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] - .

if	you	didn't	look	quite	so	much	like	a	young	ellyfunt	.
如果	你	没有	看	相当	所以	很多	喜欢	一个	年轻的	-	.

如果你看起来不那么像年轻时的艾莉芬特的话。

[naʊ] [aɪl] [slɪp] [maɪn] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ɑːn] [dek] .

Now	I'll	slip	mine	on	,	and	we'll	go	on	deck	.
现在	患病的	滑	矿	在	,	和	出色地	去	在	甲板	.

现在我穿上我的，我们去甲板上。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['kɑːksn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] ,

"	The	next	minute	they	were	on	the	bridge	,	the	coxswain	looking	upon	that	,
"	这	下一个	分钟	他们	是	在	这	桥	,	这	舵手	寻找	之上	那	,

“下一刻，他们就到了桥上，舵手看着他们，

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kæptənz] [sʌn] .

as	the	proper	place	for	his	Captain's	son	.
作为	这	恰当的	地方	为了	他的	船长的	儿子	.

对他船长的儿子来说，这里才是最合适的归宿。

" ['iːzəli] [drɑːp] [daʊn] [tuː; tə] ['fʌst] [boʊt] [wen] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] , " [sed] [dʒef] ,

"	Easily	drop	down	to	fust	boat	when	they're	going	to	shove	off	,	"	said	Jeffs	,
"	容易地	降低	向下	到	fust	船	什么时候	它们是	去	到	推	离开	,	"	说	杰夫斯	,

杰夫斯说：“当他们准备出发时，很容易就能跳到第一艘船上。”

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

to	the	Captain	.
到	这	队长	.

致船长。

['miːnwaɪl] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swel] , ['hevɪərðən'er][æz; əz]

Meanwhile	**all**	**possible**	**had**	**been**	**done**	**,**	**and**	**with**	**the**	**swell**	**,**	**heavier**	**as**
同时	全部	可能的	有	到过	完毕	,	和	和	这	膨胀	,	较重	作为

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][koʊst] ,

they	**neared**	**the**	**coast**	**,**
他们	接近	这	海岸	,

与此同时，所有可能的办法都已经尝试过了，随着海浪越来越大，他们越来越靠近海岸。

[ðə; ði] " [flæʃ] " [tɔːr] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [dens] [waɪt] [mɪst] , [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breikəz]

the	**"**	**Flash**	**"**	**tore**	**on**	**through**	**the**	**dense**	**white**	**mist**	**,**	**till**	**the**	**sound**	**of**	**breakers**
这	"	闪光	"	撕裂	在	通过	这	稠密	白色的	薄雾	,	直到	这	声音	的	断路器

[ə'hed] ,

ahead	**,**
前方	,

“闪电号”破浪穿过浓厚的白色雾气，直到前方传来海浪拍岸的声音。

[wɔːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðæt] [spiːd] [mʌst; məst][biː; bi] ['slækənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɛsəlz] [kɔːrs]

warned	**the**	**Captain**	**,**	**that**	**speed**	**must**	**be**	**slackened**	**,**	**and**	**the**	**vessel's**	**course**
警告	这	队长	,	那	速度	必须	是	松弛	,	和	这	船的	课程

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] ;

a	**little**	**changed**	**;**
一个	小的	已更改	;

警告船长，必须放慢航速，并稍微改变航向；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

but	**,**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**tell**	**exactly**	**where**	**they**	**were**	**,**
但	,	它	曾是	不可能的	到	告诉	确切地	在哪里	他们	是	,

但是，根本无法确定他们的具体位置。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

for	**nothing**	**was**	**visible**	**a**	**dozen**	**yards**	**from**	**the**	**bows**	**.**
为了	没有什么	曾是	可见的	一个	打	码	从	这	弓	.

船头前方十几码处什么也看不见。

['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] [kɔːrs] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,

Hardly	**had**	**the**	**course**	**been**	**changed**	**,**
几乎	有	这	课程	到过	已更改	,

路线刚改变不久，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['ɑːfɪsər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [kiːp] [ə'floʊt]

and	**the**	**second**	**officer**	**despatched**	**to**	**see**	**whether**	**the**	**vessel**	**would**	**keep**	**afloat**
和	这	第二	官	已派送	到	看	无论	这	血管	会	保持	漂浮

[tɪl] [ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] ,

till	**the**	**fog**	**lifted**	**,**
直到	这	多雾路段	抬起	,

二副奉命去查看船只能否在雾散之前保持漂浮。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['greɪndɪŋ] [saʊnd] , [ðen] [ə; eɪ] [bʌmp] , [ə; eɪ] [sloʊ] ['ɑːnwərd]

than	**there**	**was**	**a**	**dull**	**grinding**	**sound**	**,**	**then**	**a**	**bump**	**,**	**a**	**slow**	**onward**
比	那里	曾是	一个	乏味的	研磨	声音	,	然后	一个	撞	,	一个	慢的	向前

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	**,**
运动	,

随后传来一阵沉闷的摩擦声，接着是一声颠簸，然后是缓慢的前进动作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] , [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['teɪkən][ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

and	**then**	**those**	**on**	**board**	**,**	**were**	**nearly**	**taken**	**off**	**their**	**feet**	**by**	**the**	**sudden**
和	然后	那些	在	木板	,	是	几乎	已采取	离开	他们的	脚	经过	这	突然

['stɑːpɪdʒ] .

stoppage	**.**
停止	.

随后，机上人员几乎被这突如其来的停车动作惊得站立不稳。

[ðə; ði] " [flæʃ] " [wʌz; wəz][fæst][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [strʌk] [hɜːr; hər] , [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	"	Flash	"	was	fast	on	the	rocks	,	and	a	wave	struck	her	,	came	on	board	,
这	"	闪光	"	曾是	快速地	在	这	岩石	,	和	一个	海浪	击	她	,	来了	在	木板	,

“闪电号”高速驶向礁石，一个巨浪拍打在她身上，涌上了船。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [dek] .

and	swept	the	deck	.
和	扫荡	这	甲板	.

然后清扫了甲板。

['kæptɪn] ['trevə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːksn] ,

Captain	Trevor	turned	to	look	at	the	coxswain	,
队长	特雷弗	转向	到	看	在	这	舵手	,

特雷弗船长转头看向舵手，

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [liːd] - [laɪn][fæst][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɔɪz] [weɪst] ,

who	was	standing	making	a	piece	of	lead	-	line	fast	about	the	boy's	waist	,
WHO	曾是	常设	制作	一个	片	的	带领	-	线	快速地	关于	这	男孩们	腰部	,

当时有人正站在那里，用铅线将男孩的腰部绑得紧紧的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ə; eɪ][nɑːd] .

and	gave	the	officer	a	nod	.
和	给予	这	官	一个	点头	.

他朝警官点了点头。

[ðen] [ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst][boʊt][wʌz; wəz] [mænd] ,

Then	the	orders	were	given	,	the	first	boat	was	manned	,
然后	这	订单	是	给定	,	这	第一的	船	曾是	有人值守	,

然后命令下达，第一艘船配备了人员。

[ænd; ənd][tɑːm][dʒef] [lʊkt] [æt; ət] ['kæptɪn] ['trevə] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

and	Tom	Jeffs	looked	at	Captain	Trevor	for	orders	.
和	汤姆	杰夫斯	看起来	在	队长	特雷弗	为了	订单	.

汤姆·杰夫斯看向特雷弗上尉，等待命令。

" [nekst][boʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɔːf] [ɪn] ['seɪfti] ,

"	Next	boat	,	"	he	said	,	and	as	the	first	was	lowered	,	and	floated	off	in	safety	,
"	下一个	船	,	"	他	说	,	和	作为	这	第一的	曾是	降低	,	和	漂浮	离开	在	安全	,

“下一艘船，”他说，然后第一艘船被放下，安全地漂走了。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['kɑːksn] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

the	second	was	filled	,	and	once	more	the	coxswain	looked	for	his	orders	.
这	第二	曾是	已填	,	和	一次	更多的	这	舵手	看起来	为了	他的	订单	.

第二个水箱装满了水，舵手再次寻找他的命令。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Wait	for	the	other	,	"	said	the	Captain	,
"	等待	为了	这	其他	,	"	说	这	队长	,

“等等另一个人，”船长说。

[huː] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][sʌn][goʊ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]['sekənd] .

who	was	afraid	to	let	his	son	go	in	the	crowd	which	filled	the	second	.
WHO	曾是	害怕的	到	让	他的	儿子	去	在	这	人群	哪个	已填	这	第二	.

他不敢让儿子进入挤满人群的第二个大厅。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɜːri] ,

He	gave	the	order	,	and	waiting	their	opportunity	,	without	any	hurry	,
他	给予	这	命令	,	和	等待	他们的	机会	,	没有	任何	匆忙	,

他下达了命令，然后不慌不忙地等待时机。

[ðə; ði]['sekənd] [luː'tenənt] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['loʊər] [ðɪs] [boʊt] , [soʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][nekst] [weɪv]

the	second	lieutenant	contrived	to	lower	this	boat	,	so	that	,	when	the	next	wave
这	第二	中尉	人为的	到	降低	这	船	,	所以	那	,	什么时候	这	下一个	海浪

[keɪm] ,

came	,
来了	,

少尉想办法把这艘小艇放下来，这样，当下一波浪潮来袭时，

[ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [mɪst] .

she	floated	away	into	the	thick	mist	.
她	漂浮	离开	进入	这	厚的	薄雾	.

她飘进了浓雾中。

[ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [naʊ] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [boʊt] ,

The	first	lieutenant	now	saw	to	the	manning	of	the	last	boat	,
这	第一的	中尉	现在	锯	到	这	曼宁	的	这	最后的	船	,

大副现在负责安排最后一艘小艇的人员配备。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] ['kɑːksn] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptənz] [feɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	for	the	third	time	the	coxswain	looked	in	his	Captain's	face	for	his
和	为了	这	第三	时间	这	舵手	看起来	在	他的	船长的	脸	为了	他的

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

舵手第三次看向船长，等待他的命令。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

but	still	they	did	not	come	.
但	仍然	他们	做过	不是	来	.

但他们还是没来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [glɑːnst] [raʊnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz]

The	Captain	glanced	round	,	but	there	was	nothing	,	save	the	breaking	waves
这	队长	瞥了一眼	圆形的	,	但	那里	曾是	没有什么	,	节省	这	打破	波浪

['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] ,

sweeping	over	the	deck	,
扫荡	超过	这	甲板	,

船长环顾四周，除了拍打甲板的巨浪之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːl][ɪn] .

and	the	fog	shutting	all	in	.
和	这	多雾路段	关闭	全部	在	.

浓雾笼罩了一切。

" [kwɪk] , [sɜːr] , [pliːz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] .

"	Quick	,	sir	,	please	,	"	shouted	the	first	lieutenant	.
"	快的	,	先生	,	请	,	"	喊叫	这	第一的	中尉	.

“快点，长官！”中尉喊道。

" [jes] , [goʊ] [naʊ] , [dʒef] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɔːrsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd]

"	Yes	,	go	now	,	Jeffs	,	"	said	the	Captain	hoarsely	,	and	he	bent	down	and
"	是的	,	去	现在	,	杰夫斯	,	"	说	这	队长	沙哑地	,	和	他	弯曲	向下	和

[kɪst] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

kissed	his	boy	.
亲吻	他的	男生	.

“是的，杰夫斯，去吧，”船长沙哑地说，然后弯下腰亲吻了他的儿子。

" ['æftər][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːksn] .
" **After** **you** , **sir** , " **said** **the** **coxswain** .
" 后 你 , 先生 , " 说 这 舵手 .

"您先请，先生。"舵手说道。

" [goʊ] , [sɜːr] , ['ɪnstəntli] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Go** , **sir** , **instantly** ! " **roared** **the** **Captain** .
" 去 , 先生 , 即刻 ! " 咆哮 这 队长 .

"先生，立刻去！"船长吼道。

" [wʌt] ! [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [kraɪd][ðə; ði][mæn] .
" **What** ! **and** **leave** **you** **here** ? " **cried** **the** **man** .
" 什么 ! 和 离开 你 这里 ? " 哭 这 男人 .

"什么！你要把你丢在这里？"那人喊道。

" [nɑːt][ˌem 'iː] .
" **Not** **me** .
" 不是 我 .

不是我。

[its] - , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt]['dezərt][maɪ] ['kæptɪn] .
It's **mut'ny** , **but** **I** **won't** **desert** **my** **Captain** .
它是 - , 但 我 惯于 沙漠 我的 队长 .

虽然这很叛逆，但我不会背叛我的船长。

" ['kæptɪn] ['trevə] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" **Captain** **Trevor** **caught** **him** **by** **the** **hand** .
" 队长 特雷弗 捕捉 他 经过 这 手 .

特雷弗上尉抓住了他的手。

" [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [bɔɪ] , [dʒef] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" **To** **save** **my** **boy** , **Jeffs** , " **he** **said** **hoarsely** .
" 到 节省 我的 男生 , 杰夫斯 , " 他 说 沙哑地 .

"为了救我的儿子杰夫斯，"他沙哑地说。

" [mæn] , [aɪ]['kænɑːt] ['dezərt][maɪ] [ʃɪp] .
" **Man** , **I** **cannot** **desert** **my** **ship** .
" 男人 , 我 不能 沙漠 我的 船 .

"伙计，我不能弃船。"

" [ðə; ði] ['kɑːksn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **The** **coxswain** **looked** **puzzled** , **and** **hesitated** .
" 这 舵手 看起来 困惑 , 和 犹豫了一下 .

舵手一脸困惑，犹豫了一下。

" [kwɪk] , [mæn] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Quick** , **man** ! " **roared** **the** **Captain** .
" 快的 , 男人 ! " 咆哮 这 队长 .

"快点，伙计！"船长吼道。

" [ɑː] ! [tuː] [leɪt] !
" **Ah** ! **too** **late** !
" 啊 ! 也 晚的 !

"啊！太迟了！"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪv] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " [flæʃ] , " [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
" **For** **a** **tremendous** **wave** **struck** **the** **side** **of** **the** " **Flash** , " **swept** **over** **her** ,
" 为了 一个 巨大的 海浪 击 这 边 的 这 " 闪光 , " 扫荡 超过 她 ,

"因为一个巨浪袭击了'闪电号'的船舷，席卷了她，"

[ænd; ənd]['delju:dʒd][ðə; ði][boʊt] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [spreɪ] ;
and **deluged** **the** **boat** , **hanging** **from** **the** **other** **side** , **with** **spray** ;
和 洪水泛滥 这 船 , 绞刑 从 这 其他 边 , 和 喷 ;

浪花溅到了悬挂在另一侧的船上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [foʊm] [fel] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [left]
and **when** **the** **veil** **of** **foam** **fell** **,** **she** **had** **disappeared** **,** **and** **the** **three** **left**
和 什么时候 这 面纱 的 泡沫 跌倒 , 她 有 消失 , 和 这 三 左边
[ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
on **the** **bridge** **,**
在 这 桥 ,

当泡沫散去时，她已经消失了，只剩下桥上的三个人。

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .
were **all** **that** **remained** **.**
是 全部 那 剩余 .

只剩下这些了。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skerd] [waɪt] [leɪs] ,
The **Skipper** **had** **stood** **watching** **all** **,** **with** **a** **scared** **white** **lace** **,**
这 船长 有 站立 观看 全部 , 和 一个 害怕的 白色的 蕾丝 ,

船长站在那里，注视着这一切，他身披一件惊恐的白色蕾丝。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ]
but **he** **had** **not** **uttered** **a** **cry** **,** **for** **there** **were** **two** **people** **with**
但 他 有 不是 说出 一个 哭 , 为了 那里 是 二 人们 和
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

但他没有发出任何呼救声，因为有两个人和他在一起。

[ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɝ:məst] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in **whom** **he** **had** **the** **firmest** **faith** **;** **and** **now** **,** **amidst** **the** **roaring** **of** **the**
在 谁 他 有 这 最坚固 信仰 ; 和 现在 , 在……之中 这 咆哮 的 这
[weɪvz] ,
waves **,**
波浪 ,

他最信赖的人；而现在，在波涛汹涌之中，

[hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋgri] [si:n] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] .
he **stood** **,** **and** **listened** **to** **the** **angry** **scene** **which** **followed** **.**
他 站立 , 和 听着 到 这 生气的 场景 哪个 随后 .

他站着，听着接下来发生的愤怒场面。

[fɔ:r; fər] [tɑ:m] [dʒelz] [hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [belt] .
For **Tom** **Jells** **had** **unfastened** **his** **life** **-** **belt** **.**
为了 汤姆 果冻 有 解开 他的 生活 - 腰带 .

因为汤姆·杰尔斯解开了他的救生衣。

" [pʊt] [ðæt] [ɑ:n] [ə'gen] , ['ɪnstəntli] !
" **Put** **that** **on** **again** **,** **instantly** **!**
" 放 那 在 再次 , 即刻 !

“立刻再戴上它！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **cried** **the** **Captain** **.**
" 哭 这 队长 .

“船长喊道。”

" [kɑ:nt] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] .
" **Can't** **,** **your** **honour** **.**
" 不能 , 你的 荣誉 .

“不能，法官大人。”

[ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t] [wʌn] . "
You **ain't** **got** **one** **.** **"**
你 不是 得到 一 . "

你一个也没有。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][strɔːŋgər][ænd; ənd][ə; eɪ]['betər] ['swɪmər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [dʒef] .

"	You	are	a	stronger	and	a	better	swimmer	than	I	am	,	Jeffs	.
"	你	是	一个	更强	和	一个	更好的	游泳运动员	比	我	是	,	杰夫斯	.

杰夫斯，你比我更强壮，游泳技术也更好。

[aɪ][beg][ænd; ənd] [preɪ] [juː; jʊ] ,

I	beg	and	pray	you	,
我	求	和	祈祷	你	,

我恳求你，

[ðen] — [aɪ][duː][nɑːt]['ɔːrdər][juː; jʊ] — [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

then	—	I	do	not	order	you	—	to	save	my	child	and	take	him	to	his
然后	—	我	做	不是	命令	你	—	到	节省	我的	孩子	和	拿	他	到	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

然后——我不是命令你——救我的孩子，把他送到他母亲身边。

[tel] [hɜːr; hər][aɪ][dɪd][maɪ]['duːti][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

Tell	her	I	did	my	duty	to	the	last	.
告诉	她	我	做过	我的	责任	到	这	最后的	.

告诉她，我已尽职尽责到最后一刻。

" [tɑːm][dʒef] [taɪd][ðə; ði][laɪf] - [belt][ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ['grʌfli] : " [its] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] ,

"	Tom	Jeffs	tied	the	life	-	belt	on	again	,	and	said	gruffly	:	"	It's	your	orders	,
"	汤姆	杰夫斯	系	这	生活	-	腰带	在	再次	,	和	说	粗声粗气地	:	"	它是	你的	订单	,

汤姆·杰夫斯重新系好救生圈，粗声粗气地说："这是你的命令。"

[sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] .

sir	,	and	I'll	do	it	if	I	live	.
先生	,	和	患病的	做	它	如果	我	居住	.

先生，如果我能活下来，我一定会做到。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [fɑːg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [laɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	At	that	moment	as	if	by	magic	the	fog	began	to	grow	light	towards	the
"	在	那	片刻	作为	如果	经过	魔法	这	多雾路段	开始	到	生长	光	向	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

"就在这时，仿佛变魔术一般，南方的雾气开始变淡了。"

[ðen] ['laɪtər] [stɪl] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['sloʊli] ['iːstwərd] ['æftər][ðə; ði]['boʊts] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] " [flæʃ] "

Then	lighter	still	,	and	floated	slowly	eastward	after	the	boats	,	leaving	the	"	Flash	"
然后	打火机	仍然	,	和	漂浮	缓慢地	向东	后	这	船	,	离开	这	"	闪光	"

[kwaɪt] [klɪr] ,

quite	clear	,
相当	清除	,

然后水面变得更轻，缓缓向东漂去，跟在船只后面，把"闪光"号远远甩在了后面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

with	the	breaking	waves	sparkling	in	the	sun	.
和	这	打破	波浪	闪闪发光	在	这	太阳	.

阳光下，波光粼粼的海浪拍打着海岸。

[ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːr] , [nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ]

In	another	five	minutes	,	there	was	the	shore	,	not	a	quarter	of	a	mile	away
在	其他	五	分钟	,	那里	曾是	这	支撑	,	不是	一个	四分之一	的	一个	英里	离开

,

,

又过了五分钟，就到了岸边，不到四分之一英里远。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [biːtʃ] [ʌv; əv][sænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['grænɪt] [klɪfs] .

with	a	broad	beach	of	sand	beneath	the	towering	granite	cliffs	.
和	一个	广阔	海滩	的	沙	下面	这	参天	花岗岩	悬崖	.

高耸的花岗岩悬崖下是一片宽阔的沙滩。

" [ɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [juː; jʊ][kæn; kən][swɪm] [ðæt] , [dʒef] ? "

"	Ah	!	"	cried	the	Captain	;	"	you	can	swim	that	,	Jeffs	?	"
"	啊	!	"	哭	这	队长	;	"	你	能	游泳	那	,	杰夫斯	?	"

"啊！"船长喊道，"杰夫斯，你会游那条河？"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] . "

"	I	think	so	,	sir	.	"
"	我	思考	所以	,	先生	.	"

"我想是这样，先生。"

" [ðen] [goʊ] [raɪt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] [weɪv] , [ænd; ənd]['oʊvər]

"	Then	go	right	forward	with	him	,	watch	for	a	heavy	wave	,	and	over
"	然后	去	正确的	向前	和	他	,	手表	为了	一个	重的	海浪	,	和	超过

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

"然后和他一起往前走，注意一个大浪，然后你就被浪掀翻了。"

" [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪst] .

"	The	man	nodded	,	and	held	out	his	great	fist	.
"	这	男人	点头	,	和	握住	出去	他的	伟大的	拳头	.

那人点了点头，伸出了他巨大的拳头。

" [juːl] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sɜːr] ?

"	You'll	shake	hands	with	me	,	sir	?
"	你会	摇	双手	和	我	,	先生	?

先生，您愿意和我握手吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [klɑːspt] [hɪz; ɪz]['mænz][hænd][də'rektli; daɪ'rektli] .

"	The	Captain	clasped	his	man's	hand	directly	.
"	这	队长	紧握	他的	男人的	手	直接地	.

队长直接握住了手下的手。

" [juːl] [kʌm] [tuː] , [sɜːr] ? "

"	You'll	come	too	,	sir	?	"
"	你会	来	也	,	先生	?	"

"先生，您也一起来吗？"

" [mæn] , [maɪ][ɑːrm][ɪz]['broʊkən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Man	,	my	arm	is	broken	,	"	said	the	Captain	.
"	男人	,	我的	手臂	是	破碎的	,	"	说	这	队长	.

"老兄，我的胳膊断了，"船长说。

[dʒef][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [ðen] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːd]

Jeff	stared	at	him	in	horror	,	and	then	,	picked	up	the	remains	of	the	lead
杰夫	凝视	在	他	在	恐怖	,	和	然后	,	挑选	向上	这	遗迹	的	这	带领

- [laɪn] ,

-	line	,
-	线	,

杰夫惊恐地盯着他，然后捡起了剩下的铅线。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [tʃek] [hɪm; ɪm] ,

and	before	the	Captain	could	check	him	,
和	前	这	队长	可以	查看	他	,

船长还没来得及查验他，

[hiː; hi][hæd; həd] [læʃ] [hɪm; ɪm][fæst][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

he	had	lashed	him	fast	to	the	rail	of	the	bridge	.
他	有	鞭打	他	快速地	到	这	轨	的	这	桥	.

他把他牢牢地绑在了桥的栏杆上。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːf] , [sɜːr] , " [hiː; hi][kraɪd] ;

"	I'm	going	to	fetch	a	boat	to	take	you	off	,	sir	,	"	he	cried	;
"	我是	去	到	拿来	一个	船	到	拿	你	离开	,	先生	,	"	他	哭	;

"先生，我这就去取条船来接您走，"他喊道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][bɑːb] ,

and	he	stooped	down	to	pick	up	Bob	,
和	他	弯腰	向下	到	挑选	向上	鲍勃	,

他弯下腰把鲍勃抱了起来。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ;

and	go	on	to	the	fore	part	of	the	vessel	;
和	去	在	到	这	前	部分	的	这	血管	;

然后走到船的前部；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ['θʌndərɪŋ] [ə'baʊt]

but	in	spite	of	the	roar	and	confusion	made	by	the	water	thundering	about
但	在	尽管如此	的	这	吼	和	困惑	制成	经过	这	水	雷鸣	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管周围水流轰鸣，一片混乱，

[ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['evri] [weɪv] [broʊk] ,

and	drenching	them	,	as	every	wave	broke	,
和	浸透	他们	,	作为	每一个	海浪	打破	,

每一道浪头都将它们淋湿，

[ðə; ði]['gælənt]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] ['fʊli] ['riəlaizd][ðə; ði]['terəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,

the	gallant	little	fellow	had	fully	realised	the	terrible	position	in	which	they	stood	,
这	英勇	小的	同伴	有	完全	意识到	这	糟糕的	位置	在	哪个	他们	站立	,

这个勇敢的小家伙完全意识到他们所处的困境有多么可怕。

[ænd; ənd] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] [kɑːkʊsweɪnz] [græsp] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]

and	eluding	the	coxswain's	grasp	,	he	ran	to	his	father	,	and	clung	to
和	逃避	这	舵手的	抓牢	,	他	跑	到	他的	父亲	,	和	紧紧抓住	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他挣脱了舵手的束缚，跑向父亲，紧紧地抱住了他。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] ; " [aɪ][wəʊnt][goʊ] .

"	No	,	no	,	"	he	cried	;	"	I	won't	go	.
"	不	,	不	,	"	他	哭	;	"	我	惯于	去	.

"不，不，"他喊道；"我不去。"

[aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] [tɪl] [juː; jʊ] — — "

I'll	stay	with	my	father	till	you	—	—	"
患病的	停留	和	我的	父亲	直到	你	—	—	"

我会一直陪着我父亲，直到你——"

" [spoʊk] [laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ] , " [kraɪd] [dʒef] , " [bʌt; bət]['ɔːrdərz][mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] , [maɪ] [læd] ,

"	Spoke	like	a	hero	,	"	cried	Jeffs	,	"	but	orders	must	be	obeyed	,	my	lad	,
"	辐	喜欢	一个	英雄	,	"	哭	杰夫斯	,	"	但	订单	必须	是	服从	,	我的	小伙子	,

"说得像个英雄，"杰夫斯喊道，"但是命令必须服从，我的孩子。"

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

"	and	seizing	the	little	fellow	round	the	waist	,	he	ran	down	to	the	deck	,
"	和	抓住	这	小的	同伴	圆形的	这	腰部	,	他	跑	向下	到	这	甲板	,

“然后他一把抓住那小家伙的腰，跑到甲板上去。”

[ðen] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æt; ət]

then	right	to	the	bows	,	with	his	burden	struggling	and	striking	at
然后	正确的	到	这	弓	,	和	他的	负担	挣扎	和	引人注目	在

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

him	to	escape	.
他	到	逃脱	.

然后径直走向船头，他背上的重物挣扎着攻击他，想要逃脱。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['bʊlwɜːrk] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] ['sɜːdʒd] [ʌp]

The	next	minute	,	he	was	up	on	the	bulwark	,	and	as	a	wave	surged	up
这	下一个	分钟	,	他	曾是	向上	在	这	堡垒	,	和	作为	一个	海浪	激增	向上

,

,

,

下一刻，他已经爬上了舷墙，这时一个巨浪涌了上来。

[plʌndʒd] ['oʊvərbɔːrd] , [roʊz][də'rektli; daɪ'rektli] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] , [lʊkt]

plunged	overboard	,	rose	directly	well	clear	of	the	vessel	on	the	rocks	,	looked
暴跌	落水	,	玫瑰	直接地	出色地	清除	的	这	血管	在	这	岩石	,	看起来

[bæk] ,

back	,
后退	,

纵身跃入水中，径直游离到礁石上的船只之外，回头望去，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

to	see	the	Captain	on	the	bridge	,	and	then	,
到	看	这	队长	在	这	桥	,	和	然后	,

去舰桥见舰长，然后，

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] , [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ]

holding	the	boy's	head	well	above	the	water	with	his	left	arm	,	struck	out	with
保持	这	男孩们	头	出色地	多于	这	水	和	他的	左边	手臂	,	击	出去	和

[hɪz; ɪz] [raɪt] ,

his	right	,
他的	正确的	,

他左臂托着男孩的头，使之高出水面，右臂猛击。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

for	the	shore	.
为了	这	支撑	.

为了海岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['rɑːks] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] - [belts] [meɪd] [ðə; ði]

It	was	a	hard	fight	to	avoid	the	rocks	,	but	the	life	-	belts	made	the
它	曾是	一个	难的	斗争	到	避免	这	岩石	,	但	这	生活	-	腰带	制成	这

[tæsk] ['iziə] ,

task	easier	,
任务	更轻松	,

避开礁石很困难，但救生衣让这项任务变得容易多了。

[ænd; ənd][tɑːm][dʒef][swæm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [ʃɔːr] - [wɔːrd] ,

and	Tom	Jeffs	swam	and	was	carried	on	shore	-	ward	,
和	汤姆	杰夫斯	游泳	和	曾是	携带	在	支撑	-	病房	,

汤姆·杰夫斯游了过去，然后被人抬到了岸边。

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][wɪð; wɪθ][roʊps] ,

to	where	a	dozen	fishermen	were	on	the	look	-	out	with	ropes	,
到	在哪里	一个	打	渔民	是	在	这	看	-	出去	和	绳索	,

十几名渔民正带着绳索在附近放哨。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ræn][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][sændz][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːksweɪnz] [help] ,

one	of	whom	ran	in	from	the	sands	to	the	coxswain's	help	,
一	的	谁	跑	在	从	这	沙子	到	这	舵手的	帮助	,

其中一人从沙滩上跑过来帮助舵手，

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] ['seɪfti] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] , [ðə; ði]

and	dragged	him	in	to	safety	;	but	,	in	spite	of	all	his	efforts	,	the
和	拖拽	他	在	到	安全	;	但	,	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	,	这

['skɪpər] [wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] .

Skipper	was	insensible	.
船长	曾是	麻木不仁	.

他把他拖到安全的地方；但是，尽管他竭尽全力，船长却毫无知觉。

[hiː; hi] [suːn] [raʊzd] , [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][dʒef] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

He	soon	roused	,	to	stand	with	Jeffs	,	watching	his	father	,
他	很快	唤醒	,	到	站立	和	杰夫斯	,	观看	他的	父亲	,

他很快醒了过来，和杰夫斯站在一起，看着他的父亲。

[læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [bræs] ['hændreɪl][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

lashed	to	the	bright	brass	handrail	on	the	bridge	.
鞭打	到	这	明亮的	黄铜	扶手	在	这	桥	.

被绑在桥上闪亮的黄铜扶手上。

" [get][ə; eɪ][boʊt] , [dʒæk] ; [oʊ] , [get][ə; eɪ][boʊt] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Get	a	boat	,	Jack	;	oh	,	get	a	boat	,	"	cried	the	boy	.
"	得到	一个	船	,	杰克	;	哦	,	得到	一个	船	,	"	哭	这	男生	.

“杰克，快去弄条船来；哦，快去弄条船来！”男孩喊道。

" [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , ['jʌŋstər] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kɑːksn] ['tendərli] , [bʌt; bət]

"	You	be	a	man	and	listen	,	youngster	,	"	cried	the	coxswain	tenderly	,	but
"	你	是	一个	男人	和	听	,	青少年	,	"	哭	这	舵手	温柔地	,	但

['fɜːrmli] .

firmly	.
牢牢	.

“年轻人，你给我像个男子汉一样听着，”舵手温柔而坚定地喊道。

" [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sez] , [ænd; ənd][ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

"	Hear	what	I	says	,	and	act	like	a	man	.
"	听到	什么	我	说道	,	和	行为	喜欢	一个	男人	.

“听我说，像个男人一样行事。”

[ðiːz] [hɪr] , [æz; əz] [noʊz] [ðə; ði][koʊst] , [sez] [noʊ][boʊt][kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːntʃt] [naʊ] ,

These	here	,	as	knows	the	coast	,	says	no	boat	could	be	launched	now	,
这些	这里	,	作为	知道	这	海岸	,	说道	不	船	可以	是	发射	现在	,

这里的人都熟悉海岸线，他们说现在任何船只都不能下水。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪdz][ə; eɪ] - ['fɔːlɪŋ] [fæst] ,

but	the	tide's	a	-	falling	fast	,
但	这	潮汐	一个	-	坠落	快速地	,

但是潮水正在迅速退去，

[ænd; ənd]['baimbai] [ðeɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɔːf] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz]

and	bimeby	they'll	go	and	fetch	the	skipper	off	—	if	she	don't	go	to	pieces
和	比梅比	他们会	去	和	拿来	这	船长	离开	—	如果	她	不	去	到	件

['fʌst] ,

fust	,
fust	,

然后他们就会去把船长接走——如果她没立刻解体的话。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .
" he added to himself .
" 他 额外 到 他自己 .

他补充道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] !
" And take me too !
" 和 拿 我 也 !

“也带上我吧！”

" [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ['waɪldlɪ] .
" cried the boy wildly .
" 哭 这 男生 疯狂地 .

“男孩疯狂地喊道。”

" [wel] , [wiːl] [siː] , [maɪ] [læd] , [bʌt; bət][wʌn][ɑːn][ˌjuː 'es][oʊ] - [kɔːrs] .
" Well , we'll see , my lad , but one on us o ' course .
" 出色地 , 出色地 看 , 我的 小伙子 , 但 一 在 我们 o - 课程 .

“好吧，我们走着瞧，孩子，不过我们肯定赢。”

[bʌt; bət] , ['mæstər][baːb] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ? "
But , Master Bob , do you know what you ought to do ? "
但 , 掌握 鲍勃 , 做 你 知道 什么 你 应该 到 做 ? "

但是，鲍勃少爷，你知道你该怎么做吗?

" [seɪv] [maɪ] ['fɑːðər] , " [pæntid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Save my father , " panted the boy .
" 节省 我的 父亲 , " 喘息 这 男生 .

“救救我爸爸！”男孩气喘吁吁地说。

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][kɑːnt] , [maɪ] [læd] , [æsk] ['sʌmwʌn] [els] .
" But as you can't , my lad , ask Someone else .
" 但 作为 你 不能 , 我的 小伙子 , 问 某人 别的 .

“但是孩子，既然你不能，那就去问别人吧。”

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tɑːm][dʒef] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər]
" And , as the boy looked wonderingly at him , Tom Jeffs said in a whisper
" 和 , 作为 这 男生 看起来 惊奇地 在 他 , 汤姆 杰夫斯 说 在 一个 耳语
:
:
:

“男孩惊奇地看着他，汤姆·杰夫斯低声说道：”

" [klaɪm] [ʌp] ['jɑːndər][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] , [wer] ['kæpən][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] ,
" Climb up yonder on the cliff , where Cap'n can see you , and no one else ,
" 爬 向上 远处 在 这 悬崖 , 在哪里 船长 能 看 你 , 和 不 一 别的 ,

“爬到那边的悬崖上去，那里船长能看到你，其他人看不到你。”

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [maɪ] [læd] — [juː; jʊ] [noʊz] [wʌt] [fɔːr; fər] .
and go down on your knees , my lad — you knows what for .
和 去 向下 在 你的 膝盖 , 我的 小伙子 — 你 知道 什么 为了 .

孩子，跪下——你知道为什么。

" [ɪn] [θriː] ['aʊərz] - [taɪm][ðə; ði] [siː] [hæd; həd]['fɔːlən][soʊ] ,
" In three hours ' time the sea had fallen so ,
" 在 三 小时 - 时间 这 海 有 倒下 所以 ,

“三个小时后，海水就跌落到如此程度，

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['lʌgər] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd][frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] [west] ,
that a fishing - lugger came round a headland from a mile farther west ,
那 一个 钓鱼 - 帆船 来了 圆形的 一个 海岬 从 一个 英里 更远 西方 ,

一艘渔船从一英里外的西边绕过海岬驶来，

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] " [flæʃ] " [leɪ] [fæst] [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] ,

to	where	the	"	Flash	"	lay	fast	wedged	in	a	cleft	,
到	在哪里	这	"	闪光	"	躺	快速地	楔形	在	一个	裂	,

“闪光”牢牢地卡在裂缝里，

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] , [naʊ] ['gæðərd] ,

and	amidst	the	cheers	of	the	great	crowd	,	now	gathered	,
和	在……之中	这	干杯	的	这	伟大的	人群	,	现在	聚集	,

在聚集在一起的大批人群的欢呼声中，

['kæptɪn] ['trevə] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz]

Captain	Trevor	was	taken	from	his	dangerous	position	,	while	the	news	was
队长	特雷弗	曾是	已采取	从	他的	危险的	位置	,	尽管	这	消息	曾是

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

特雷弗上尉被从危险位置撤离，消息也随之传来。

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['boʊts] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

that	the	three	boats	had	reached	the	great	bay	to	the	east	,
那	这	三	船	有	达到	这	伟大的	湾	到	这	东方	,

三艘船已经到达了东边的大海湾。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

without	the	loss	of	a	man	.
没有	这	损失	的	一个	男人	.

没有人员伤亡。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] [siː] , [ðə; ði] " [flæʃ] " [wʌz; wəz] ['floʊtɪd]

The	next	day	at	high	tide	,	in	a	perfectly	calm	sea	,	the	"	Flash	"	was	floated
这	下一个	天	在	高的	潮	,	在	一个	完美	冷静的	海	,	这	"	闪光	"	曾是	漂浮

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

第二天涨潮时，在风平浪静的海面上，“闪光号”被冲走了。

[mʌtʃ] ['ɪndʒərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

much	injured	,	of	course	,	but	able	to	reach	the	harbour	by	the	help	of
很多	受伤	,	的	课程	,	但	有能力的	到	抵达	这	港口	经过	这	帮助	的

[ə; eɪ] [tʌg] .

a	tug	.
一个	拖船	.

当然，他受了重伤，但在拖船的帮助下到达了港口。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptənz] ['traɪəl] ,

And	when	the	time	came	for	the	Captain's	trial	,
和	什么时候	这	时间	来了	为了	这	船长的	审判	,

到了审判船长的时候，

[ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

on	the	charge	of	losing	the	vessel	under	his	command	,
在	这	收费	的	输	这	血管	在下面	他的	命令	,

因被指控在其指挥下丢失船只而受到指控，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] ,

and	he	stood	there	with	his	arm	in	a	sling	,
和	他	站立	那里	和	他的	手臂	在	一个	吊索	,

他站在那里，胳膊吊着绷带。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [huː] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ,

his	sword	was	returned	to	him	by	the	President	,	who	,	in	a	long	speech	,
他的	剑	曾是	返回	到	他	经过	这	总统	,	WHO	,	在	一个	长的	演讲	,

总统将他的剑归还给了他，并在冗长的讲话中：

[sed] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [maɪt] [biː; bi]
said , **that** **he** **had** **behaved** **as** **a** **seaman** **of** **whom** **the** **country** **might** **be**
说 , 那 他 有 表现 作为 一个 水手 的 谁 这 国家 可能 是
[praʊd] .
proud .
自豪的 .

他说，他的行为举止像个让国家引以为傲的海员。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əˈfloʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈkæptɪn] ,
His **ship** **was** **afloat** **again** , **and** **was** **waiting** **for** **its** **Captain** ,
他的 船 曾是 漂浮 再次 , 和 曾是 等待 为了 它是 队长 ,

他的船重新下水了，正在等待船长。

[huːm] [ðə; ði] [kɔːrt] [kənˈsɪdərd] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [bleɪm] .
whom **the** **Court** **considered** **in** **no** **way** **to** **blame** .
谁 这 法庭 经过考虑的 在 不 方式 到 责备 .

法院认为他没有任何过错。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ˈbigwigz] [niːd] [hɑː] - [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [fʌs] ,
" **Just** **as** **if** **all** **them** **there** **bigwigs** **need** **ha** **'** **made** **all** **that** **fuss** **,**
" 只是 作为 如果 全部 他们 那里 大人物 需要 哈 - 制成 全部 那 大惊小怪 ,

“就好像那些大人物们真的需要他那样大惊小怪似的，”

[ˈmæstər] [bɑːb] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːksn] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .
Master **Bob** **,** **"** **said** **the** **coxswain** **one** **day** **when** **he** **was** **up** **at** **the** **house** **.**
掌握 鲍勃 , " 说 这 舵手 一 天 什么时候 他 曾是 向上 在 这 房子 .

“鲍勃船长，”有一天，舵手在房子里说道。

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[ɪf] [aɪˈd] [hɑː] - [bɪn] [ðə; ði] - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [dʒʌst] [slæpt] [ðə; ði] [ˈkæpən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər]
if **I'd** **ha** **'** **been** **the** **Adm'ral** **I** **should** **ha** **'** **just** **slapped** **the** **Cap'n** **on** **the** **shoulder**
如果 ID 哈 - 到过 这 - 我 应该 哈 - 只是 被掌掴 这 船长 在 这 肩膀
[ænd; ənd] [hɑː] - [sed] ,
and **ha** **'** **said** **,**
和 哈 - 说 ,

如果我是海军上将，我应该拍拍船长的肩膀说：

- [its] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɑːb] , [ˈkæpən] [ˈtrevə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɑːk] - [jɑːrd] - [suːn] [pʊt] [ðə; ði] " [flæʃ] "
' **It's** **a** **bad** **job** **,** **Cap'n** **Trevor** **,** **but** **the** **dock** **-** **yard** **folk'll** **soon** **put** **the** **"** **Flash** **"**
- 它是 一个 坏的 工作 , 船长 特雷弗 , 但 这 码头 - 院子 - 很快 放 这 " 闪光 "
[tuː; tə] [raɪts] ,
to **rights** **,**
到 权利 ,

“特雷弗船长，这的确是个棘手的问题，但码头工人很快就会把‘闪电’修好的。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] [fɪn] [fiːlz] [fɪt] , [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kəˈmænd]
and **,** **as** **soon** **as** **your** **fin** **feels** **fit** **,** **go** **down** **and** **take** **the** **command**
和 , 作为 很快 作为 你的 鳍 感觉 合身 , 去 向下 和 拿 这 命令
[əˈgen] . - "
again **.** **'** **"**
再次 . - "

“等你感觉脚蹼状态良好时，就潜下去，再次执行指令。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [dʒæk] , - " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈpraʊdli] .
" **Of** **course** **,** **'** **Jack** **,** **'** **"** **said** **the** **Skipper** **proudly** **.**
" 的 课程 , - 杰克 , - " 说 这 船长 自豪地 .

“当然，‘杰克’，”船长自豪地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ə; eɪ][bɪt] . "
" It wasn't his fault a bit . "
" 它 不是 他的 过错 一个 少量 . "

"这完全不是他的错。"

" [oʊ] - [kɔːrs] [nɑːt] ,
" O ' course not ,
" 哦 - 课程 不是 ,

当然不是，

[ænd; ənd] [its] [bɪn] [ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['dɑːrlɪn] - [sɪs][oʊ] -
and it's been a lesson for you not to leave that there little darlin ' sis o '
和 它是 到过 一个 课 为了 你 不是 到 离开 那 那里 小的 亲爱的 - 妹妹 o -
[jɔːrz] [ə'gen] . -
yours again . '
你的 再次 . -

这件事应该给你一个教训，以后不能再离开你那个可爱的小妹妹了。

" [jes] , - [dʒæk] , - " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] .
" Yes , ' Jack , ' " said the Skipper , turning away his flushed face .
" 是的 , - 杰克 , - " 说 这 船长 , 转弯 离开 他的 酡 脸 .

"是的，'杰克'，"船长说着，转过脸去，脸涨得通红。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] - [ʃeɪmd] [oʊ] - ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz] [jʊə(r)] ['riːəli] ['sɑːri]
" Well , you needn't be ' shamed o ' doing wrong if so be as you're really sorry
" 出色地 , 你 不必 是 - 羞愧 o - 正在做 错误的 如果 所以 是 作为 你是 真的 对不起
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

"好吧，如果你真的做错了事，就不必感到羞愧，因为你真的为此感到抱歉。"

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['mæstər][bɑːb] . "
But , I say , Master Bob . "
但 , 我 说 , 掌握 鲍勃 . "

但是，我说，鲍勃大师。"

" [jes] , - [dʒæk] . - "
" Yes , ' Jack . ' "
" 是的 , - 杰克 . - "

"是的，杰克。"

" [wen] [jʊə(r)] [groʊd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl][bɪg]['kæpən] ,
" When you're growed up into a real big Cap'n ,
" 什么时候 你是 生长 向上 进入 一个 真实的 大的 船长 ,

"当你长大成人，成为一名真正的大船长时，

[ænd; ənd][wiː; wi][traɪz][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf][ə; eɪ] - ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and we tries to save your life a - swimming ashore with you ,
和 我们 尝试 到 节省 你的 生活 一个 - 游泳 岸上 和 你 ,

我们会尽力救你，陪你游到岸边。

[dəunt][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [pʌntʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][noʊz] [ə'gen] , [laɪk][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [deɪ] . "
don't you go for to punch me in the nose again , like you did that day . "
不 你 去 为了 到 冲床 我 在 这 鼻子 再次 , 喜欢 你 做过 那 天 . "

你别再像那天那样打我的鼻子了。

" [oʊ] , - [dʒæk] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , " [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [red] .
" Oh , ' Jack , ' I am so sorry , " cried the Skipper , looking very red .
" 哦 , - 杰克 , - 我 是 所以 对不起 , " 哭 这 船长 , 寻找 非常 红色的 .

"哦，杰克，我太抱歉了，"船长喊道，脸涨得通红。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [pʌntʃt] [ˌem ˈiː][sɪks][taɪmz] , [tuː] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [aɪ] ,

"	Yes	,	but	you	punched	me	six	times	,	two	on	the	nose	,	one	in	each	eye	,
"	是的	,	但	你	拳击	我	六	时代	,	二	在	这	鼻子	,	一	在	每个	眼睛	,

“是的，但你打了我六拳，两拳打在鼻子上，一拳打在两只眼睛上，

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][wʌns] [ˈsʌmwer] [els] ; [aɪ][fərˈget] [naʊ] ,

one	in	the	mouth	,	and	once	somewhere	else	;	I	forget	now	,
一	在	这	嘴	,	和	一次	某处	别的	;	我	忘记	现在	,

一处在嘴里，另一处在别的地方；我现在忘了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] . "

but	it	hurt	so	I	think	it	must	ha	'	been	on	the	nose	.	"
但	它	伤害	所以	我	思考	它	必须	哈	-	到过	在	这	鼻子	.	"

但是很疼，所以我猜一定是打在鼻子上了。

" [aɪm][əˈfreɪd][soʊ] , - [dʒæk] , - " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈpɛnɪtəntli] .

"	I'm	afraid	so	,	'	Jack	,	'	"	said	the	Skipper	penitently	.
"	我是	害怕的	所以	,	-	杰克	,	-	"	说	这	船长	忏悔地	.

“恐怕是这样，‘杰克’，”船长懊悔地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] .

"	But	I	forgive	you	.
"	但	我	原谅	你	.

但我原谅你。

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	liked	it	.	"
我	喜欢	它	.	"

我喜欢它。

" [bɑːb] , [dɪr] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndoʊ] ,

"	Bob	,	dear	,	"	said	a	pleasant	voice	from	the	drawing	-	room	window	,
"	鲍勃	,	亲爱的	,	"	说	一个	令人愉快的	嗓音	从	这	绘画	-	房间	窗户	,

“鲍勃，亲爱的，”客厅窗户里传来一个悦耳的声音。

" [maɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒef] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪnər] . "

"	mind	that	Mr	.	Jeffs	does	not	go	till	he	has	had	some	dinner	.	"
"	头脑	那	先生	.	杰夫斯	做	不是	去	直到	他	有	有	一些	晚餐	.	"

“请注意，杰夫斯先生要先吃过晚饭才能离开。”

" [ɔːl] [raɪt] , [mɑː] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	All	right	,	Ma	,	"	shouted	the	boy	.
"	全部	正确的	,	马	,	"	喊叫	这	男生	.

“好的，妈，”男孩喊道。

" [ænd; ənd][ɔːl] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ] [læd] ,

"	And	all	right	it	is	,	my	lad	,
"	和	全部	正确的	它	是	,	我的	小伙子	,

“好吧，孩子，就这样吧。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfiːlɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm] [tuː; tə][paɪp][tuː; tə] [mes] .

for	I	was	just	feelin	'	as	if	it	was	time	to	pipe	to	mess	.
为了	我	曾是	只是	感觉	-	作为	如果	它	曾是	时间	到	管道	到	混乱	.

因为我当时就觉得是时候去胡闹了。

[ɑː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃæp] , [ˈmæstər][bɑːb] ; [wʌt] [ˈwʊdnt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɑː][laɪk]

Ah	,	you're	a	lucky	chap	,	Master	Bob	;	what	wouldn't	I	give	to	have	a	Ma	like
啊	,	你是	一个	幸运的	小伙子	,	掌握	鲍勃	;	什么	不会	我	给	到	有	一个	马	喜欢

[ðæt] ? "

that	?	"
那	?	"

“啊，鲍勃少爷，你真是个幸运儿；我多么希望也能有你这样的妈妈啊！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神